- **More Election-Related News Beginning Page 3**
- **Community Reacts to Journalist's Killing**

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 42 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | OCTOBER 24, 1984

Union Pickets Chinatown Cafe

Local 2 of the Hotel and Restaurant Employees and Bartenders Union, and its supporters picketed outside the Far East Cafe on Grant Avenue on Friday, October 19. This first-time ever strike against a Chinatown eating place turned away most of the people who had bought tickets to a fundraiser for Sup. Quentin Kopp.

Local 2 representatives, who called the picketing a "success," also noted that Kopp had been a strong supporter of the English-only ballot effort in the area. This, too, angered the union, many members of which are Asian, Latino and other minorities. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Welfare Cut Measure Would Limit Health Aid

Prop. 41 Opponents Argue It Would Hurt Seniors, Non-English Speakers

By ELIZABETH LU

SAN FRANCISCO - Health care for the Asian American community may suffer from drastic funding cuts if voters pass Proposition 41, the state initiative restricting California's public assistance spending to no more than 10% above the national average.

Medi-Cal, Aid to Families with Dependent Children (AFDC), and family planning programs are some of the services which would be affected if the measure sponsored by assemblyman Ross Johnson (R-La Habra), passes.

OPPONENTS

Opponents of Proposition 41, arguing that the measure ignores the higher cost of living in California, maintained that the level of California's public welfare expenditures should not be based on comparisons with that of other states, but should instead reflect what it actually takes to subsist in California.

The impact of the funding cuts is expected to be especially devastating for the Asian community. The estimated 36% cut in Medi-Cal would mean that in San Francisco Southeast Asian refugees and other non-English speaking immigrants who depend on bilingual physicians and staff at community hospitals would have to be turned away and sent to the county hospital, San Francisco General Hospital, which does not offer the same level of bilingual services.

"Our major concern is that our patients would not get the care they need," stated Sophie Wong, of North East Medical Services (NEMS), which serves the Chinatown/Northbeach area and offers bilingual assistance for all services. Over 90% of the 23,000 patients served by NEMS are Asians.

Mac Si Sy. (Photo by Thomas Wing Wo)

Although San Francisco General has some bilingual staff members, there are not enough, according to Wong. Bilingual NEMS staff members have to "escort our patients to General Hospital," she explained.

END RESULT

Transportation difficulties pose an additional problem for many patients and further discourage them from going to San Francisco General.

"The end result is that our patients, because of language and transportation problems, prefer to go to NEMS," stated Wong.

At NEMS, 30-35% of the patients, or 6,000, are Medi-Cal beneficiaries. If Proposition 41 passes and Medi-Cal funding is cut, these and other low-income patients would have to pay all, or a substantial portion, of their medical costs. Most will be unable to pay and, feeling lost without bilingual assistance and physicians at other facilities, may end up going without medical care, say the Measure's opponents.

"I wouldn't know what to do," Luong Xay Mai, a Chinese refugee from Vietnam, replied through a translator when she was asked how her family would obtain health care if their Medi-Cal benefits were taken away.

WITHOUT MEDI-CAL

Luong, whose husband worked as a restaurant cook until a medical problem forced him to stop, is the mother of two young children. Without Medi-Cal, Luong's family would have to pay 100% of their medical bill.

Mac Si Sy, a 65-year old Chinese

continued on page 12

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Civil Rights Commission Begins Anti-Asian Study

WASHINGTON, DC - The US Commission on Civil Rights will send out two teams of investigators to collect data for a federal study on incidents of violence against, and harassment and intimidation of Asian Americans.

The teams, each consisting of two persons, will make one trip to the West Coast, and then one to the East Coast and Mid-West, noted social science analyst Naomi Verdugo, one of the staff members assigned to the team which will come to the Bay Area.

OPEN MINDS

With plans to interview four different groups and individuals on each of the ten days of the first trip, which takes place the end of October to November 2, Verdugo estimates that the teams will talk to about 80 contacts on the West Coast alone.

The first team, comprised of Verdugo and project director Tom Watson, will visit San Francisco, Sacramento-Davis. The other team will go to Los Angeles, Orange County and Seattle.

"We have a different interview schedule for the different groups. We're going in with an open mind." With advocacy groups, for instance, the team will try to determine "specific instances of violence or harassment their members or constituents may have experienced," the researcher said.

The staff of the civil rights commission will also ask if the incidents are racially-motivated. "And we want their perception of the community's reaction, media coverage and the response of law enforcement and schools. We'd like to know what they think are the possible causes that might (result in these types of incidents) and any suggested resolutions to alleviate these problems," said Verdugo.

GOOD RESPONSE

"The preliminary contact with Asian American groups about the interviews has resulted in a 'very good' response," she observed. "This is especially true among community groups." Verdugo noted that the teams have built their lists of persons and groups to contact through referrals and the use of other contact lists within the Asian American community. Through this method, the teams were able to identify "people whose names keep coming up."

In addition to community groups, the civil rights researchers will also talk with representatives from law enforcement, the media and business organizations.

Targeted for a one-year completion date, the report on Anti-Asian American violence and harassment will then be given to the commissioners for their response and re-

continued on page 4

Third Wah Mee Suspect Charged

SEATTLE - Prosecutors for King County on October 16, filed charges against Tony Ng, the third suspect in the Wah Mee Club slayings which left 13 dead and one seriously wounded February 1983. Ng was charged with first degree felony murder, which indicates that deaths occurred during the course of the commission of a felony. In this case, the felony was robbery.

Because he was charged with aggravated first degree murder, Ng will not have to face the death penalty. Co-defendant Willie Mak, however, was sentenced to death earlier this year by a jury. Mak is appealing that sentence.

An attorney in Calgary, Canada, where Ng was found hiding, had filed a motion to prevent the deportation of Ng to his last place of residence, the US. Rather, attorney Noel O'Brien argued that Ng should be extradicted. Persons extridicted under the US/Canada extradition treaty cannot be executed.

According to Ron Chew, editor with the *International Examiner* in Seattle, O'Brien has dropped his objections to Ng's return to the US because the charges against Ng do not bring in capital punishment.

Chew noted that Ng's arraignment will be set upon his return and that bail has been set at $1 million. Ng returned to Seattle at the end of last week. □

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102
5654

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

Prop. 39 Not the Answer

East/West agrees that there is a need to have some type of equity in drawing the boundaries for voting districts, especially if obvious gerrymandering is to be avoided. However, we do not believe that the alternative proposed in Prop. 39 is the way to do it.

The commission suggested in that measure would leave the responsibility of reapportionment to a group of retired judges appointed specifically for that task. Since these judges are retired, and most likely not seeking elective office themselves, they are virtually unaccountable to the community.

Proponents of Prop. 39 say that because these judges are "beholding" to no one, they can be objective. Though this can be true from one perspective, this also means that there is no way to make them responsive to the community.

Another major problem as far as minorities and women are concerned is that most retired judges are white males. How sensitive and responsive would a group of these men be to the needs and issues of people of color and of women.

We strongly believe that the answer to what is believed to be an unfair apportionment of voters is through the elective process. Vote the politicians out of office if you are dissatisfied. □

Prop. 41 Unfair to Patients

East/West is also against Prop. 41 which would authorize drastic cuts in the state welfare program. These proposed cuts would directly affect a lot of Asian elderly and recent immigrants and refugees. Any cuts should be tied to the actual costs of living in the state, and should not be decided arbitrarily.

If health costs are to be reduced, then legislation should be aimed at regulating those who are in the position to set the prices. It is blatantly unfair to penalize those who are not in the position; that is, the patients. □

Cerbatos, Tom Good for Schools

For the SF school board, *East/West* supports the candidacies of incumbents Ben Tom and Richard Cerbatos. Both have shown an active interest and commitment to fighting for the issues of Asian Americans and other minorities.

In addition, they have experience in how to deal with the demands and complexities of a systemwide school body. Because school board members must address issues from a systemwide perspective, they cannot devote much of their time to working on the individual school sites.

The school board ought not to get involved with the individual programs at each school. Instead, it is responsible for establishing policies and priorities for the entire district. Members should work with the superintendent and other district staff, but should leave the operation of school sites to principals, teachers and parents.

This is not to say that school board members should not have a familiarity with school site operations and programs. Hopefully, all the members would have this experience, but they must also understand the difference between systemwide and site perspectives. We believe that Tom and Cerbatos understand this. □

Killing Has Chilling Effect on Expression of Opposing Views

The recent shooting of Henry Liu has disturbed those of us at *East/West*. Our concern does not necessarily arise out of an agreement with his political views. At this point, the content of what the man wrote is irrelevant as far as we are concerned.

As a journalist, Liu was protected by the first amendment right to freedom of speech to say what he wanted about the Taipei-based government. His death, whether *in fact* motivated by political disagreement, still raises that possibility in the minds of people. This is enough to work as a chilling effect, with the inevitable result being less open discussion of opposing views.

This is a problem not only for the pro-Beijing versus Pro-Taipei forces. It is equally applicable to pro-government vs. anti-Marcos forces in the Filipino community, and to the pro- and anti-government forces in the Korean American community.

Journalists carry a unique responsibility in this democracy. We are held as the major forces in disseminating and interpreting a wide enough base of information so that readers can then make up their own minds on issues.

If, because of violence and the potential of violence aimed at writers on controversial subjects, that decision-making process is stymied, then we have all lost a measure of freedom that has historically set the US apart from most other countries: the freedom to express different and opposing views.

We urge the Daly City police and the appropriate federal agencies to do a thorough investigation of the killing, including the determination of whether a political motive was involved and whether Liu's first amendment rights, therefore, were abridged. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng (NY), Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (Hong Kong), Michael Lam, Cherylene Lee, Elizabeth Lu, Jennie Morozumi, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), J.K. Yamamoto (LA).
Columnists: C.Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong.
Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Vote November 6

Civil Rights, Immigration Top Congress' Priorities

WASHINGTON, DC — Legislation on immigration and civil rights will be at the top of the agenda when the 99th Congress begins in January. The civil rights legislation led to some of the most turbulent debate during the waning days of the 98th Congressional session.

The civil rights bill was designed to nullify a Supreme Court decision that limited the application of a law enabling the government to withhold aid from colleges and other institutions engaging in sex discrimination.

Senator Edward Kennedy, (D-Mass.), denounced his colleagues with shouts of "Shame on this body!" for choosing to dump the legislation. Its conservative foes argued that the legislation went beyond its intended purpose.

On immigration, the House and the Senate came close to agreement on the Simpson/Mazzoli immigration bill. However, compromise was deemed impossible after the two houses disagreed about placing a $1 billion annual limit on federal assistance to aliens legalized under measure. It was the second Congress in a row to take the immigration control legislation to its final days and then fail to act. □

1983 *E/W* Index Still Available

The *East/West* 1983 index is currently available for purchase. The index contains a listing of articles, letters, editorials and photos according to various categories such as affirmative action and business. Cost is only $2.50 if it is picked up at the office, 838 Grant Avenue, #302, San Francisco. For mailed copies, add $2 postage for each index. Call (415) 781-3194 for information. □

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses -- all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West*. Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a
__ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40
subscription to *East/West*.

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

Reapportionment Proposition 39 Would Create New Voting Districts

By MARK J. JUE

SACRAMENTO - Under the California constitution, the state legislature must adjust the boundary lines of the state senate, assembly, Congressional and State Board of Equalization districts every 10 years in order to establish districts which are reasonably equal in population. This process is known as reapportionment.

Many individuals view the process of allowing legislators to draw their own districts as a conflict of interest. The passage of Proposition 39 would transfer the responsibility for reapportionment from the legislature to a ten-member commission, consisting of retired judges. The judges would be selected from a pool by the president of the University of California.

ARROGANT

"The legislature has acted in an abusive and arrogant way. The self-interests and conflicts are too great for them to provide for fair districting," charged Jim Dutra, a spokesperson for Californians for Fair Reapportionment, a group which supports the measure.

"Under Proposition 39, the commission would have to follow well-defined, specific criteria in order to draw boundary lines," he pointed out.

"We also think that having ex-judges serve on the commission is important because these are people who do not have personal interests in drawing up the boundary lines, and nor are they likely to seek political office. These judges have had a whole career of taking problems and resolving them," Dutra added.

"The way they have the commission set up, the average age of these ex-judges is 75 and most of them are white males. There are no women or Hispanics who would be on the commission and only one Asian and one black who would qualify to serve on the commission," noted Robert Kholoes, a spokesperson for the Campaign Against Proposition 39.

TREMENDOUS MISTAKE

"This is a tremendous mistake. No state in the country does its reapportionment that way," Kholoes declared.

"These judges belong in the courtroom and not the backroom. They thought it would look good to have ex-judges serve on the commission, but it might be more dangerous than anything we have," Kholoes warned. "If you don't like what the legislators are doing then you can vote them out of office, but you can't vote these ex-judges out of the commission," he stressed.

"Proposition 39 will politicize the judiciary. Instead of looking at what is best for the state, the judges will look at what's best for the Democratic or Republican party," Kholoes charged. "This measure is also another form of reapportionment, and we've already had two this decade instead of only one every 10 years," he pointed out.

"The pool of judges are mainly elderly white males. We don't make any bones about that. Our purpose is not to be reflective of the state," Dutra explained. "Good reapportionment was done in 1974 by an elderly white legislature, and the legislature has always been largely white.

"Because these ex-judges are not incumbent politicians, they are accountable to no one and the boundary lines they draw will be more fair and competitive. The big question people should ask is whether or not our present system is working," he stated. □

Bush Comes to Chinatown

Vice-president George Bush (right, holding duck) on one of his many stops along Chinatown streets in San Francisco during his campaign stop last week. Bush sampled the food and products of many shops and finally stopped at the Grand Palace Restaurant to give a short talk about the campaign. (Photo by Elizabeth Lu) □

Get-Out-the-Vote Program Slated for October 27

SAN FRANCISCO — In an "effort to push to get out the vote against Reagan," the Asian Americans for the Rainbow Coalition will hold a program on October 27, 1-4 pm, at the YWCA Women's Residence, 940 Powell.

With speeches presented by Linda Asato, Lupita Aquino Kashiwahara, Jeff Mori, Julie Tang, Pam Tau and Mabel Teng, the program will focus on the 1984 election issues facing the Asian American community.

"This program should help inspire more Asian participation in the November elections and educate people on the basic issues as well," said the coalition, which formed out of the Jesse Jackson campaign.

Following the speeches, the Democratic National Committee's Asian Pacific Caucus will host a reception. Keith Archuleta and the Reaganbusters will provide entertainment. Donation is $2. Call 921-5748 or 928-7735 for information. □

VOTE
NOVEMBER 6

Campaign Contribution Limitation Draws a Mixed Reaction from Asians

SAN FRANCISCO - Reaction to Proposition 40, which seeks to limit campaign contributions to persons running for elective state offices, is divided in the Asian American and general community. Even political clubs which in the past have generally held similar views on candidates and issues have found themselves at odds over the measure.

Introduced by Republican lawmaker Ross Johnson (who also authored the controversial Prop. 41 which calls for drastic cuts in the welfare spending budget), Prop. 40 limits contributions made to individuals, political action committees and political parties.

LIMITED

Individual yearly contributions would be limited to $1,000 per candidate, $250 to political action committees and parties, with a $10,000 total maximum. If passed, Prop. 40 would also limit yearly contributions by political action committees and parties to $1,000 per candidate. The measure proposes a public fund for candidates to match campaign expenditures by their opponents.

Supporters of the measure argue that unlimited campaign-giving results in special interest groups controlling the elected representatives. Citing the hundreds of thousands of dollars spent on running state legislative races, Johnson asked voters to consider, "Only you can decide where your elected officials' allegiance will lie—with you or with powerful special interest groups who supply massive amounts of campaign money."

One of the "special interest groups" which would no longer be able to contribute to races are labor unions. Jan Sunoo, an official with the Teamsters union noted that the group has taken a position against the proposition.

"It (the measure) would make it more difficult for PACs (political action committees) to function. It would hamper labor's efforts to elect candidates that are favorable to labor." Passage of the proposition, he asserted, would "endanger the gains" labor has made.

LONG RUN

Sunoo also noted that the timing of the measure could "cut off the opportunity for small (political) groups which are just beginning."

Will Leong, president of the Chinese American Political Association, concurred that the measure "would immediately hurt us," but he quickly added, "In the long run, it would all even out."

That association, like many other Asian American groups were just in the formative stages of developing a PAC. "We were just learning the PAC angle," Leong said.

Nevertheless, Leong remained firm in his group's position in support of the proposition. "As it is now, anybody can give and there is no limit. Its passage would bring campaign limitation on the state level, similar to those regulations already in effect on the federal and SF county level.

Johnson has argued that the proposition would discourage candidates faced with a contribution limitation from turning to personal financial sources. Prop. 40 would make opponents of candidates who *do* use personal wealth eligible for matching public funds.

ADVANTAGES

Common Cause has taken a position against the measure because, among other things, it "favors candidates with great personal wealth." Noting that such candidates have always had advantages, the group asserts these advantages under a Prop. 40 system would be "magnified because other fundraising (would) be so much more difficult."

Jeff Mori, a member of the Nihonmachi Political Association agrees with this argument. "It encourages wealthy people to run" because it is these people who can "borrow money" against their own credit and assets, and from their families, said Mori.

One of the basic problems of the proposition, he explained, is that it attempts to address a major problem by focusing on just one aspect. "We oppose Prop. 40 because it limits *giving*, but does not limit *spending*. A more attractive measure would limit donors *and* limit campaign spending." □

TRAVELING TO SEATTLE?

BUSH HOTEL

- Economical rates from $15/day
- Convenient central location to downtown government & business centers, hospitals and shopping.
- Affordable, modern rooms with color TV.
- Restaurant/Lounge.
- Parking available
- Credit cards accepted.

621 S. Jackson St., • Seattle, WA 98104 • (206)623-8079

State-of-the-Art in Banking Here and Abroad

International banking requires specialized knowledge and understanding. American Asian Bank spans the gap between the U.S. and the Pacific Basin with a trained staff of international experts. For all of your banking needs—here and abroad—look to the bank that offers the blend of services you need most. From high yield Money Market InvestAccounts to Construction Financing to Letters of Credit, American Asian Bank offers state-of-the-art banking.

For further details about any of our services, contact one of our three San Francisco Offices.

S.F. Regional Office
Judd Lew
(415) 989-4900

International Banking Center
Evelyn Dy
(415) 788-4700

Chinatown Business Center
Richard Yu
(415) 398-5989

AMERICAN ASIAN BANK
San Francisco • Los Angeles • Beverly Hills • Torrance • Irvine
Member FDIC

Active Interest in School Politics Spurs Cerbatos on in Fall Race

School Board Incumbent Says He Can Win

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO - Richard Cerbatos, an appointed school board member seeking election for the first time to that position, readily acknowledges that he is in a tough race.

"I do not have name recognition; people don't know who I am," lamented Cerbatos who was appointed about two years ago by Mayor Feinstein to the SF board of education position left vacant by Bill Maher when he was elected to the board of supervisors.

ACTIVE INTEREST

Despite his relative newness to the elective process, at least from a firsthand experience, Cerbatos has a longtime active interest in education and school politics. He has attended SF public schools since he moved up from LA to the Bay Area when he was 12 years old. All three of his now-grown children also went through the public schools in SF.

His experience with school politics began as a parent on the school site, but grew to encompass two citywide positions as well. He served on the citizens advisory committee on desegregation that commented and provided oversight to the spending of monies designated for use in relieving the "stress of integration and desegregation," he recalled.

"Then, with the arrival of the US Supreme Court case *Lau v. Nichols*, which established the right of limited and non-English proficient students to equal educational opportunities, Cerbatos was drafted to chair the citizens task force that developed the working document to implement the school system's special assistance programs, including bilingual education.

"I've been around school politics for a long time, and I know the players," he noted. Though he had been asked several times before by different community groups to seek a seat on the board, it was not until Maher's position became vacant that the requests from largely the Filipino and Chinese communities prompted him to agree to try for the appointment.

HAD A CONSTITUENCY

For the appointment, Cerbatos observed that it involved asking his friends and supporters to write letters to the mayor on his behalf to "demonstrate that (he) had a constituency."

However, for this election, the process has been quite different. For example, Cerbatos has had to raise a large fund to cover his citywide campaign costs. As of last week he was just a few thousand dollars short of his goal of $35,000. The money has gone to pay for posters, mailings, bus signs and the services of a campaign manager.

Richard Cerbatos, seeking to retain seat on school board.

"Experiencing the whole elective process" has also required him to be away from his wife and his engineering business. Acknowledging that putting all but his election on hold has caused some stress, Cerbatos quickly added that he is nevertheless "personally committed" to retaining his seat on the school board.

"I feel I have the mandate of the people now, but I hope to get it from the election. This is important for my personal psyche." Noting in addition that the school district is comprised of about 85% minorities, Cerbatos said, "I have a right to that seat. We (as minorities) shouldn't be abused by allowing 15% of the district to be overrepresented."

VOTING BLOCK

Referring to the split on the board that has often sided Cerbatos with board members Ben Tom, Dr. Eugene Hopp and Sodonia Wilson against members Libby Denebiem and Myra Kopf (with Anaya sometimes joining them) on issues involving affirmative action for minorities and bilingual education, Cerbatos went on to explain the need to retain the current voting block.

"The split on the board has made me more determined to (remain) on the board....There would be an unfairness in the representation on the board if they (the other side) succeed (because) they will damage the sensitivities I'm advocating."

Pointing at their voting record on such things as appointments of Asians, Blacks and Hispanics to leadership and policy-making positions, Cerbatos said, "The message comes through to me that the only people they feel are qualified to teach our children are white. I don't expect to change their minds, but I want to help block their policies."

Describing his "basic constituency" as including Filipinos and Asian Americans, the school board member said, "The minority community needs to assert itself more strongly....(Our needs) must be forcefully said. The credibility of elective office allows that. I feel we can do it."

GO AHEAD

Although already known as an advocate of affirmative action and bilingual education, if elected, Cerbatos vowed to "forcefully go ahead and ask for more things directed to minority communities." One goal for the next term focuses on providing minorities with the skills and confidence to seek and accept leadership roles in politics and business.

"We can get all A's, but not have any presidents of companies. We need to reinforce those things in children to help them feel that they could be president of the United States," declared the engineer.

"We (the school district) are at a place now where we have got to evolve to see that our (minority) children are ready to take leadership and move up the ladder, and not just be the persons that keep the wheel greased and turning," he asserted. "A lot of this can be done through the educational system."

One of his more personal goals if successful in his election bid is to "work on" developing a broader network of "people to go to as a sounding board to determine what the feeling is on issues and what is a more reasonable vote."

An indication of his initial success in already achieving this goal is reflected by the breadth of his endorsements from not only the major Asian American political clubs (including Filipino, Japanese and Chinese), but also from the Latino, Black, and labor communities, as well as from other politically-active people.

Buoyed by the endorsements, and despite a *San Francisco Examiner* article which did not place his photos with the other incumbents on the first page of a story on the board candidates, but which, instead, put him on the inside with the other challengers, Cerbatos said, "My personal assessment (of my chances) is that I will do all right ....I do not want to lose and I'm actively pursuing to win. I do not have a loser's mentality."

For the Asian community, having Asians on the board should be expected, he argued. Referring to the large percentage of Asian American children in the schools, he said, "In effect their presence in the school system is almost keeping the schools going. Asian families do not send their children to Catholic or private schools (as much as other groups). They *need* the public schools, and the system should add more things the community needs." □

Civil Rights

continued from page 1

commendations. Judging from prior recommendations, the commissioners could suggest from Congressional action to focusing on the need for local groups to become more involved, or could advocate additional study of the matter.

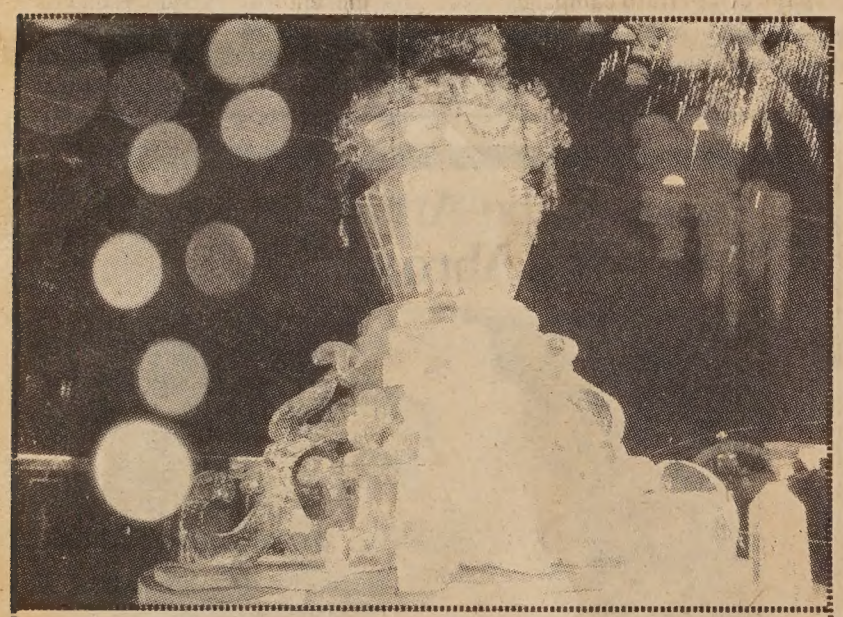
FIRST OF ITS KIND

Though this study will be the first of its kind to focus on the Asian American community, Verdugo observed that the commission has conducted several other types of violence studies on the Black, American Indian groups, and some others.

The push for the study came from John Bunzel, a professor with the Stanford University Hoover Institute, and a new member of the Civil Rights Commission. With federal funds, the teams will also visit New York, Boston, "possibly" Texas and "possibly Detroit," said Verdugo.

In addition to its schedule of interviews, the team assigned to the research project also welcomes written comments from other interested persons, especially those who can document incidents with such backup materials as news clippings. Verdugo stated that they will also appreciate perceptions about the causes and alternatives.

Send written comments to Tom Watson, project director, US Commission on Civil Rights, 1121 Vermont Avenue Northwest, Washington, DC 20425. □



Ice carving in Harbin, Heilongjiang

ICE LANTERN FESTIVAL IN HARBIN

December 27, 1984 - January 9, 1985

Spend New Year's Day in Harbin celebrating the special ice lantern festival with its magnificent ice sculptures. In addition, visit Beijing, Shenyang and Shanghai in this exclusive 14-day trip.

Incredible price: $1,780 including airfare.

Christmas Tour to China

December 14-31, 1984 (17 days in China) **$2,100**

Shanghai, Chungking, Chengdu, E-Mei Mountain, Kunming, Stone Forest, Guilin. Exit via Shanghai.

New Year Tour

December 14, 1984 - January 7, 1985 (24 days)

Shanghai, Chungking, Chengdu, E-Mei Mountain, Kunming, Stone Forest, Guilin. Exit via Beijing.

新世界旅行社

NEW WORLD TRAVEL SERVICE

1118 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133

(415) 982-3577

Vote November 6

CHINESE WORD-A-DAY

AUTUMN

The ancient form of the character "autumn" was not an easy one to write: it had 27 strokes. The contemporary form simplified it to a mere nine strokes. The left side, or radical, is "grain." The right segment is the word "fire." The character, however, has nothing to do with fire. It looks like a drooping, ripening plant waiting for the autumn harvest.

One of the major festivals in China is the Moon Festival, also known as the Mid-Autumn Festival (中秋節) since it is celebrated in the middle of the eighth month in the lunar calendar. "Autumn receiving" (秋收) is the autumn harvest, sometimes called "autumn accomplishment" (秋成).

In classical Chinese novels, readers may run into terms such as "autumn after" (秋後) and "autumn fan" (秋扇). The former refers to the trials and executions for serious criminals during the Ch'ing Dynasty, which were held in the fall. The latter, which means a summer fan is no longer needed in the fall, denotes a deserted wife.

Mandarin CHYOU

Cantonese CHAHO

"Autumn wind" (秋風) has nothing to do with a cold breeze. It alludes to something unimportant which will soon pass by, as in the saying "autumn wind passing the ear" (秋風過耳).

"Autumn water" (秋水) is a term used to describe the bright and intelligent eyes of a girl. If she is eyeing you, she is giving you the "autumn waves" (秋波).

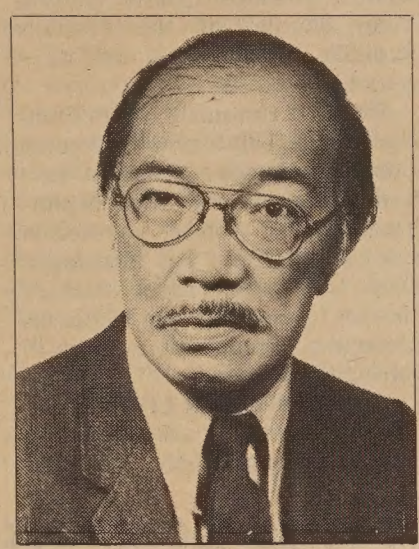
By Gordon Lew

Ben Tom Supports Stable Funding, Leadership Training and Repairs

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — The name "Ben Tom" is a familiar one around the city. He's run successfully for SF Board of Education twice and once unsuccessfully for the Board of Supervisors. Tom, a transportation analyst, now seeks his third term on the school board.

With about eight years of experience on the board, including several as the group's president, Tom nevertheless feels strongly that there are still several important tasks to accomplish to improve education for all the students, including those from minority communities.



Ben Tom, school board incumbent.

BOND ISSUE

"I'd like to see us get a bond issue passed, if possible. If Prop. 36 [the taxation limitation proposition] doesn't pass, then it [the bond issue] will give us the ability to raise money to repair, to rehabilitate the schools," said Tom.

While some of the more minor repairs have been taken care of along the way, the school board incumbent noted that "nothing major" has been addressed. "Some schools have leaking roofs!" he declared. The money had, instead, gone to benefits and raises for the school system personnel.

Tom added that he will also "be sure to work and lobby the state to find long-range funding [for education] "Then we can do some real planning." With what he described as "stable funding," Tom asserted, "anyone can come up with a long-range plan, but if there isn't a commitment in funding, then it is an exercise in futility."

While noting that planning is necessary to have an "ideal of what needs to be done, what are the priorities and goals," Tom insisted, "What good is this if there is no money to do it?"

The lack of sufficient money to meet the needs of the school district led Tom to admit that he was somewhat supportive of the lottery measure in the November election, Prop. 37.

NO STRINGS

"I'm in favor of the lottery only in the sense that the district gets extra money . . . with no strings attached. This means we can have more pay for teachers, more library services, more money for textbooks and reduce the classroom size," he cited.

"I support it only because I am frustrated by the lack of a sincere response by the legislature. They [state lawmakers] are not putting money where their mouth is," accused Tom.

The candidate expressed his desire to dedicate some of the school's funds to programs designed to benefit American-born Asian students. "I'm interested in providing the kind of programs to help children progress. It would not necessarily be [particularly] for newcomers. I think we are doing a good job with things like bilingual education . . . [but] we are not meeting the needs of the second and third generation Chinese Americans."

Noting that many American-born Asian Americans, including Chinese Americans, "read decently," Tom maintained many of them "do not write well and do not speak aggressively enough.

"Out in the work world, [Asian Americans] are in middle management, not at the top, where they have to appear in public and negotiate with people." Only when Asian Americans "speak with confidence and are aggressive," only when they "speak out for certain things" will Asian Americans not be overlooked because of the perception that they are "not good leaders and can't be in the top echelons."

PRIORITIES

His priorities and agenda thus far have garnered him support from a diverse group of supporters. Endorsements from Democratic clubs in the Chinese, Japanese, Filipino, Black and Latino communities go side by side with those from Labor, women's, gay/lesbian, educators (both teachers and administrators) and Jewish groups. Also among his supporters are business people, community activists, civic leaders and other politicians.

Acknowledging that he is probably one of the "strongest incumbents" seeking re-election, Tom also talked of his role as one of the leaders in the school board voting block comprised of himself, Cerbatos and Hopp (all running this November) and Sodonia Wilson. Opposing voting block members Libby Denebiem, Myra Kopf and challenger Joanne Miller, who has been publicly associated with Denebeim, are particular targets of Tom's anger.

"If the board majority changes, then there will be interference with the administration of the district," Tom asserted. The job of the board is to "set policy and the monetary levels for implementation of the policies. Board members should not be going into the schools and telling the superintendent whom he is to hire and fire.

"We have the right to question," he quickly added, "but not to directly interfere." If there are problems, Tom suggested, "we can take the superintendent to task and have him resolve the problems. If he doesn't do a good job, then . . . we can fire him."

If re-elected, regardless of any board composition change that could result, Tom remained confident that he could retain an important role as mediator between the differing board positions.

"So far on the board, I have played a cohesive force. Even those members who do not agree with me ask me to talk with the others," he observed. "I try to get people to work together and resolve differences.

"Regardless of what happens [at the election], I hope we can all sit down and work out problems, [especially] a dialogue on long-range plans." □

Kennedy Speaks to Asian/Pacifics in Los Angeles

LOS ANGELES — Senator Edward M. Kennedy (D-Mass.), campaigning for Walter Mondale and Geraldine Ferraro in Los Angeles, is addressing over 200 Asian Pacific Americans today at a brunch sponsored by the Californian Asian/Pacifics for Mondale/Ferraro.

The senator's appearance signals the Democratic Party's growing awareness of the contributions of Asian Pacific Americans, said Aeliot Boswell, an attorney and a Mondale/Ferraro campaign worker.

Although Asian Pacific Americans comprise only 5% of California's population, the group accounted for 15% of the contributions to the Carter/Mondale campaign in 1980, according to Boswell.

The $25-a-plate brunch is being held at the Beverly Plaza Hotel in Los Angeles from 10:30 to noon. □

Korean Folk Art in LA

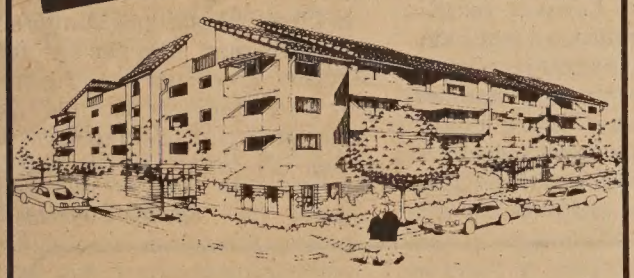
The Los Angeles County Museum of Art will present an exhibit called "Auspicious Spirits: Korean Folk Paintings and Related Objects," November 8 through January 6. A varied program of lectures, films and dance will accompany the display.

Above is one piece from the exhibit, a 15th century wooden carving entitled "Drum Stand in the Form of a Haet'ae." The museum is located at 5905 Wilshire Boulevard, LA. Call (213) 857-6222 for information. (Photo by Kwon Ok-yun and Lee Byung-boc) □

FOR MORE INFORMATION OR APPOINTMENT CALL
JEANNE WONG
527-4742

MADISON MANOR

SEVENTH & MADISON STS.
OAKLAND



NEW LUXURY CONDOMINIUMS NEAR OAKLAND CHINATOWN

ONE & TWO BEDROOMS □ CARPETS, DRAPES
ALL APPLIANCES □ SECURITY BUILDING □
2 BLOCKS TO CHINATOWN □ 2 BLOCKS TO BART
EXCELLENT FINANCING □
OPEN HOUSE SATURDAYS & SUNDAYS 12-4 □

Financing by:
GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Exclusive Agents:
CLAREMONT REALTY 415 547-2712

CHINA STATION

A Unique
Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive
Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted

CHAN IS MISSING

For all the fans who have seen the film, the screenplay is finally here! Complete with the Chinese text and translation of the spoken Chinese. Keep the memories alive for $6.00 plus $1.00 for mail order.

東風書店
EASTWIND BOOKS
1435-A STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CA 94133
415 - 781-3331

Hop Jok Fair Draws Young, Old

The Chinatown Branch Library riddle contest booth was one of the most popular attractions at this year's Hop Jok Fair, which took place October 20-21, in Portsmouth Square. Winners of the contest, which was held in both Chinese and English, won prizes such as bookmarkers. Other entertainment included singing, dancing and food. (Photo by Thomas Wing Wo)

Voter Pamphlets Contain Error

SACRAMENTO — Several thousand ballot pamphlets mailed to voters last month were incorrectly printed, announced Secretary of State March Fong Eu.

Due to the printer's error, some of the 10 million ballot pamphlets mailed out by Eu's office had either missing pages or duplicate pages.

"After looking into matters with the State Printing Plant, it appears the master printing plates for some pages were improperly set up on presses," explained Eu.

The state ballot pamphlet is sent to each household in California with one or more registered voters. Voting officials received over 60 complaints from four different counties. Because erroneous pamphlets were not isolated to particular zip codes or mail carrier routes, it was difficult to determine which specific areas had problem pamphlets.

"Since it is likely that the majority of voters will set their pamphlets aside until immediately preceding the election, I urge voters to scrutinize their booklets *now* to determine if they received incorrect or incomplete versions," said Eu.

"I sincerely regret any inconvenience this may cause voters, and I vow to do all I can to make new copies of the pamphlets immediately available to all who need them," she added.

Voters who find errors in their ballot pamphlets should contact the Secretary of State's office, toll free, at (800) 345-VOTE or contact their county clerk or registrar of voters. Pamphlets are also available for reference in every polling location on election day. □

國風旅行社

1984/85 CHINA HIGHLIGHT TOUR

$1,999

AIR/LAND (SF/LA)

15-DAY TOUR

11 days in China

TO BEIJING, XIAN, SHANGHAI, GUILIN, GUANGZHOU, HONG KONG

* Arrangements inside China by China International Travel Service
* Package includes roundtrip airfare, all meals in China, hotel accommodations, transfers, sightseeing, between city transportation, English-speaking tour guides
* Departure dates: 11/30, 12/21, 1/3, 2/7, 3/4

Call or write for free brochure

Kuo Feng Travel & Tours

San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
Toll-free in California: (800) 821-8177

New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll-free: (800) 221-7969 except NY, HI & AK

Journalist's Death Shocks Chinese American Community

By C.W. WONG/ ELIZABETH LU

SAN FRANCISCO - Although police investigators have no proof that the October 15th assassination of Henry Liu, author of *Biography of Chiang Ching-Kuo,* was politically motivated, in the Chinese American community, Liu's murder has clearly become a political issue. Moreover, rumors about Liu's death are beginning to have a "ripple effect."

In reporting the case, the dozen or so Chinese-language newspapers in the US have presented widely contrasting interpretations and viewpoints.

INSINUATIONS

One segment of the Chinese press, using insinuations and other thinly-veiled phrases, reported that the case was one of political assassination, and that the Taipei government or pro-Taiwan individuals were involved. In their daily coverage, these newspapers have included various interviews which tended to confirm their own assertion regarding the political link.

During funeral services at the Green Street Mortuary on October 21st, one of Liu's friends who delivered the eulogy stated, "His righteous and positive writings brought him to his unfortuante end."

Another friend declared, "To protect the freedom of speech, we must solve this case!" The two speakers implied that there was a connection between Liu's assassination and his writings.

The 200 people attending funeral services included Consul General Tang Shu-pei of the People's Republic of China, as well as a crowd of reporters.

The PRC Consulate in San Francisco and Taipei's Coordinating Council for North American Affairs have both issued statements deploring the use of violence involved in Liu's death. Each has also urged Daly City police chief Richard Hermes to do everything within his power and to utilize all resources in solving the murder.

PASSENGER LISTS

Daly City police have already obtained passenger lists from all airlines with routes in the Far East, including Taiwan's China Airline and the PRC's CAAC.

William Lu, president of *Sino Daily Express* in New York, told *East/West*, "I believe this (Liu's murder) was a political assassination. However, without evidence, we shouldn't accuse anyone. To do so would not be wise, because the truth and the accusations may be completely different."

Lu was grieved by the entire affair. He explained, "This is an example of personal tragedy caused by the tragedy of the Chinese people." □

Police Consider Political Motive In Recent Killing of Journalist

DALY CITY - Police speculate that the shooting of a Chinese American journalist on October 15 may have been politically-motivated. Henry Liu, 52, had recently published a critical biography of Taiwan president Chiang Ching-kuo, and his family and friends suspect that Liu may have been assassinated by critics of his political views.

According to the *SF Chronicle*, Daly City police are considering this as one of many possible theories behind the murder. Police detective John Warren said that detectives are seeking two men reported fleeing on bicycles from the area near the murdered writer's home shortly after the shooting.

WELL-PLANNED

The cyclists, described as being in their 20s to early 30s, short and stocky, rode off on bikes which were subsequently found abandoned a block away from Liu's home, said the article.

Liu was shot three times and found in the garage at his home. He had been preparing to go to work at the San Francisco gift shop where he and his wife Helena worked.

Mrs. Liu noted that the murder seemed "well-planned" because the murderers appeared to know that the Lius left their house for work at about 9:30 every morning. She also said that the two men in question had been around their house an hour before the shooting and also several days before.

Liu wrote for the *San Francisco Journal*, a Chinese language daily paper with strong leanings toward and connections with the Beijing government. He was also a long-time critic of the Taipei-based government, said the *Chronicle*.

STUNNED

The killing has "stunned" his co-workers at the newspaper and his associates in the business and scholarly circles. *Journal* associate managing editor Meng Chang-lin, while reluctant to speculate on whether the murder came at the hands of pro-Taipei forces, insisted that Liu was a "patriot" and that there was "just no reason for killing this man of justice."

A business friend was reported as saying that the "opinion in Chinatown" was that politics was the reason.

A China scholar and confidante of the slain man, who like his other associates asked not to be identified, had observed that Liu had "taken great care to try to mask his writing by using a pen name,

continued on page 13

Civil Liberties Groups Ask For Federal Investigation

SAN FRANCISCO — The American Civil Liberties Union and the Chinese for Affirmative Action have issued a joint letter to the Federal Bureau of Investigation asking for a thorough investigation into the recent slaying of Henry Liu, a journalist based in San Francisco.

Chinese for Affirmative Action director Henry Der asserted that the issue is one of major importance to the community because Liu was a Chinese American citizen, a journalist and a political commentator. Regardless of how one feels about the content of Liu's writing, Der continued, the murder carries some very disturbing implications.

"This [slaying] strikes at the core of democratic society. . . . He [Liu] like any other journalist had a right to freedom of speech. There are enough suspicions and fears raised that the murder was committed to silence him," said Der to justify federal intervention.

In light of the uncertainty of the motive, Der and the ACLU have asked for a federal investigation to look into the possibility of the action's nature as a violation of the constitutional guarantee to freedom of speech.

"The Chinese American community needs to know what were the motives. If they violated the first amendment, then there is a federal [interest]. If there was not a first amendment violation," he added, "then that will allay some fears and will answer our need to know [the motives]."

Der also asserted that people should not feel they need not become involved because this is "something between foreign countries." Nor should they dismiss the incident and their involvement because they could be perceived as being "pro-Taiwan or pro-China." He argued that this is something which should concern every Asian.

Professor Ling-Chi Wang, an ethnic studies professor at UC Berkeley, has also called for federal intervention into the matter. He based his request, however, on the "reluctant" conclusion that the murder was a "terrorist act" resulting from the tensions between pro-Beijing and pro-Taipei forces. He called the journalist's death a "direct casualty of the tragic and arbitrary partition of China." □

EMPRESS OF CHINA

ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Columbia Pictures Vows to Utilize More Minority Writers

BURBANK - Columbia Pictures recently announced the adoption of a policy which will affect minorities involved in the development and production aspects of feature film-making at the studio.

The program, which initially revolves around three minority writers, all members of the Black Writers Committee of the Writers Guild of America, West, has two phases.

In the first phase, the three writers, Kathleen McGhee-Anderson, Calvin Kelly and Jim Tisdale, will develop feature film projects for the Columbia Pictures Studio. All three have already signed contracts with the studio.

In the second phase, Columbia has vowed to "develop a relationship with five other minority writers." These writers will be involved in "possible rewrites, polishes and adaptations of existing material..." said Columbia.

The studio announced that a "creative climate" will be established between ten other minority writers and the producers with which the studio has production deals in an effort to develop potential feature film projects.

"The program is the result of a lot of hard work by a number of Columbia executives who evaluated the work of dozens minority writers during a six-month period," said Guy McElwain, president and chief executive officer of Columbia Pictures.

"It came about," he continued, "because of our company's sincere desire and commitment to include as many capable and talented people as possible."

MIXED REACTIONS

In making the announcement, McElwaine noted, "Columbia is making the writers program an ongoing function of the studio as part of our affirmative search for talented, creative people in all aspects of our development and production activities."

Jim Yee, executive director of the National Asian American Telecommunications Association, greeted the studio's policy with mixed reactions. Noting that there is still no firm commitment that any of the writers' projects will actually be produced and that therefore the situation is "dicey." Yee acknowledged, "The fact that this is an outgrowth of the studio's new sensitivity is to be appreciated."

Yee speculated that the program grew out of the earlier efforts of the NAACP and other Black advocacy groups to make the studios more responsive to minority communities.

Referring to the people involved in the project, Yee said, "This looks like a sincere and concerted effort to increase and expand the rate of inclusion of minority writers."

Though he had some reservations, Yee urged Asian American writes to take advantage of the program. "Let's see what happens first before we praise it...but let's get involved right away" to let the studio know about Asian American writers.

"There's going to be a lot of pressure on those three writers (in the first phase) because if the program doesn't work out, then they'll close the program and then we'll be on the outside as usual....We have to have our voices heard," urged Yee. □

"Nisei Soldier" Airs on KQED

SAN FRANCISCO — The half-hour documentary *Nisei Soldier: Standard Bearer for an Exiled People,* will air Sunday, October 28, at 10:30 pm, on KQED, Channel 9. The film was produced, directed and edited by three-time Emmy award winner Loni Ding.

The film tells the little-known story of Japanese American men who volunteered to serve in combat batallions during World War II—despite their families' internment in concentration camps back home. The film interweaves rare archival footage with present-day interviews with survivors from those batallions. □

Protest over KGO-AM Hiring of Morton Downey as Radio Host

Downey Will Not Come to KGO

SAN FRANCISCO — KGO-AM radio will not put talk show host Morton Downey on the air, vowed KGO station manager Mickey Luckoff in a meeting held Monday, October 22, with Chinese for Affirmative Action.

According to Henry Der, director of the Chinese civil rights group, Luckoff has "no plans to hire him to fill in" any vacancies. He noted that the station manager had admitted that the initial plans to bring Downey onto the news staff at the station had generated a concerned response not only from CAA, but also from a "number of people."

Downey, who recently resigned from his position at a Sacramento radio station, had made several on-air references to the word "Chinaman" and also argued on the air with city councilmember Thomas Chinn about its appropriateness. His resignation came in the midst of an angry reaction from the Asian American community.

Though he subsequently apologized for his use of the racial slur, the incident resulted in several listeners rallying to his defense, saying that Asian Americans were too sensitive about the slur.

Another radio station in the area even used the word as its "secret word" in a radio game. Those disc jockeys said they felt there was nothing wrong in Downey's use of the term.

Chinese for Affirmative Action, in a letter addressed to the KGO-AM vice president and station manager, Mickey Luckoff, said that it wanted to "express [its] shock and concern" over the hiring. The civil rights agency went on to say that Downey's appearance on KGO was "an insult to [the] listeners, Asian Americans, and other ethnic and racial minority groups in the San Francisco Bay Area."

The organization stated that Downey has "established a well-documented pattern and practice of unnecessarily creating hostility and animosity against persons who may not share his view or values."

While the group affirmed its support of the radio station's right to exercise its independent thought, CAA found Downey's style to "exceed any reasonable standard of human decency and consideration."

Describing his hiring as KGO-AM "scraping the bottom of the barrel" for on-air talent, the group called the station's decision to bring on Downey as a signal to its listeners that the station "lacks sensitivity towards the diverse, multi-ethnic communities of the Bay Area." □

Sharon Maeda Named Pacifica Foundation Head

NEW YORK — Sharon Maeda of Los Angeles was recently named director of the Pacifica Radio Foundation by the network's board of directors. Maeda will now have full operating authority as well as administrative responsibilities. Her new position will also focus on development and fundraising for the listener-sponsored network, the *Rafu Shimpo* reported.

A native of Seattle, Maeda has been with Pacifica Radio since 1980. She is the first woman to head the 35-year-old non-commercial network. Her previous duties include working as a television administrator and producer, radio station general manager and as a national advocate for media access and positive images for disenfranchised groups.

She is currently on the board of the Film Fund, the General Commission on Communications of the United Methodist Church, and was immediate past chair of the National Asian American Telecommunications Association. □

Kiyomura Joins KGO-TV News

SAN FRANCISCO - Cathy Kiyomura recently joined KGO-Channel 7 news as a general assignment reporter. Kiyomura comes to the Bay Area from station KGW, an NBC affiliate in Portland, where she was a reporter for a year and a half.

Last February, Kiyomura was presented an award of excellence by the Academy of Religious Broadcasting for a series of special reports she produced which traced the plight of her Japanese ancestors to America.

Prior to KGW, Kiyomura was a reporter for five and a half years at KATU, the ABC affiliate in Portland. She began her broadcasting career in 1977 as an intern reporter at KVAL in Eugene, Oregon. Born and raised in Portland, Kiyomura earned her bachelor of arts degree at the University of Oregon. □

Unfinished Business Presented

Japanese Americans wait outside at the Turlock Assembly Center, May, 1942. The story of three men who fought government orders for Japanese Americans to relocate themselves into internment camps during WWII will be shown at the Palace of Fine Arts, SF, Friday, Oct. 26, 7:30, through the Steven Okazaki film *Unfinished Business.* Call 835-1474 for information. (Photo by Dorothea Lange) Showing benefits the Asian Law Caucus. □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

LOWEST RATES ON CAR LOANS

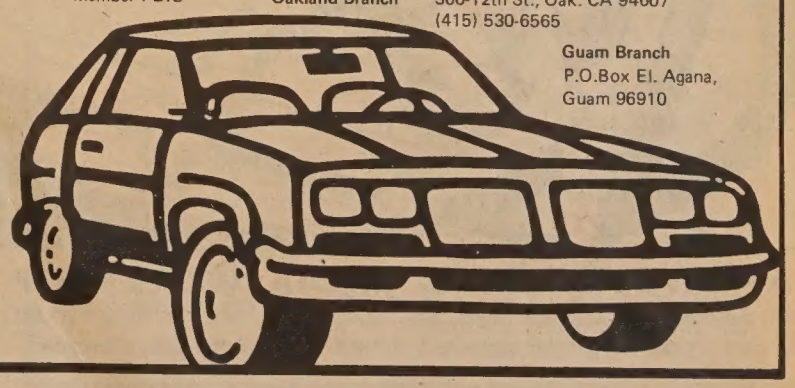
3 YEAR 13¼% A.P.R.
4 YEAR 13¾% A.P.R.
5 YEAR 14¼% A.P.R.

FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm acts as a burglar and fire alarm, and also as a flashlight!

BANK OF THE ORIENT 建東銀行

Member FDIC

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910



CULTURE

Silicon Valley Computer Espionage Theme of Pan Asian's New Play

(L-r): Stanford Egi, Gerald Lancaster and Mel Duane Gionson in a scene from Donald G. McNeil, Jr.'s play, *Chip Shot,* now playing at the Pan Asian Theater. (Photo by Carol Rosegg)

By VERNON H. LIANG

The world premiere of *Chip Shot* opened the eighth season of Pan Asian Repertory Theatre. The play also occasions the debut of playwright Donald G. McNeil, Jr., journalist and journalism professor. Along with all this newness, the skill of the writing and of the production make for an auspicious beginning.

Between generations, between cultures of time and place, between friends and lovers, *Chip Shot* progresses through a series of shifting dualities. They serve, by turns, to mirror, misinterpret, and interpret one another.

GOLF COURSE

The play opens at the 16th hole of a Japanese computer company's golf course in Silicon Valley. Victor En Yu Tan's lighting takes the action from the golf course to various living rooms and personal computers in the proscenium.

At the golf course we meet Maxwell Robinson (Gerald Lancaster), a slightly alcoholic computer entrepreneur, somewhat suicidal and full of one-liners. "Depression," he explains, "allows me to say all the things I meant to."

Longtime golf buddy Hajime Takai (Mel Duane Gionson) who spies for Hibachi Enterprises, the rival to Robinson's company, strains between his father's Japanese propriety and the Valley's impropriety. Later in the play, Robinson refers to the Valley as "a necropolis to human evolution."

Robinson's son George (Michael Arkin) has his own problems. A computer chip engineer about to go bankrupt, he struggles with his recently-widowed father's malaise about outliving his use to his company.

REAL JOB

Worse yet, George's girlfriend moves out when he demands to know why she can't divulge her real job, which hints at State Department connections, as opposed to the position she pretends to have.

When she moves out, Patricia Riley (Susan Gordon-Clark), the girlfriend, addresses her dead father in one of the play's few heavy-handed moments. She has the usual problem of the '80s: an easily-triggered lapse of emotional commitment to human intimacy.

She complains to her father, "You never told me what to do. . . . How could you have left me with so few choices?" The issue is less the range of choices than the inability to choose. Her soliloquy treats the issue of the commitment dilemma too easily, especially given the play's ending.

The plot turns on a complicated espionage arrangement that will exact the performance of *seppuku* by the American Robinson and the Japanese Takai in return for the disemboweling of the chip technology of the LA 3100, a state-of-the-art computer.

ROMANTIC INTEREST

George and Patricia figure prominently in this deception and its resolution. They are the romantic interest of the present.

The romantic interest of the future, however, is the unlikely liaison of Valley Girl Cindy Takai (Bea Soong) and nerd Howard (Erol Tameran), whose fantasies run toward 21st-century warfare. They talk at length in computer-age similes of what it would be like to make love together.

Raul Aranas directs his cast with a light but sure hand. Nothing seems forced, and the jokes, which are many and funny, deliver easily in the pacing. All actors turn in fine performances.

Lancaster as Robinson instills trust, while managing to look slightly boozy throughout the evening. Arkin as George is a rumpled, well-meaning man whose life is seriously fraying at the seams; he teams well with Gordon-Clark as Patricia.

LIKABLE

Tamerman aptly satisfies the difficult task of having the gestures, posture and character of a nerd without ever falling into tedium; he is genuinely likable.

Less convincing (and this may be a function of their real ages) are the gestures of Stanford Egi and Mel Duane Gionson who seem to feel awkward playing the awkwardness of age. But this is a minor point. Both perform otherwise convincingly as father and son caught in the dislocations of East-West culture.

The character of Shusaku, the father, could have been more complexly drawn so that he seems not so clean of his connection with the ruthless business of computer espionage. It is *his* golf course, after all, which serves as the site for inter-company intrigue.

Chip Shot makes a tidy package. There are fathers and sons, sons and lovers, Japanese and Americans, Samurai and Valley Girl. At curtain, everyone's immediate problems meet with resolution, and, for now anyhow, everything will be Just Fine.

Although a happy ending doesn't deal with the serious issue of 21st century warfare, nothing much will. Laughing on the way to atomic doom is as pleasant a way to go as any, and the good theatre of *Chip Shot* makes it better.

Chip Shot will be playing until November 4, at 120 West 28th Street in New York City. Bob Phillips designed the sets and Eiko Yamaguchi the costumes. For information and reservations, call the Pan Asian Repertory Theatre box office at (212) 255-7293. □

JAPANTOWN ART & MEDIA WORKSHOP

*New Address: 1730 Fillmore Street, San Francisco, CA. 94115 • (415) 567-3851

Low cost art classes, graphic services & cultural events for the Asian Community

Oakland Celebrated Tsukimi

Oakland, along with sister city, Fukuoka, Japan, recently shared an evening of traditional dance, music and art to mark the Tsukimi (moon viewing) celebration, which focuses on the first full moon of the fall season. Above, members of the Oakland Furuoka Sister City Society Mickey Korich (l) and Hiro Fujii show a drawing by a Fukuoka school child. They are standing in the Garden Center of the Oakland Lakeside Park, featuring an array of chysanthemums and dahlias which served as the backdrop for the moon viewing. □

Asian American Studies, Law Students Confab

LOS ANGELES — The National Asian Pacific American Studies Conference and the National Asian Pacific American Law Students conference will be held at the University of California at Los Angeles this weekend, October 26-28.

"Community: The Roots of Asian American Studies" will enable students, community members, and Asian American studies faculty and researchers to share their perspectives from the standpoints of both academia and community involvement.

The conference will begin with an open house at UCLA's Asian American Studies Center on the third floor of Campbell Hall on October 25 and feature workshops and other events on the following days.

"On All Levels," the theme of the law student conference stresses the active role that Asian/Pacific law students and lawyers can take in their communities. Registration takes place from 6:30 pm on October 26 in the law school Faculty Conference Room.

On October 27, the Asian American Studies Conference will hold joint sessions with the law student conference from 10 am to 3 pm at UCLA's School of Law. Discussion topics include affirmative action, immigration, Southeast Asian and Pacific Islander communities, the rise of anti-Asian sentiment, and the role of Asian Pacific Americans in elections and public policies.

There is a $5 registration fee for those not affiliated with UCLA. Childcare is available. Call (213) 825-2974 or (213) 825-1304 for information. □

Proposed Charter Amendments Now Available in SF

SAN FRANCISCO — The proposed amendments for the charter of the city and county of San Francisco have been submitted to the voters at the November 6 election for voter action. Copies of the charter amendments can be obtained at the offices of the clerk of supervisors, Room 235, City Hall.

Chinese translations of the charter amendments appear on pages 15-20 of this week's issue of *East/West.* □

THEPLACE

TO PURSUE, PICK, PLAY, PRANK, PUCKER, PANT, PERFORM, POPULATE, OR JUST PLAIN HANGOUT.

Jolly Friars

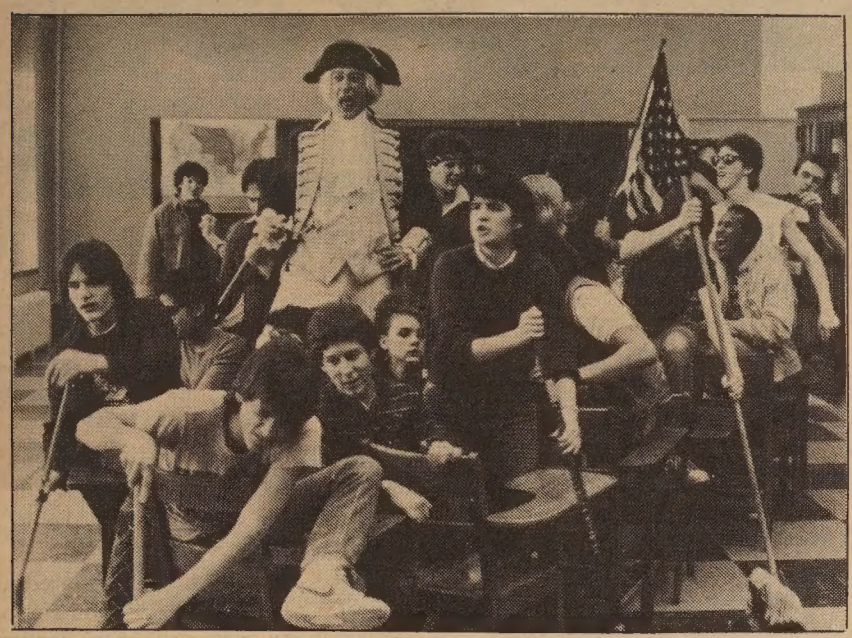
950 Clement St. (corner of 11th Ave.)

752-0354. Dancing & Entertainment

Tues-Sun 6:00 pm to 2:00 am.

CULTURE

Exaggeration Used to Educate Viewers about School Problems



Richard Mulligan (center) in a scene from *Teachers*.

By RICHARD SPRINGER

Despite their declarations to the contrary, all filmmakers have the didactic urge to put forward a point of view. It can be conscious or unconscious, or it can be as basic a message as: enjoy life and don't take anything, including this movie, seriously. Whatever the message, an intelligence behind the images up on the screen always comes through.

Critics for the daily papers often don't have the time, the space or the patience to ponder the intentions governing the films they review. They evaluate the results and decide how many stars or clapping men to attach next to their reviews.

EDUCATED GUESSWORK

Trying to figure out what the director and writers intended when they made a particular film is educated guesswork at best. Nor does the discussion do the viewer much good. But trying to see what drove the filmmakers to make a particular film is detective work and fun, so here goes.

• *Teachers* doesn't pretend to portray the current situation in schools today, but it is as reform-minded as the most earnest documentary. It uses exaggerated situations to preach that schools need more idealistic teachers and fewer time-weary administrators.

Dramatically, the central relationship in the film is between the idealistic teacher, Nick Nolte, whose ideals have been worn down by the system, and the truant (Ralph Macchio of *The Karate Kid*) whom Nolte is trying to reach.

But thematically, the key characters are an administrator, acted well by Judd Hirsch, and an escapee from a mental institution (Richard Mulligan). Hirsch plays a principal who is more concerned with covering his flank than he is in improving the quality of education in his school. He is ready to feed Nolte to the bureaucratic wolves to protect his job.

SQUIRM

The character is firmly pinned to the wall by writer W.R. McKinney, and director Arthur Hiller, and should certainly make some school administrators squirm in their seats.

Mulligan's character is far-fetched, but the implication that a mental patient could do a better job exciting the students in public schools than the jaded teachers is a devastating putdown.

Teachers misfires at times, but it's an important film, because through overstatement, it makes the audience think deeply about the crisis of learning in the schools. *Teachers* packs a delayed wallop in an entertaining package.

• *The Little Drummer Girl* is a thriller that tries to demonstrate that a young actress (Diane Keaton) vehemently opposed to Zionism and totally sympathetic to the Palestinian cause could be recruited and manipulated by Israeli operatives to hunt down and eliminate a key Palestinian terrorist.

DIVIDED

The finished film shows a divided mentality, something that often happens when a popular book, this time by author John Le Carre, is adapted for the screen. Director George Roy Hill is a solid action director, which means that the scenes of kidnappings, surveillance, political torture and indoctrination are handled well and seem very real.

But Hill doesn't have the time to fully develop the psychological anguish of Keaton, as she begins to lose her grip on reality. The audience is unclear as to exactly why she decides to help the Israeli plotters.

The sexual attraction for one of the Israelis is important, as is her desire for excitement. She also is an actress looking to lose her own personality in her dangerous new role. Le Carre had the time in his book to put all these motivations in perspective.

Hill's most subjective statement comes at the end of the film when he shows that complex political situations can't be seen in terms of black and white. Hill obviously enjoys turning the tables on the audience and confusing their sympathies.

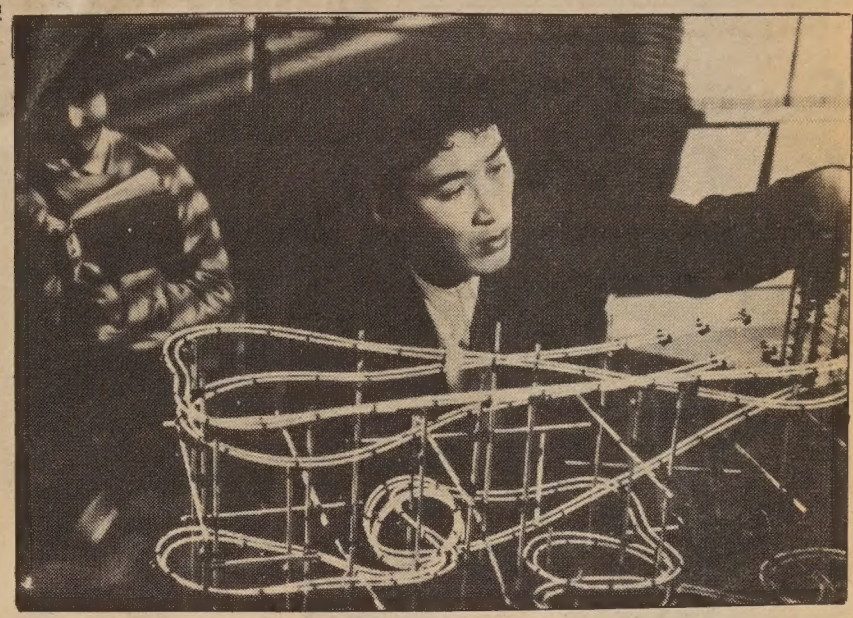
Le Carre is probably dissatisfied with the simplification of his novel, but *The Little Drummer Girl* makes the major points forcefully and features an outstanding performance by Keaton.

• *The Family Game* was reviewed when it was featured earlier this year in the San Francisco Film Festival. This outstanding Japanese film opens this Friday at the Lumiere Theatre in San Francisco and is not to be missed.

Director Yoshimitsu Morita is an iconoclast who wants to shake up his audience. It is fascinating to compare *The Family Game* to *Teachers*.

Both films use exaggeration to strike their blows but Morita's target is broader than the inadequacies of the Japanese school system. He is toppling over the whole Japanese social order, which depends upon a strict social order, an attention to forms, tradition and the family unit. Nothing is safe from Morita's satiric touch.

It is entirely possible that filmgoers will be totally split in two by this film. Half the audience will sit dumbfounded, uanble to fathom what's going on. The other half will split their sides laughing as the tutor (Yasaku Matsuda) shakes up a middle class Japanese family. Put this reviewer in the latter camp. □



Yusaku Matsuda in *The Family Game*.

Diane Keaton in *The Little Drummer Girl*.

Deadline for Advisory Board Extended

BERKELEY — The deadline for nominations to the Berkeley School Districts Affirmative Action Advisory Committee has been extended to October 29. The extension is being made so that the community and school district's organizations will have time to review the committee's functions and consider nominations.

The committee is composed of 12 to 20 representatives of community organizations and Berkeley Unified School District Staff organizations.

The groups may place names in nomination by submitting a brief statement of the nominee's background and interest to the Board of Education no later than 4:30 pm, October 29. The statement should include the nominee's race, gender, handicap or age.

The primary function of the Affirmative Action advisory committee is to assist the board in carrying out its responsibilities in the area of affirmative action.

It will act in an advisory capacity to the district's administration and affirmative action officer, and assist with planning, training and monitoring affirmative action progress and planning. The committee will also maintain liaison regarding affirmative action matters with minority groups, handicapped persons, women's groups and other interested organizations in the community.

Call 644-6148 for information. □

Legal Aid at Ping Yuen Assn. Available Now

SAN FRANCISCO — Legal Assistance to the Elderly, a non-profit agency providing free legal assistance to people aged 58 and over who live in SF, recently began providing services in Chinatown at the Ping Yuen Tenant Association, 838 Pacific Avenue, SF. Call 861-4444 for an appointment. Cantonese-speaking people should ask for Diana Yee. □

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

■ Money Market Checking	Annual Rate	9.55%
	Annual Yield	10.02%
■ Fixed Rate Certificates:	6 months	
	Annual Rate	11.75%
	Annual Yield	12.65%
	1 year	
	Annual Rate	12.00%
	Annual Yield	12.94%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

■ New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

■ Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

■ Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

■ Oakland Chinatown Branch
800 Webster (corner of 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

■ Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours
Mon-Thur 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
Sunday 9:30am-3:00pm
(San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

CULTURE

Same Origin, Different Approaches for Taipei and Shanghai Puppeteers

Puppeteers backstage during a performance of *Monkey King Fights the White Demon.*

By MICHAEL LAM

Last weekend proved to be a rather eventful one for puppet theatre lovers in the Bay Area. Two visiting troupes, one from Taipei and the other from Shanghai, gave performances in Berkeley and San Francisco respectively. Though both companies had essentially the same origin in Chinese folk art, their interpretations are drastically different.

Sheau Shi Yuan (Little Western Garden), the Taipei group, is a hand-puppet theater. As big as palms and featuring moveable facial parts, the puppets of the troupe demand close attention. The intricate movements, all created by the manipulator's single hand, are amazingly lifelike—in a stylized, operatic manner.

MANIPULATORS

The program is presented on a small, traditional stage. It is no wider than three feet, complete with a balcony and two doors, where the characters make their entrances and exits. The manipulators, whose faces can be glimpsed through the doors, can handle two puppets each at any given time.

This was probably how hand-puppet theater was presented in the old days, and Sheau Shi Yuan has done an excellent job in preserving an art form that might otherwise be lost. Last Friday, watching the excerpts from *Master Kuan Slays Yen Liang* and *Wu Song Kills a Tiger,* both traditional operas, one had the sense of being caught in a time machine, revisiting a long ago era, in a place far, far away.

On the other hand, the Shanghai Puppet Troupe treats its program as if it were a wide-screened spectacle in the same genre as *Star Wars.* This group specializes in rod-puppet, which is bigger and grander in nature.

The puppeteers manipulate them beneath the stage. They are choreographed as if in a dance, running from one end of the stage to the other when the characters dash around, and making turns and jumps and leaps when the puppets are doing the same movements.

Furthermore, slide projection, smoking devices and other theatrical gimmicks are employed to create special effects. *Monkey Fights the White Bone Demon Thrice,* an excerpt from *Journal to the West* that the troupe is performing here, is a slick and professional production. It is full of wonderful tricks and pleasant surprises, a brief, but memorable performance that pleases the audience tremendously.

IRRESISTABLE

On the contrary, Sheau Shi Yuan's performance has an irrestible down-to-earth charm. It aims to provide more than a satisfying evening at the theater. It is an experience that is rare and stimulating. Not only are we treated to an entertainment, but also a unique chance of *living* the lives of the spectators.

Both Sheau Shi Yuan and the Shanghai Puppet Troupe emphasize educating the audience, especially one that has limited knowledge of Chinese puppetry. They give informative lectures and demonstrations, and allow the curious audience to physically handle the puppets.

While the Taipei troupe has left for an engagement in Honolulu, the Shanghai group is still in town, giving another performance this Saturday at 2 pm at the Chinese Culture Center, and conducting demonstrations for schoolchildren during the week. For information regarding the Shanghai Puppet Troupe, call 986-1822.

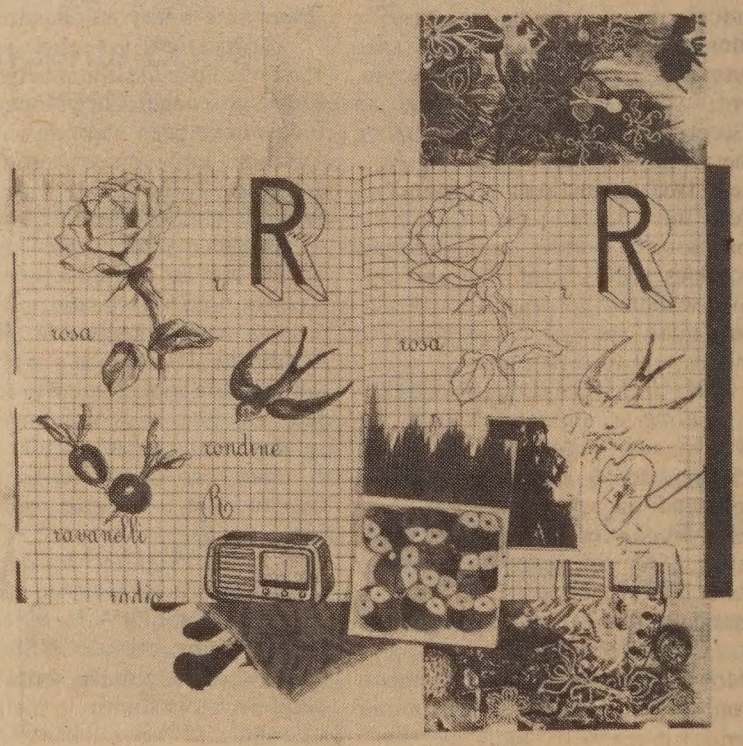
A puppet version of a dragon tamer (l), holding a tambourine, tames a dragon in the finale of the Shanghai puppet presentation. (Photo by Thomas Wing Wo)

● Sheau Shi Yuan and the Shanghai Puppet Troupe are not the only puppet ensembles on the scene. Grupo Contadores de Estorias, a company from Brazil, is performing at the Intersection Thursdays through Sundays until 11/4.

Nightletter Theatre, a group based in Berkeley, will present *Auspices of Blackbirds* on 11/2 and 3. It is a multi-media theater piece, utilizing puppets as one of the means to fashion the rich and colorful dreamscape of a child. It will be staged at the Schmiley Little Theatre, Allston Way, Berkeley

Bruce D. Schwartz, a puppeteer from LA who stunned the Bay Area audience last year, will once again perform at the New Performance Gallery 12/12-15. All performances start at 8:30 pm. □

Culture Center Features Works by Seven Contemporary Artists



The Chinese Culture Center presents an exhibit featuring 44 works by contemporary Chinese American artists, including Chere Lai Mah, whose work above is an untitled collage dating from this year. Running from now until January 13, the display includes paintings, drawings, watercolors, lithographs, etchings and woodcuts as well as collages. Styles range from photo-realist to abstract.

A catalogue has been prepared to accompany the show. On Saturday, November 10, the artists will present a free symposium on their art at the culture center, 3-6 pm. The gallery is open from 10 am to 4 pm, Tuesday through Saturday, and Sunday 1-5 pm. Call 986-1822 for information. (Photo by James Medley) □

mazda
SERVICE PARTS
NEW '84 B2000 TRUCK WITH CAMPER SHELL
STANDARD FEATURES INCLUDE:
• Radial Tires with cap
• Fully Carpeted
• Dual Mirrors
• Outside Tie-Downs
• 5 speed
• Power Assist Brakes
• Intermittent Wipers
• Side Window De-Mister
• Locking Gas Cap
• Remote Gas Release
• Tripometer
• 3 Passenger Seat Belts
• Transistorized
• Ignition
• EPA 28 in Town 36 Highway
• Tinted Glass
Plus tax, license & doc fee.
INCLUDES CUSTOM CAMPER SHELL
PRICE INCLUDES GEMTOP ALUMINUM CAMPER SHELL
$5695
Offer expires 10-29-84
896631
"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
600 23rd St, Richmond
441-1600 PR1-1000
237-4700
APPROVED AUTO REPAIR

10.66% FIXED RATE!!
+ BONUS BUILDER SUBSIDY FIRST 3 YRS!
WESTPARK
PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $89,950
BEDROOM BATH BEDROOM BATH
SECOND FLOOR
DINING KITCHEN LIVING BEDROOM FOYER
FIRST FLOOR
City of San Pablo LOW Interest Bond Financing
VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
• Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
• 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
• Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
• Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
• AND much more...you'll be amazed!
MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK (415) 232-8817
DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

Growing Up in the Midwest with the Wizard of Oz and Jesse James

By RUSSELL JEUNG

CHESTERFIELD Missouri - "There's no place like home," murmured Dorothy in the *Wizard of Oz*. Dorothy's home was, of course, Kansas. Although I did not make it to Kansas, I recently traveled through the Midwest to understand what "home" is like for Chinese Americans there.

Would they pick their teeth with a stalk of wheat? How do they differ from West Coast Asians? Do they have relatives named Aunty Em? These questions intrigued me as I spent a "day in the life of a Chinese American Youth in Missouri."

SLIGHT DRAWL

Albert Li and Jeff Chieng are much like any other American teenagers. They play soccer and football, watch videos and talk about girls. Strangely, their favorite song is not "Somewhere Over The Rainbow." As Midwesterners, they speak with a slight drawl, even though Chesterfield is a middle-class suburb of St. Louis.

However, two factors differentiate Al and Jeff from other American teenagers. First, Chesterfield is merely one hour away from Jesse James' old hideout, the Meramec Caverns. Certainly, living under the shadow of this legend and in the plains of the Midwest would disrupt anyone's normal social development.

Second, Al and Jeff are second-generation Taiwanese Americans. These two distinctions profoundly affect their social relations, their aspirations and their strange code of ethics which values robbing banks while on horseback.

Along the way to the Meramec Caverns, Al and Jeff shared with me their intimate perspectives on Chinese American socialization.

For most teenagers, including Al and Jeff, social relationships and one's self-concept are important issues. Although they do have white friends, Al and Jeff socialize primarily with other Chinese Americans.

GOALS

Now when she found herself surrounded by little people, Dorothy found friends with goals like her own. (Granted, her friends, the Scarecrow, Tinman and Cowardly Lion, looked weird). Similarly, Al and Jeff recognize the difference between themselves and their white classmates.

"We find our Chinese friends are our best friends. We share a lot more in common with them than our (white) American friends.... Plus, we're raised differently. Our families push respecting our elders, getting an education and playing a musical instrument," observed Al.

Because the Chinese in Chesterfield schools are "different," they may not be considered "normal." Al and Jeff use the term "American" for Caucasians and not for themselves, although they, too, are American-born.

As a minority, these Taiwanese American youths must break out of stereotypes to establish their own identities. Hao Hsiang Liaw, another Chesterfield high schooler, complains that a Chinese in his school must "continually try to become an individual. We have to prove ourselves as different from the stereotype of a nerdy Oriental."

Being different also causes some embarrassment to these second generation Chinese Americans. "We're more sensitive about going to public places with our parents. When they speak Chinese, people stare at us, explained Hao Hsiang. Each of these teens agreed that a cultural gap existed between their parents and them.

COMMON BACKGROUND

To meet others with a common background, these three students are members of YOCA, the Young Organization of Chinese Americans. The youth branch of the St. Louis chapter of OCA, this group's main purpose "is to have fun," according to Jeff. This youth group holds various social activities such as river floats and trips to amusement parks.

The members also go on hayrides, a farming ritual in which they sit in carts with bales of hay. When asked why anyone would want to sit in hay, Jeff replied, "Well, we have hay fights and steal hay from the other carts. The junior highers shoot cap guns."

Thus, the Jesse James influence has this consequence on their moral development: they jointly learn to shoot guns and steal hay from an early age.

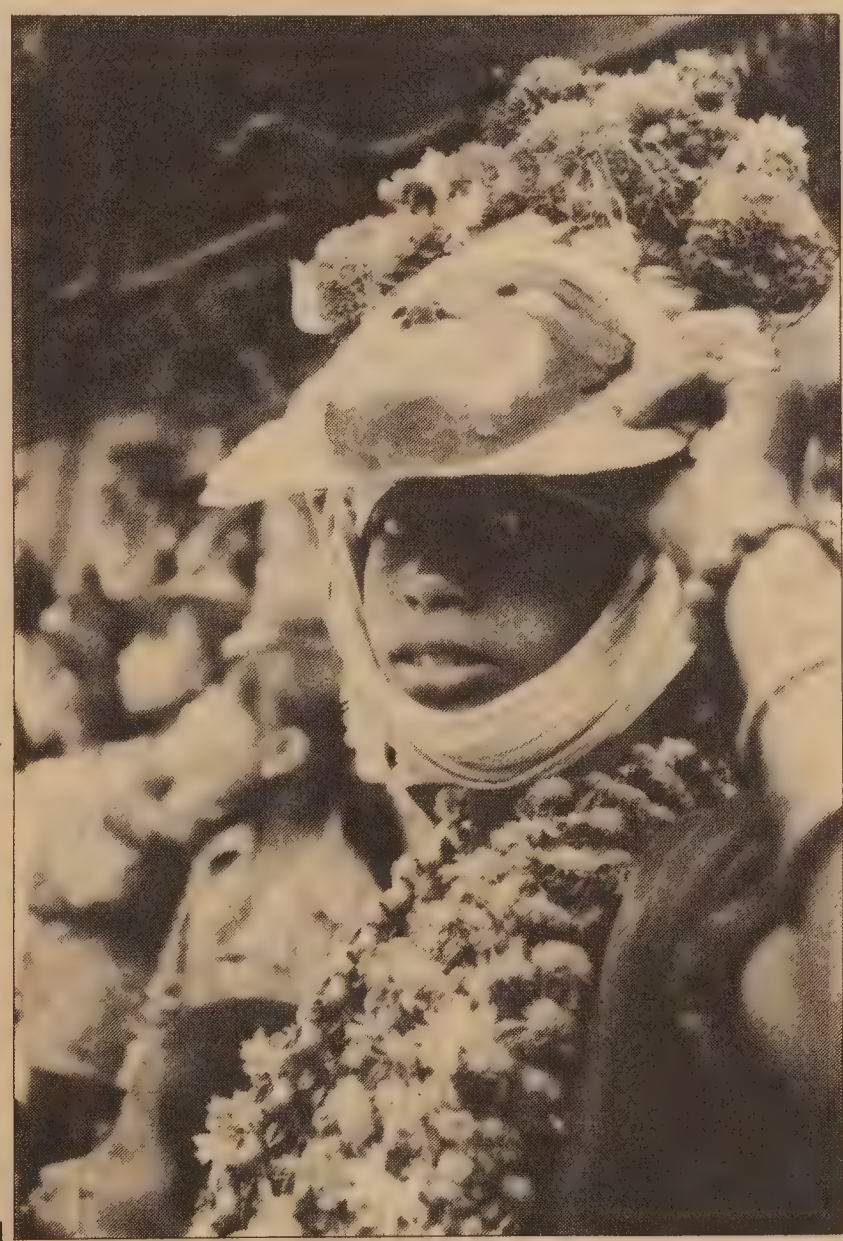
With others more like themselves, these teenagers become less self-conscious. "Because we know each other better, we can cut loose and be more ourselves," reasoned Al. (However, they have not yet reached that degree of closeness which allowed Jesse and his gang to achieve great heights.) Furthermore, these group activities promote a stronger sense of self and less embarrassment as Chinese Americans. Al believed, "When we're together, we don't worry about being stared at—we're having too much fun." Because they are a minority and stereotyped, these teenagers need an organization in which they can feel connected and appreciated for one's own self.

Growing up in Missouri as a minority can be an isolating and troubling experience. Fortunately, these students have YOCA and the Jesse James model to support them and to guide them. Even Dorothy could not have made it on her own. □

Tang Fundraiser at YWCA

Julie Tang, seeking re-election to the Community College Board, is surrounded by some of her supporters at a recent fundraiser held on her behalf at the Chinatown YWCA. About 150-200 persons attended the event, which asked for donations of $35, one for each year of her age. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Photos from Nepal Displayed



The Focus Gallery, 2146 Union Street, SF, will present an exhibit of "Contemporary and Early Photographs from Nepal" now through October 27. Works by gallery owner and founder Christine Kolisch, and a selection from two photographers currently represented by the gallery, Thomas Kelly and Thomas Laird, both former Americans now living and working in Nepal, are included in the display.

Above is a work by Kelly, entitled "Dancer." His works have been shown in galleries in America and Nepal. Laird is currently working on a book about the sherpas (mountain guides). Kolisch exhibits and exports Nepalese handicrafts, prints and paintings, and does her own camera work as well. The gallery is open Tuesday thru Saturday, 11 am to 5 pm. Call 921-1565 for information. □

Asian Health Group Seeks Volunteers

OAKLAND - Asian Health Services is seeking women volunteers to be trained and act as labor coaches for pre-natal patients. Coaches will be trained in labor coach skills and patient advocacy. Bilingual skills in Asian languages is preferred.

Volunteers must be willing to commit a minimum of six months and will be assigned two to four patients over the period. Training for the program is scheduled to begin in late October and a stipend is also available. Call Aimee Yan, health educator at 465-3271, between 9 am and 5 pm, Monday through Friday for information. □

VOTE NOVEMBER 6

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 months, 6 months, 1-5 years
3. Adjustable rates for
   home mortgage loans

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Avenue, SF 94133
(415)421-5421

Prop. 41: Cuts

continued from page 1

refugee from Vietnam, suffers from arthritis and hemorrhoids. As a senior and a refugee, she qualified for temporary Social Security benefits under a special provision.

When her payments run out in 18 months, however, she will join scores of other seniors who do not receive Social Security and whose only access to bilingual medical care would be through Medi-Cal. Without Medi-Cal, Mac would have to pay 90% of her medical bills if she continues to go to NEMS.

Mac, who speaks only Cantonese, said she prefers going to a Cantonese-speaking doctor, but if she has to, she would go to non-bilingual doctors at San Francisco General.

GETTING THERE

However, getting to the county hospital would be a problem for her, Mac said. Right now, it only takes her fifteen minutes to walk from her home to NEMS in Chinatown.

County governments, which must assume the responsibility of providing medical care for low-income persons if the state's Medi-Cal program is cut, will find it impossible to fill the void due to the lack of money and resources, according to Bob Prentice, program manager for the Department of Public Health.

Practically speaking, San Francisco General, which is already serving beyond capacity, simply does not have the resources to accept more outpatients, he noted.

"If the hospital had to absorb an additional 60,000 outpatients (the estimated increase if Proposition 41 passes), it would have to expand its hours, add staff members and perhaps a new building," explained Prentice.

ALTERNATIVE FUNDS

Financially speaking, the county will find that it cannot afford the estimated $30 million needed to provide care for former Medi-Cal patients. When the Medically Indigent Adult (MIA) program lost its funding last year, the state nevertheless came through with alternative funds to aid the individuals affected.

"If Proposition 41 passes...the state would not give us a penny," stated MIA program manager Prentice. The problem would be further exacerbated if Proposition 36, the tax limitation initiative, were to pass, he asserted. Under Proposition 36, no service taxes could be imposed to raise revenue needed for services such as medical care.

Over 200 organizations statewide have been campaigning against Proposition 41: The most active and vocal ones appeared to be health services organizations and local governments, which stand to lose the most, but many others, including labor, community, and minority groups have also joined the effort.

Denial of medical care to low-income individuals including aged, blind and disabled persons is alarming and unacceptable to many community organizations.

REMAIN SKEPTICAL

Although Proposition 41 gives an appointed commission the option of exempting from the funding cut those programs exclusively serving the aged, blind, and disabled persons, many opponents of the measure remain skeptical.

Luong Xay Mai. (Photo by Thomas Wing Wo)

There is no way Medi-Cal can be reduced by 36% without eliminating some optional services, asserted Prentice. For seniors who are ill, optional services such as prescriptions and podiatry are essential, added Prentice.

The fact that the exemption would only apply to programs which provide "services *exclusively* to aged, blind, or disabled persons...(emphasis added)" also prompted many to speak out against Proposition 41.

Medi-Cal, which does not exclusively serve seniors and the disabled but provides coverage for other low-income persons as well, would be "within the cap," and subject to funding restrictions, said Beth Steckler, staff member for Californians Against 41.

The chances of defeating Proposition 41 are good, in Steckler's opinion. "It depends on how many voters we are able to reach," she said. According to a recent *Los Angeles Times* poll, 56% of those surveyed did not know enough about Proposition 41 to form an opinion about it.

"As soon as we explain what it (Proposition 41) does... people are appalled and ready to oppose it," stated Steckler. In fact, the same *Times* poll showed that when those surveyed were briefed on the arguments for and against the measure, 46% opposed it, with 37% in favor. □

WINGS for LAI-HO
Story by Genny Lim
Illustrated by Andrea Ja
Chinese translation by Gordon Lew

"WINGS for LAI-HO"
Paperback 48 pages
Regular price: $5.95

ORDER FORM

Include $1.25 for shipping & handling Quantity _____ Total _____

Name _____ (Please print)

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Send check or money order to: East/West Books
838 Grant Ave.
San Francisco CA 94108

EVENTS

Saturdays, 9am
ARC 5k fun run; south side of polo field, Golden Gate Park, SF. Free. 828- 1505.

Mon-Fri, 8:30-9am
Free Tai Chi Chuan classes for srs, disabled & non-English speaking. Lakeside Park bandstand, Lake Merritt, Oakland. Three class levels. 836-0112.

Wknds thru Nov 18, 12-5
KGO's "Child I.D. Safety Card Program" offering free I.D. cards to kids ages 2- 12 at participating Payless Drug Stores. 10/27 & 28: Pleasant Hill, Vallejo, Napa, San Pablo. (415) 565-7850.

Now thru Jan 13, 1985
Exhibit "Contemporary Artists" with works by several Chinese American artists. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny, SF. Free. 986-1822.

Wed, Oct 24, 7-9 pm
Public Forum of the SF Unified School Dist, State Office Bldg, 350 McAllister St, SF. 565-9566.

Wed, Oct 24, 10:30 pm
Film::Nisei Soldier: "Standard Bearer for an Exiled People" by Loni Ding, about Nikkei men who fought in WWII. Chan 9 TV.

Wed, Oct 24, 7:30 pm
Lecture on "Successful Introduction of Western Products in Japan." Calif rm, Sheraton-Palace Hotel, 639 Market St, SF. 986-4383.

Wed, Oct 24, 8 pm
Play "A Song For A Nisei Fisherman," by Philip Gotanda featuring Robert Ito. East West Players, 4424 Santa Monica Blvd, LA. (213) 660-0366.

Thurs, Oct 25, 8am-3:45pm
Confab on"The Cultural Aspects of Doing Business with China" by the Chinese Culture Foundation. PG&E Co. Auditorium, 77 Beale St, SF. $150 incl luncheon & reception; all proceeds to the Chinese Cultural Foundation. 986-1822.

Thurs-Sat, Oct 25, 8:30pm
"Executive Order 9066", June Watanabe's newest dance concert. $6-7. New Performance Gallery, SF 924-0187.

Thurs-Fri, Oct 25-26, 8am
Fall confab of Calif Assn of Affirmative Action Officers. Airport Park Hotel, LA. PO Box 3207, Redwood City, Ca 94064. (2132) 215-2227.

Thurs, Oct 25, 11-1pm
News confab & comm'ty forum on the potential harm of Prop 41 & 36. Highland Hospital, 1441 E 31st St, SF. 653-6355.

Thurs, Oct 25, 7pm
Films:"To Be Me," by Tony Quon; a 10 yr old Chinese immigrant learns how to adjust as a non-English speaking person growing up and studying at an American school. "Bean Sprouts: Try It and You'll Like It," by Loni Ding. Also 10/27, 2:30 pm.

Thurs, Oct 25, 7pm
Reps of major political parties present platforms and how they relate to AAs; sponsored by Pacific AA Women Bay Area Coalition. Homestead Savings Comm'ty Rm, 130 West Portal Ave, SF. 566-3603.

Thurs, Oct 25, 7:30pm
Lecture on "US-Japan High-Tech Dilemma: Cooperation or Confrontation?" 2nd fl mtg rm, World Affairs Ctr, 312 Sutter St 986-4383. $4-6.

Fri, Oct 26-28
Nat'l Asian American Studies Confab. Contact: AA Studies Ctr, 3232 Campbell Hall, UCLA, LA. (213) 825-2974. Also, Nat'l APA Law Students Assn Confab. UCLA School of Law, 405 Hilgard Ave., LA. (213) 825-1304.

Fri, Oct 26
Japanese poet Shuntaro Tanikawa at Olney Hall, College of Marin, Kentfield. $7, 485-9385.

Fri, Oct 26, 5-7pm
On Lok Senior Health Services official opening of solarium/greenhouse. On Lok House, 1441 Powell St, SF.

Fri, Oct 26, 7:30pm
Film "Unfinished Business," by Steve Okazaki detailing struggle of Hirabayashi, Korematsu & Yasui who were imprisoned for opposing internment of Nikkeis; the three men will be present; benefiting Asian Law Caucus. Palace of Fine Arts, SF. 835-1474.

Sat, Oct 27, 10-3pm
Chinese Presby Church "Holiday Fair", with food, crafts and Christimas boutique. 265-8th St, Oakland. $2.50.

Sat, Oct 27, 10:30-Noon
Asian kitemaking wkshp; ltd to first 20 over 8 years of age. Asian Branch Library, 449-9th St, Oakland. Free. 273- 3400.

Sat, Oct 27, 2pm
Videos "The Price You Pay" & "Refugee Resettlement" followed by discussion at C'town Library, 1135 Powell St, SF. 989-6770.

Sat, Oct 27, 2pm
Performance and demo by Shanghai Puppet Troupe. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny, SF. $3 gen, $2 under 12. 986- 1822.

Sat, Oct 27, 5:30pm
Kimochi Monte Carlo Night; with bingo, craps, blackjack, food & bar. $6 adv, $8 door. SF Buddhist Church gym, 1881 Pine St, SF. 563-5626.

Sat, Oct 27, 8pm
Shuntaro Tanikawa, Japanese poet followed by SJ Taiko. Student Union, San Jose University, $3.

Sun, Oct 28
Switch back to Standard Time: move clocks back one hour.

Sun, Oct 28, 10pm-noon
East Bay Asian Comm'ty hosts reception with Rep Dellums. North Berkeley Sr Ctr, 1901 Hearst St, Berkeley. 524-1026.

Sun, Oct 28, 1:30pm
Lecture/concert by violinist Joseph Gold, featuring music by "Paganini, His Friends and Competitors;" benefits Hospice of SF. $6. Jewish Commty Ctr, California & Presidio. 567-3266.

Sun, Oct 28, 10:30pm
Film: "Nisei Soldier: Standard Bearer for an Exiled People," by Loni Ding. Chan 9 TV.

continued on page 14

BUSINESS NOTES

Chinatown Groups Appeal Decision By City to Approve Highrise Project

SAN FRANCISCO - Three Chinatown community groups announced last week that they and a citywide environmental group are appealing to the city's Board of Permit Appeals to overturn the Planning Commission's approval of the 505 Montgomery Street office project. The board is scheduled to hear the appeal on Wednesday, Oct. 31, at city hall.

The three groups—the Committee for Better Parks and Recreation in Chinatown, the Chinatown Coalition for Better Housing, and the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center—contend that the planning commission should have changed the project so that it would not seriously affect Portsmouth Square and the Chinatown community.

CAST A SHADOW

The 24-story development, which would cast a shadow over part of Portsmouth Square, was approved by the Commission on June 28 after a three-hour hearing at which numerous groups testified both for and against the project.

In addition to the groups appealing the approval, other groups which expressed concerns about the project's various impacts at the hearing were the Chinese Community Housing Corporation, Wu Yee Resource and Referral Center and Asian Neighborhood Design.

"Our committee's position on this project is consistent," said Gary Wong, co-chairperson of the Better Parks and Recreation Committee. "We cannot support *any* development which creates a significiant shadow on a vital public park in Chinatown. This violates the intent of Proposition K (which protects parks from shadows cast by development projects and which passed overwhelmingly in the last election)."

Gordon Chin, executive director of the resource center, agreed. "We want to reaffirm the position adopted by our board of directors that the city should have approved a project that would not harm Portsmouth square," said Chin.

He added that one of the project alternatives identified by the developer—one consistent with the city's Downtown Plan—would involve a lower building, but actually provide *more* square footage for the developer than the higher building approved by the planning commission."

The housing coalition, a housing and tenants' rights group advocating for affordable housing, decided to join the appeal to support the protection of Portsmouth Square.

The coalition is also concerned about the financial district's encroachment into Chinatown. Construction of such a large highrise could lead to the development of other parcels in the area, most of them containing residential hotels housing Filipino and Chinese elderly, said the housing group.

The environmental organization filing the appeal with the Chinatown groups is San Franciscans for Reasonable Growth, which opposes many highrise projects in the city. □

Fourteen Selected for New Coro Leadership Training Course

LOS ANGELES - Fourteen individuals from the Asian Pacific American community have been selected to participate in the Coro Foundation's inaugural public affairs training course for leaders in the Asian/Pacific community.

The program provides the participants a first-hand exposure to public affairs decision-makers and decision-making, and aims to provide them with the background to become more "effective bridge-builders" between their own communities and others.

Selected for the program were: Valley TV partner Marshal Chuang, Culver City; victim-witness coordinator of the Victim-Witness Assistance Program, Carson; LA School vocational counselor Loia Manuele Fiaui, Carson; SoCal Gas Company district manager Maye Ifumi Fukumoto, Hemet;

Cal State University associate director Marsha J. Hirano-Nakanishsi, Los Angeles; Watts Labor Community Action Center site supervisor Ayako Grace Kim, Los Angeles; Pasadena Guidance Clinics adult service director Gladys Christina Lee, Duarte; president David Hyun Associates, Inc. David Hyun, Los Angeles;

UCC executive director Than Pok, Bellflower; Triad International Group president Wesley Ru, Los Angeles; West San Gabriel Valley Consortium Asian Refugee Program coordinator John Ta, Monterey Park; LA Community Redevelopment Agency planning associate Julia De Lacey Takahashi, Redondo Beach;

Legislative intern from Paul Carpenter's district office Loc Dinh Tran, Long Beach; and attorney from the law offices of Thomas Ono Kent D. Wong, Los Angeles.

Participants were selected by a panel of leaders from business, government, labor unions and community organizations. The panel members were looking for the "genuine interest they (the participants) expressed in molding the future of their communities by active participation in public affairs."

The program, which began October 20 and runs until December 5 includes formal seminars, team and individual projects to strengthen skills in defining and analyzing problems, decision-making, communications, information analysis and group management. It involves about 70 hours of experiential training.

For information contact the LA office of Coro, (213) 623-1234. □

Minorities the Majority in Biggest Cities

WASHINGTON, DC - A new study of Census Bureau numbers shows that minority groups make up a majority in 25 of the nation's most populous cities.

The study, by John Kasarda in the November issue of *American Demographics* magazine, looks at the populations of Asians, Blacks and Hispanics in cities with 100,000 or more people. Kasarda, of the University of North Carolina, pointed out that in half of these larger cities one resident in four is Asian, Black or Hispanic.

The figures, according to Kasarda, are not comparable to past census counts, because of the differences in how people are classified. "In the past, minorities have been undercounted," Kasarda indicated, "because the classifications 'white' and 'non-white' were used.

Journalist

continued from page 6

Chiang Nan. "But," said the scholar, "apparently somebody knew who he really was," reported the paper.

Liu had lived in the US since 1967 when he became disenchanted with Chiang-kuo's rule. Chiang-kuo is the son of the late Chiang Kai-shek. □

CLASSI-ADS

MOTOROLA

COMMUNICATIONS DIVISION

We are selecting Sales Trainee interested in a career with a large international company selling industrial radio systems. Candidate will receive training in our field but a college degree and an assertive personality will be desirable.
Compensation will consist of an $18,000 per annum based salary with an incentive plan that could exceed total income of $30,000 first year. Company car and all expenses are included.

East Bay
Leslie Behnke (415)943-7707
San Francisco
Errol Carlson (415)349-3111

EEO/AA Employer

BUSINESS

NORTHERN CALIF.- Excellent family type grocery store. Estab. 50 + yrs. Downtown corner location, in Corning, about 2 hrs. from Sacramento. $30,000 plus inv. Strout Realty (916) 824-4000.

By Owner in Idaho
A development property 36 acres; 707 feet highway frontage; 1050 feet river frontage; Zoned R 5 central sewer service with 3 level 4 bedroom home; attractive landscaped subdivisions on both sides filled good investment. 2500 population in Eagle 6 miles from Boise on Hi-way 44. Write or call R.H. Cowman 747 West State Eagle, Idaho 83616.
Ph 208-939-6635

Downtown Fresno Jewelry
store for sale. Ideal for family operation. Owner relocated. Louis Young CPA (209) 224-5141.

Counselor/Prevention Coord.
F/T Dvlp. Coord. Prevention Prog. for youth and families. Present and provide outreach to schools and community. Biling./Bilit. Eng./Cantonese. BA/BS + prev. expr. pref. Need good writing and communication skills. Resume:
CYC, 1693 Polk St., SF 94109 by 10/26/84.

ADMINISTRATIVE POSITIONS

AJOB is seeking to hire people for the following positions:

PROGRAM MANAGER:
Coordinates the Employment and Training Unit of AJOB; organizational, supervision, teaching and job placement counseling experience; bilingual preferred: $1,800 - $2,100/mo, plus Fringe Benefits.

ADMINISTRATIVE ANALYST:
Analyzes and prepares monthly statistical reports and invoices; inputs and retrieves data from a personal computer; works with the supervisors of the employment and training and social service units to coordinate and process monthly, quarterly and yearly reports: $10/hour - $15/hour. Work schedule to be determined.

These positions are opened until filled. For more information, please call 548-6700 or send a resume to: Asians For Job Opportunities in Berkeley, Inc. (AJOB) c/o Dr. Tony Leong, Jr., 1222 University Avenue, Berkeley, CA. 94702.

LEGAL SECRETARY
Experienced, must be proficient in speaking English, good skills in typing, spelling, dictaphone & word processor. Excellent working condition. Salary commensurate with experience & skills. Send resume to Kong & Yun Attorneys, 700 L Street, Suite 300, Sacramento, CA 95814.

ADMINISTRATIVE ANALYST (part-time perm, 20 hrs/wk)
$1128-$1408.50/month, plus 6% PERS. To research, analyze and evaluate impact of transportation policy upon the City and assist the Dep. C. Mgr. as req'd. Grad. from 4-year college w/major in public admin., poli. sci., public policy, transportation planning or related field, plus one year technical or administrative exp. w/emphasis in transportation policy analysis desired. (Masters degree in appropriate field may be substituted for exp.) Calif. driver's license req. Final filing: 11-13-84. For information and application materials contact:

CITY OF MILPITAS
455 East Calaveras Blvd.
Milpitas, CA 95035
408-942-2321 EOE

JOB DEVELOPER
Vocational Counseling/Job Development exp. req. Familiar with immigrant and refugee population. Bilingual in 1 Asian language pref. Send resume to: OCCC, 310 8th St., Suite 215, Oakland, Ca. 94607. Attn. Allen Chin. Deadline 10/29.

Government Jobs. $16,559 - $50,553/year. Now Hiring. Your Area. For information Call 805-687-6000 Ext. R-5469

RNs-PSYCHIATRIC
The Langley Porter Psychiatric Institute, UCSF has positions available for clinical nurse II. F/T for an 11 bed adult crises intervention unit. 1 yr of recent clinical exp. in adult in patient psychiatry reqd. Preference given to biling. applicants Cantonese/Mandarin/Vietnamese or Korean. Rotating shift. Apply to Marilyn J. Rajokovich, Director of Nursing LPPI, 401 Parnassus Ave. SF, CA 94143 or call (415) 681-8080. ext 360. AA/EOE, M/F.

CHILDCARE for 1 child in SF. Live in, room & board,salary, light housekeeping, English speaking, non-smoker. 753-2030

Wig Ventilating
Trainee to learn hair ventilation for one of US' largest hair replacement centers. Many benefits. Call 989-0505, Tues-Sat., 11-4.

Counselors
Full-time and part-time positions in adult residential crisis center. Full-time salary: 12.7K to 15K per year plus benefits. Some overnights required. BA plus one year mental health experience required. Minorities urged to apply. Send resume to: Director, Nierika House, P.O. Box 315, Concord, CA 94522. Deadline: Nov. 10. EOE

RECEPTIONIST
$1335 to $1568 per month
The State of California, Court of Appeal, First Appellate District, located in San Francisco, is accepting applications for the position of Receptionist.

Under direction, the receptionist will be assigned to receive and screen a variety of telephone calls as well as greet and admit visitors to the chamber areas. The receptionist will also answer incoming calls for unavailable staff members and take message. Additional clerical responsibilities include preparing the court calendar and case notices for mailing, typing minutes, filing and performing other duties as needed.

MINIMUM QUALIFICATIONS: High school graduation or equivalent and either 2 years of experience in a general clerical position or one year of experience in a legal clerical position. The incumbent must be able to type accurately at a minimum speed of 55 wpm and deal tactfully and cooperatively with the public.

Please request application from Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, CA 94102, telephone (415) 557-9251. Filing Deadline: October 26, 1984.

An equal opportunity employer.

Foreign-Born Comprise 23% Of US Residents

WASHINGTON, DC - A new Census Bureau report recently disclosed that nearly one-quarter of US residents who were born in another country arrived between 1975 and 1980.

The bureau counted 14,079,906 foreign-born residents in the 1980 census with 23% having arrived since 1975. Of the 3.3 million recent arrivals, 1.2 million came from Asian countries.

The highest share of arrivals between 1975 and 1980 came from Cambodia, Laos and Vietnam. Ninety-seven percent of the 54,881 Laotians in the US came between 1975 and 1980. For the 231,120 Vietnam-born residents, 90.5% arrived in those five years, as did, 90.9% of the 20,175 Cambodians in this country.

The Census Bureau study also concluded that foreign-born residents earn slightly less than persons born in this country; are less likely to have completed high school—though they have about the same share of college graduates, and about the same share of professionals as native-born residents. Median income for the foreign-born was $14,588, compared to $17,010 for the US-born. □

EVENTS

continued from page 12

Sun, Oct 28, 2-5pm
Parent & teacher discussion on SF public schools; incl slide show by Dr Victor Low, 3 pm. Buchanan YMCA, SF.

Mon, Oct 29, 10:30-2pm
"Hands Around the Bay Masquerade Ball," for developmentally disabled. Hall of Flowers, GG park, SF. 558-4268.

Mon, Oct 29, 5:30pm
Him Mark Lai speaks on election issues in Chinese. Ctown/No Beach Commty Ctr, 940 Filbert St. 776-6110.

Tues, Oct 30, Noon
"The Changing Role of the Manager in China & Role of the Nat'l Ctr for Mgt Development, Dalian". 64 Barrows Hall UCB, Berkeley.

Tues, Oct 30, 5:30-7:30 pm
Reception for Rep. Norm Mineta, sponsored by Mineta for Congress Comm. Christ United Church, 1700 Sutter, SF. $35. Reservations 221-0641.

Tues, Oct 30, 6pm
Recruitment mtg for sheet metal trade workers for SF, San Mateo Counties; Asians and women encouraged to attend; reps from apprenticeship program will be present; sponsored by Chinese for Affirmative Action. 121 Waverly, SF. 398-8212. Ltd attendance.

Wed, Oct 31, 12:45pm
Presentation on "Who's Buying America?" about Asian investment in US; sponsored by Asian Business League. Hyatt Regency, SF. $17-30. 788-4664.

Weds, Oct 31, 6pm
Halloween Carnival at Richmond Dist YMCA for preschool to teens. 360-18th Ave, SF. 397-YMCA.

Weds, Oct 31, 7-10pm
Multi-cultural haunted house at Richmond Dist Neighborhood Ctr, 741-30th Ave, SF. $2. 761-6600.

Fri, Nov 2, 6pm
Dinner, program, dancing for Nihonmachi Legal Outreach. Green Rm, Vets Bldg, 401 Van Ness, SF. 567-6255.

LEGAL

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 066041

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: KLEEN PUPPY, 2105 Van Ness Ave., San Francisco, CA.

Gisele B. Simmons, 36 Cornell St., Pleasant Hill, CA.

Joan M. Jensen, 2928 Franklin St., San Francisco, CA

This business was conducted by a limited partnership.

Signed: Steven A. Booska, Attorney at Law

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on October 3, 1984.

Pub. Dates: October 10, 17, 24, 31, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82497

The following persons are doing business as NEW U-SAVE MEAT MARKET, 4608 Third St., San Francisco, CA 94124.

Sid Wah Lau, 1280 26th Ave., San Francisco, CA 94122.

Warren C. Wong, 1274 34 Ave., San Francisco, CA 94122.

Benny W. Lau, 23 Castle St., San Francisco, CA 94133.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Sid Wah Lau

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 25, 1984.

Pub. Dates: October 3, 10, 17, 24, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82431

The following person is doing business as EL ABORRO DE BARRAZA, 3456 Mission St., San Francisco, CA 94110.

Raul Barraza, 437 Madrid St., San Francisco, CA 94112.

This business is conducted by an individual.

Signed: Raul Barraza

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 21, 1984.

Pub. Dates: October 3, 10, 17, 24, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82631

The following person is doing business as S.G.C. CONSTRUCTION, 75 Tucker St., San Francisco, CA 94134.

Steven G. Chinn, 2701 Ninth Avenue, Oakland, CA 94608.

This business is conducted by an individual.

Signed: Steven Chinn

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on October 1, 1984.

Pub. Dates: Oct.3, 10, 17, 24, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82900

The following person(s) is (are) doing business as Lan's Hair Styling, 2424 Balboa St., San Francisco, CA 94121:

Nancy Wu Lan Yeung, 881 - A Vallejo St.San Francisco, CA 94133

Gilbert M Wong, 881 - A Vallejo St., San Francisco, CA 94133.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Nancy Wu Lan Yeung

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 11, 1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82956

The following person(s) is (are) doing business as Romantic Touches, 657 - 26th Ave., San Francisco, CA 94121

Ginnie Moon Dea, 657 - 26th Ave. San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by an individual.

Signed: Ginnie Moon Dea

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 15, 1984.

Pub. dates: Oct 24,31,Nov 7,14,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82964

The following person(s) is (are) doing business as Patrick's Plumbing Co. 429 21st. Ave., San Francisco, CA 94121:

Patrick Siu Wai Lee, 429 21st. Avenue, San Francisco, CA 94121.

Jane Yuk Chun Lee, 429 21st Ave. San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Patrick S. Lee

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 15, 1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 065581

The following person have abandoned the use of the fictitious business name: SHARE HOUSING, 1255 Post St., San Francisco, CA.

Jeanette Kahn, 1255 Post St., San Francisco, CA.

This business was conducted by an individual.

Signed: Jeanette Kahn.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on October 19, 1984.

Pub. Dates: Oct.24,31,Nov.7,14,1984.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 082879

The following person have abandoned the use of the fictitious business name: CLEMENT ARCO SERVICES, 388 32nd Ave., San Francisco, CA. 94121

Thomas Cheng, 618 36th Ave., San Francisco, CA. 94121

This business was conducted by an individual.

Signed: Thomas Cheng.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on October 19, 1984.

Pub. Dates: Oct.24,31,Nov.7,14,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82366

The following person(s) is (are) doing business as Multico Company, 2900 Judah St.,San Francisco,CA 94122

Kwong-Lung Sun, 1470 48th Ave., #4, San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by an individual.

Signed: Kwong-Lung Sun

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept.18,1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82731

The following person(s) is (are) doing business as Five Mile Market, 3574 San Bruno Ave., San Francisco, CA 94134:

Tae Sik Lee, 3738 Kirkham St., San Francisco, CA 94122.

Youn Nam Lee, 3738 Kirkham St., San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by a limited partnership.

Signed: Tae Sik Lee

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 3, 1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82766

The following person(s) is (are) doing business as V & S Wholesale and Retail Enterprise, 4921 California St., #4, San Francisco, CA 94118:

Vincent H. Lee, 4921 California St., #4, San Francisco, CA 94118.

This business is conducted by an individual.

Signed: Vincent H. Lee

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 5, 1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82812

The following person(s) is (are) doing business as Lum Associates, 50 California Street, Suite 2255, San Francisco, CA 94111:

Victoria M. Lum, 5552 Estates Drive, Oakland, CA 94618.

This business is conducted by an individual.

Signed: VM Lum

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 9, 1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82626

The following person is doing business as DING'S OFFICE MACHINE REPAIR, 833 Clement St., San Francisco, CA 94118.

Lo Ding Kwun, 833 Clement, San Francisco, CA 94118.

This business is conducted by an individual.

Signed: Ding K. Lo

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on October 1, 1984.

Pub. Dates: Oct. 10, 17, 24, 31, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82587

The following persons are doing business as: C AND H SEWING SHOP, 1319 Mason Street, San Francisco, California 94133.

Hon Yuen Chan, 12 Shepard St., San Francisco, CA 94108.

Helen Lee, 1090 Jackson St., San Francisco, CA 94133.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Helen Lee

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 27, 1984.

Pub. Dates: October 10, 17, 24, 31, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82627

The following person is doing business as: HOUSE OF DONUTS, 725 Columbus Avenue, San Francisco, CA 94133.

Mehdi-K-Moosavi, 1245 Piedmont Dr., Upland, CA 91786.

This business is conducted by an individual.

Signed: Moosavi

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on October 1, 1984.

Pub. Dates: October 10, 17, 24, 31, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82851

The following person(s) is (are) doing business as A & J Building Design Associates, 1485 Pacific Ave., San Francisco, CA 94109:

Anna L-K Cheng, 1919 43rd Ave., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by an individual.

Signed: Anna L-K Cheng

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 10, 1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82854

The following person(s) is (are) doing business as Hopes's Book & Stationery, 1603 Hyde St., San Francisco, CA 94109:

Ching Wan Lam, 1760 Hyde St., #6, San Francisco, CA 94109.

Catherine So Chun Lam, 1760 Hyde St., #6, San Francisco, CA 94109.

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Catherine Lam, Ching Wan Lam

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 10, 1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82871

The following person(s) is (are) doing business as The Concierge's Guide, 1025 Powell St., #31, San Francisco, CA 94108:

Joseph Brian Mallia, 1025 Powell St., #31, San Francisco, CA 94108.

This business is conducted by an individual.

Signed: Joseph Mallia

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct 10, 1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82879

The following person(s) is (are) doing business as Clement Auto Service, 388 32nd Avenue, San Francisco, CA 94121:

Thomas Cheng, 618 36th Avenue, San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by an individual.

Signed: Thomas Cheng

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 10, 1984.

Pub. dates: Oct 17,24,31,Nov 7,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82259

The following person is doing business as: ALAMO ASSOCIATES, 576 Vallejo St., San Francisco, CA 94133.

Gilbert Chan, 631B Greenwich St., San Francisco, CA 94133.

This business is conducted by a limited partnership.

Signed: Gilbert Chan

This statement was filed with the county Clerk of the City and County of San Francisco, California, on September 13, 1984.

Pub. Dates: October 10, 17, 24, 31, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STAEMENT
File No. 82260

The following company is doing business as: DWIGHT PARTNERS, 576 Vallejo St., San Francisco, CA 94133.

Urban Designs—Ca., 576 Vallejo St., San Francisco, CA 94133.

This business is conducted by a limited partnership.

Signed: Gilbert Chan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on September 13, 1984.

Pub. Dates: October 10, 17, 24, 31, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82525

The following persons are doing business as CHINA CONSULTANTS & IMPORT/EXPORT SERVICE, 497 20th Ave., San Francisco, CA 94121.

Bill MacMillan, 497 20th Ave, San Francisco, CA 94121.

Wai Yan Lee MacMillan, 497 20th Ave., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: Bill MacMillan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 26, 1984.

Pub. Dates: October 3, 10, 17, 24, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81966

The following persons are doing business as HONG KONG HIP YUEN LUNG SAN FRANCISCO TRADING CO., LTD., 3281 22nd Street, San Francisco, CA 94110.

Jeanne Yu-Chun Tse, 3281 22nd Street, San Francisco, CA 94110.

Ellen Yuk-Ping Mui, 3281 22nd Street, San Francisco, CA 94110.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Jeanne Tse

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 30, 1984.

Pub. Dates: October 3, 10, 17, 24, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82995

The following person(s) is (are) doing business as L.K. Company, 29 Leland Avenue, San Francisco, CA 94134:

Kien-Van Ngo, 2323 Marshglen Ct. San Jose, CA 95133.

Kee-Kwan Chong, 2323 Marshglen Ct. San Jose, CA 95133.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Kee-Kwan Chong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 16, 1984.

Pub. dates: Oct 24,31,Nov 7,14,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 83030

The following person(s) is (are) doing business as Yoram Ron Solar Installation and Design, 3669 19th St., San Francisco, CA 94110:

Yoram T. Ron, 3669 19th Street San Francisco, CA 94110.

This business is conducted by an individual.

Signed: Yoram Ron

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 17, 1984.

Pub. dates: Oct 24,31,Nov 7,14,1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 83112

The following person(s) is (are) doing business as Grain Dance Natural Foods, 422 Haight Street, San Francisco, CA 94117:

David Roger Knepler, 404 Vicksburg, San Francisco, CA 94114.

Ronald Sheldon Harris, 489 Hill Street, San Francisco, CA 94114.

This business is conducted by a limited partnership.

Signed: David Roger Knepler

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 22, 1984.

Pub. dates: Oct 24,31,Nov 7,14,1984.

建議修憲全文

註：新訂部分下加黑綫；删減部分加~~删去綫~~。

C 提案

第3·510節　政府服務、採購處、產業處、工務局、電力局、~~公共衛生局~~ 縣農務處；~~衛生諮詢委員會；~~驗屍官處、會堂設備管理部。

依照市憲章條款，授權市首席行政官掌管下之市縣各項職責、活動和事務，以及市縣各級官員、職工在特別權限下行使之職權，應以本憲章第11.102 ~~節~~ 節和第3·501 ~~節~~ 節條款爲依據，由市首席官分配其職責。各部門職責如下：

政府服務部，其職責及職員包括選民註册官、檔案官、公共行政官、及其他由市首席行政官可能任命的職責，應由市首席行政官掌管。

公共行政官有權任命及隨其意旨撤免律師。他亦可以依照預算及年度撥款法例，任命助理律師。

採購處的職責和職員，包括供應署、掌管市中央店户和倉庫、中央停車場和修車廠，由供應採購官管理並由市首席行政官任命，其任免亦隨他的意旨。

產業處的職責和職員，包括產權經紀辦事處。

工務局的職責和職員，包括電話總機，由市首席行政官任命之工務局長掌管，其任免亦隨他的意旨。

工務局長可任命一名副工務局長，負責運作，一名副工務局長，負責工程，以及一名副工務局長，負責財政管理和行政，以及一名助理工務局長，他們的任免隨局長意旨。工務局長可委派一名副局長或其他職員從事市工程師職責。該副局長或職員所作之測量、製圖和發准照，與法律不時授權給市工程師和縣測量員之權力相等，其公幹及他所製之市圖、測量及所發之准照，同依法授權給其他之市工程師和縣測量員，具有同等之效力。

市參議會所規定之任何與改善工務有關的審查、計劃和估價，除由公用事業委員會所提出的改善方案之外，應由工務局局長提出，當他被要求這樣做時，他應向市參議會提供有關資料和數字。

工務局每半年一次須向收税官呈報每項估價的數額，及該地段和街道門牌所拖欠的徵税額，而收税官的職責則須在每年度的税單上注意到這些拖欠的税項。

有關街道交道，工務局依法有下列權責：

(a)與警察局合作並協助推動交通安全教育；

(b)收集、研究有關街道設計、或交通裝置或其所缺之處的投訴；

(c)收集、彙編、分析和述釋交通、停車的統計資料，並分析和述釋交通意外的資料；

(d)執行交通調查和交通計劃；以及

(e)與市、縣，如有必要，與州各部門、機構合作，最有效地履行上述職責。

工務局須向警察局的交通科呈交全部擬議有關街道交通控制裝置方案，以作研究取捨之用；除非交通科放棄它對某些特定之交通裝置方案之研究權利。如果交通科在收到任何草擬的方案後十五(15)日之内，不向警察局作出建議，將被自動視爲交通科已經批准該方案。若該方案未經交通科審核，或未過十五(15)日的期限，警察局將不把任何交通控制裝置付諸實施。

電力局係由局長掌管。任何個人、商號、公司的建築物，爲了警備與防火保障，均可以駁綫至市縣的警察局、消防信號或電話系統，只需繳付合理費用，即可駁綫使用，但必須獲得電力局長的特許，而駁綫又不使電路過載或影響電路的正常效能者。駁綫的條件和費用，則由市參議會根據電力局長的建議依法決定。

~~公共衛生局係由衛生局長掌管。他應持有加州内科或外科醫生的正式執照，並應在被任命此職位之前已行醫不少過十年；除非市參議會放棄對該内科或外科醫生的此種要求。他應由市首席行政官任命，其任免亦隨他的意旨。~~

~~市首席行政官有權任免助理衛生局長。助理衛生局長的職責是掌管公共衛生局各機構的日常行政事務，包括但並不限於舊金山綜合醫院，拉昆納漢德療養院、赫斯勒療養院、及急濟醫院服務。他可豁免於市憲章之公務條款的規定。助理衛生局長，必須由掌管衛生局各機構所需的學歷和行政資格與經驗的人充任。~~

~~公共衛生局長有權任免一名舊金山綜合醫院院長。該職位應豁免於本憲章公務條款之規定。院長職位並只應由具有掌管舊金山綜合醫院所需的學歷和行政資格和經驗的醫生或醫院行政主任來擔任。~~

~~衛生諮詢委員會。衛生諮詢委員會係由七名委員組成，其中三名醫生，一名牙醫，均需持有正式執照。衛生諮詢委員會的成員均免酬服務。他們係由市首席行政官任命，任期四年。但首期被任命者，其任期將抽籤分次序，以使一名醫生與一名非專業性成員分別在一九三三年、一九三四年、一九三五年任滿，一名成員在一九三六年任滿。~~

~~衛生諮詢委員會應考慮和呈報一切在公共衛生局權限下的有關問題和事情，並同衛生局長商議、提意見和建議有關衛生局的各項活動和事務。委員會的建議應以書面送交衛生局長和市首席行政官。~~

驗屍官處的職責和職員包括現有之本憲章生效時所產生之驗屍官處職員。

縣農務處係由縣農務委員會掌管，其職責由州法律制定及依照本憲章條款所指定。

度量衡局，其職責和職員包括現有之本憲章生效時所產生之檢驗蓋印度量衡器辦事處。

會堂設備管理部。包括市、縣的會堂設備，包括但不限於布魯克斯會堂、公民大禮堂和馬斯康尼中心，應有一名總經理和所需員工，以負起該部門的職責。市首席行政官是會堂設備管理部的主管。

市首席行政官應委任一名總經理，這個總經理在市首席行政官的督導下管理會堂設備。總經理是會堂設備管理部的行政主任和委任官員。總經理有權改建、維修、管理、經營和保養市、縣的會堂設備，包括但不限於布魯克斯會堂、公民大禮堂和馬斯康尼中心。但需獲得市首席行政官的批准方可。對會堂設備施工的合約或定單，在市首席行政官的批准後由總經理裁決並付實施或管理。

管理、經營和保養會堂設備管理部屬下的會堂設備，包括但不限於布魯克斯會堂、公民大禮堂和馬斯康尼中心，是總經理的職責。

若在 ~~一九八〇年六月三日~~ 一九八四年十一月六日的選舉中，有兩項或多項提案獲得所需的票數通過修正市憲章第3·510節，則市憲章他處雖已有條文規定，市律師亦應把條款合併爲一節。

第廿一部分：衛生委員會

第3·695節 公共衛生局；委員會的組成

公共衛生局係由衛生委員會，公共衛生局長和所需的職員依照本憲章條款的規定任命組成。公共衛生局係由市長任命的七人組成的衛生委員會管轄。這個委員會的成員應由不足多數的直接提供醫療保健的人構成。直接提供醫療保健的意思是指所有醫療專業人員和其他爲病人服務人員，即他們的"現時的主要活動"是照料病人或在爲病人提供醫療保健的設施或醫院中任行政工作者。每個委員任期四年，從一九八五年一月十五日中午十二時開始；但規定，首任委員，其任期分别如下：兩名任期四年，兩名任期三年，兩名任期兩年，一名任期一年。每個委員在任期間或任期屆滿時出現空缺，由市長任命補缺。委員任期不得超過連續兩屆或八年以上。

每個委員月酬一百元（$100）委員每年遴選主席。由他們制訂所需的條例和規則，作爲委員會的辦事準則。

第3·696節　公共衛生局長；其他行政人員

衛生委員會應委任一名公共衛生局長，在委員會領導下任事，不受本憲章公務條款約束。委員會並應委任一名祕書，這一任命亦不受本憲章公務條款的約束。公共衛生局長應是在加州獲正式執照的醫生，並在他或她獲任命之前具有至少五年的公共衛生行政經驗；除非衛生委員會放棄對醫生的這個要求。公共衛生

局長一旦獲得衛生委員會的通過他即成爲衛生委員會的行政主管，在其權限下管理一切業務。局長有權任免一名副局長，專責行動計劃；一名副局長，專責社區保健計劃；舊金山綜合醫院院長；拉昆納漢德療養院院長。舊金山綜合醫院院長和拉昆納漢德療養院院長有權任免副院長，但這個職位須由市參議會立法制定。

這些職位可豁免於本憲章的公務條款的規定，並應由有合格學歷和行政經驗的人來管理衛生局各部門和各院的工作。但規定，在本修正案生效之日時已擔任上述職位持有公務身份者，依照本憲章公務條款的規定，則應繼續持有這種身份。衛生局所有合法職位繼續存在，合法任命的現職人員亦繼續依照原有條件管轄各自的職責爲衛生局的職員和僱員，本憲章另作規定者除外。

第3·697節　權力與職責

衛生委員會管理和控制市、縣的醫院、緊急醫療服務以及一切與保護、促進與保障本市人民的生命、健康與精神健康有關的事宜，除了本憲章特別授權另一部門管理的事務之外。委員會並決定妨害公共衛生的種類和性質，並提供消除之法。

委員會應檢查市、縣各地的衛生條件，包括監獄和所有公共樓宇；置放屍體之地；置放垃圾、廢物和臭氣物質場地。

委員會應是一決策和監督機關，本憲章第3·500節授予一切權力。委員會有權在必要時設立和任命諮詢委員會。

第8·107節　停職和撤職

任何選任職員，以及任何公務委員會委員，衛生委員會委員或公用事業委員會委員，或教育委員會委員，如果行爲不檢，市長可給予停職處分，市參議會可予撤職，市長可任命一合格人員履行停職期間的職責。對停職事件，市長應立即以書面通知市參議會，闡明停職理由，並在停職後市參議會下一次常會之前以書面向市參議會詳列對被停職職員的指控，並向該職員提交一份副本，該職員有權延聘律師出席參議會爲其抗辯。市參議會聽訊會須在書面指控入稟之後五天內舉行。如果該指控經由市參議會全體市參議員三分之二票數通過維持不變，被停職的職員即被撤職，否則，或者市參議會在指控入稟之後三十(30)日內不採取行動，被停職的職員應恢復原職。

任何選任官員若被判犯卑鄙行爲罪，市長應立即予以撤職，如果市長不採取行動，他或她將構成瀆職罪。

市長任命的任何官員，除了公務委員會委員、衛生委員會委員、康樂與公園委員會委員、公用事業委員會委員和教育委員會委員之外，市長均有權撤職。市長提名或任命的官員，其任命須經市參議會批准者，除了市首席行政官和主計官在本憲章另作規定之外，如獲市長同意，市參議會多數票即可予以撤職。每一宗案件，須向被撤職者提交一份書面通知。列明撤職的有效日期，以及撤職理由。撤職通知的副本，連同被撤職官員可能作出的答辯，詳細刊在市參議會的議事錄上。市長或市參議會的任何任命職員犯了瀆職罪，或被判犯卑鄙行爲罪，市長或市參議會須予以撤職，如果市長或市參議會不採取行動，~~他或~~他們即構成瀆職罪。

D 提案

第3·671節　職務、職權與職責

依照市參議會通過的普通法令，市退休局是唯一的機關負責裁決在什麼條件下誰可以申領或繼續申領退休補助金，並對退休制度下擁有的基金，有獨有的管理權及其投資權~~，但規定，一切投資必須符合加州保險公司的合法性質~~。

退休委員會在執行退休制度的責任時，應關懷備至、謹慎小心、精於此道和勤勉不怠，也就是以在當時情形下在類似的職位處理類似性質、具有類似目標的事業的手段辦法行事。

E 提案

第8·428節　保健制度基金

設立保健制度基金，保健制度所需費用由這個制度的成員和已退休員工、舊金山市、縣爲其成員和已退休員工、舊金山停車管理局爲其成員和已退休員工；舊金山公校區爲其成員和已退休員工、舊金山社區大學校區爲其成員和已退休員工。本節所用已退休員工一詞，是指保健制度成員，在舊金山市、縣職工退休制度下退休的員工~~一~~，及在職身故員工的遺偶和已退休員工的遺偶；但規定，遺偶與在職員工或退休員工至少須於在職員工或已退休員工死亡之前一年結婚。

市、縣，公校區與社區大學各自繳付的保健基金，其金額應足够下述所限用途：

(a)管理保健制度所需費用。

(b)自一九七三年七月一日開始的財政年度，市、縣，公校區與社區大學爲其成員繳付的保健制度基金，金額應相等於一半的"平均保健費"，由保健局依照第8·423節條文印證。一九七四年七月一日開始的財政年度，以及此後每一財政年度，市、縣，公校區與社區大學爲其成員繳付的保健制度基金，金額應相等於"平均保健費"，由保健局依照第8·423節條文印證。

(c)已退休員工和在職身故及已退休員工的遺偶，參加保健制度每月要付保健費，應相等於該制度成員每月所付的保健費，但已退休員工如果又有聯邦醫藥保健的，他要繳付的保健費總額應予削減，削減額應相等於他每月繳付的聯邦醫藥保健費；但規定，一九七三年七月一日開始的財政年度，以及此後每一財政年度，市、縣，公校區與社區大學應繳足够保健費，以支付所需費用差額，以便給予已退休員工以及在職身故與已退休員工的遺偶提供在職員工享受的同等保健服務。

(d)除了上述的以外，市、縣，舊金山公校區以及社區大學校區，不需繳付不受保成員的未成年家屬的保健費，其遺偶除外；已退休成員的未成年家屬的保健費，遺偶除外；不願參加舊金山市、縣職工退休制度的已退休員工；在第8·425節所闡述的已辭職員工和教師；以及職工的退休金是依照本憲章第8·401，8·403或8·404等節規定的，他們的退休金已包括附加保健與福利津貼的，或者他們的保健服務費是從市參議會依法設立的基金中償付的。

每年爲保健服務制度撥出所需的基金，以履行市、縣，舊金山公校區和舊金山社區大學校區的義務，是市參議會、教育局與社區大學董事會的職責。市、縣，公校區與社區大學校區繳付保健服務制度的保健費，係來自普通基金、學校與公用事業債券或其他特別基金。

於~~一九七二~~一九八四年十一月~~七日~~六日提交選民投票表決的提案，修正本節條文，於~~一九七三~~一九八五年七月一日起生效。

F 提案

第8·509節　各類官員與僱員在一九四七年七月一日或以後退休

本節所闡明的各類官員與僱員，假若在一九六九年二月一日是本憲章下退休制的會員，亦隸屬於受憲章第3·670，3·672，8·500，8·510及8·520諸節以及以下各條款約制的退休制的會員，不管本憲章其他條例有何規定；並規定，此退休制將適用於半工人士、臨時職工或替工，其辦法將由市參議會以法令制定，此法令須由全體參議員四分三票通過。各類官員與僱員如係屬於一九六九年二月一日訂立的憲章第8·507節所組成的退休制，將繼續爲該退休制的會員，但不受本節各條例的約制，除了本節另有規定之外。

~~(A)~~(a)本節所用的下列字句，具有下述的意義，如有不同解釋則在文內註明。

"退休金"或"津貼金"，是指同樣的月津，由退休之日開始支付的，直至終身爲止，除非文內另有不同的付款條件。

"薪酬"，這與加州~~勞工~~工人意外賠償法利益金不同，其意是指本節所稱因工作勞務應得的一切報酬，不論是現金薪酬抑或市、縣支付的其他津貼。

"可賺得的薪酬"是指退休局所決定的薪酬而言，這些薪酬是會員工作所賺得，以整個期間來考慮，計算一般在同等種類職位的人所做的普通工作日及其薪額，並假定缺勤時他仍然在職的，及假定他在進入市府服務之前，他是首先做市府職務的。

"利益金"，包括"津貼金"、"退休金"及"死亡撫恤金"。

"最終平均薪酬"，是指一個會員在連續五年服務期內，所賺取的每月平均薪酬，並在退休制紀錄有案的，這五年最後平均薪酬是最高的數目，如參議會頒佈法令，另有規定則另議，參議會的法令須有全體參議員的四分三票通過。

爲了本退休制與本節的用法，"各類官員與僱員"或"會員"的名詞，是指非屬於消防局與警察局的職員而言，一如本憲章爲該退休制的用法所闡明者，該退休制是根據本憲章第

8·507 節而組成的。

“退休制”或“制度”是指舊金山市、縣僱員退休制而言，這退休制係根據本憲章第8·500節而設立的。

“退休局”係指本憲章第3·670節規定而成立的“退休局”而言。

“憲章”是指舊金山市、縣的憲章而言。

名詞如係用男性的，包括女性和中性；如用單數的，包括衆數，衆數包括單數。

“利息”是指退休局採用其利率的利息而言。

~~(B)~~(b)任何會員總共做工至少二十年，退休制紀録有案，並達到五十歲；或者年齡達到六十歲，總共服務至少有十年，退休制紀録有案，他們可以隨意告退。其服務年資是依據本文~~(G)~~(g)分節的方法計算。會員須在屆滿六十五歲之月的下一個月第一日退休。會員年滿六十歲之後退休的，可領得服務退休金，其每服務一年的退休金是照其最終平均薪酬2%計算；但會員年屆六十五歲，而係强迫退休的，則根據本節~~(F)~~(f)分節其可用得着的退休金，如多過根據本節~~(B)~~(b)分節所得的退休金，則以服務的退休金來支付，而非~~(B)~~(b)分節下的津貼金，這些津貼金是依照~~(F)~~(f)分節所訂的方式計算的。任何會員在達到六十歲之前退休，曾經服務二十年或以上，而且年齡已滿五十歲的，其所得的服務退休金將是一種津貼金，其數依據其退休時的年齡，對照其最終平均薪酬的比率，每四分之一年列算一次計算每一個服務年的所得（其計算方法見~~(G)~~(g)分節）：

退休時的年齡	每個服務年應得的比率
50	1·0000
50 1/4	1·0250
50 1/2	1·0500
50 3/4	1·0750
51	1·1000
51 1/4	1·1250
51 1/2	1·1500
51 3/4	1·1750
52	1·2000
52 1/4	1·2250
52 1/2	1·2500
52 3/4	1·2750
53	1·3000
53 1/4	1·3250
53 1/2	1·3500
53 3/4	1·3750
54	1·4000
54 1/4	1·4250
54 1/2	1·4500
54 3/4	1·4750
55	1·5000
55 1/4	1·5250
55 1/2	1·5500
55 3/4	1·5750
56	1·6000
56 1/4	1·6250
56 1/2	1·6500
56 3/4	1·6750
57	1·7000
57 1/4	1·7250
57 1/2	1·7500
57 3/4	1·7750
58	1·8000
58 1/4	1·8250
58 1/2	1·8500
58 3/4	1·8750
59	1·9000
59 1/4	1·9250
59 1/2	1·9500
59 3/4	1·9750
60	2·0000

無論如何，一個會員的退休金不能超過其最終平均薪酬的75%。

在支付第一次退休金之前，如會員係根據本節分段或~~(C)~~(c)分節條例而退休的，可以選擇領取保險統計員所計算的相當退休金，其中一部分是他終身領取的津貼金，一部分是他死後付給別人的利益金，但此項選擇須要符合市參議會所訂的一切條件，包括關於性質與數額，退休制任何會員都須依此條件而領取利益金；但一個會員如到達六十五~~65~~歲時，在其强迫退休後的三十~~30~~日內，可以選擇取回其累積的供款，但無撤回權。如選擇此種辦法，須填具一份表格，呈報退休局，此種表格由退休局製備。如會員採擇此項辦法時，即被認爲解除退休制的會員，在其强迫退休實行之前一日，即宣告解除會籍。退休局即將其累積供款連同利息，付給該會員。本憲章第8·514節縱有規定，市、縣提供那部份退休金，在其人服務三十年後及年達六十歲之時，每月不得少過一百元（$100），而且又規定，如會員服務了十五年以上而達到六十五歲强迫退休年齡的，市、縣所提供那部份退休金，每月退休金總共不得少過一百元（$100）。會員如在夜校任職或服務於其他職位的，其應受的退休金另有計算方法，每一類工作各有規定，每個人有其最終平均薪酬；又規定在引用本分節關於最低退休金的規定時，應考慮到退休金的總額。半工服務與薪酬，依照參議會規定的方法，化解爲全職工作與薪酬，如用這種化解時在計算全職工作與薪酬的退休金時，亦可適用。

~~(C)~~(c)任何會員因工作而殘廢，退休局認定其殘廢會延長或無期復元的，而其人已服務了至少十年，退休局有案可稽，他可領取一份津貼金而退休，津貼金數額是其最後平均薪酬的1·8%，但其退休金須係超過其最終平均薪酬40%。這是依照本文~~(A)~~(a)分節所闡述每一服務年所得數。否則，將其最終平均薪酬的1·8%，以他如果工作到六十歲的服務年期之數乘之，但其退休金不得超過其最終平均薪酬40%。會員如在夜校任職或服務於其他職位的，其應受的退休金另有計算方法，依照每一類工作及每個人的最終平均薪酬而定；又規定，在計算最低退休金額時，最終平均薪酬須以會員服務某類工作中的“可賺得的薪酬”來計算，而以其退休前最近的一(1)年可賺取的薪酬爲準。半工服務與薪酬依照參議會規定的方法，化解爲全職工作與薪酬，如用這種化解時，如計算全職工作與薪酬的退休金，亦可適用此法。在本分段規定之下，要令會員退休時，須將問題向退休局提出，或由該局自行動議，或由任何其他委員會或局提出，或該會員或其監護人提出。倘其殘廢復元，其退休金便停發，他要回復原職工作。

~~(D)~~(d)本節所規定的利益金，不得因會員獲得加州~~勞工~~工人賠償法的賠款而加以變動。

~~(E)~~(e)倘會員在~~他~~退休之前逝世~~，不論其死因爲何~~：

(1)根據本分節~~(E)~~(e)的(2)小節，如沒有應付的利益金的，則：

(A)不論死因爲何，支付一筆死亡撫恤金，交入~~他~~會員的遺產內，或給與其指定受益人，死亡撫恤金包括~~他~~會員死前六個月所賺取的薪酬，加上~~他~~會員的供款連同利息。

(B)假如會員在工作中或在工作範圍內由於外來的和暴力因素以致身受重傷而且在一百八十天內死亡，則另外支付一筆等於會員在十二個月所賺取的薪酬的福利金，交入會員的遺產，或交給其指定的受益人。

(2)倘在他逝世之日，由於本節~~(B)~~(b)分節條款規定的服務與年齡的理由，他是及格退休的，他並曾經指定其遺偶爲受益人，該遺偶在他死亡之前和他結婚至少有一整年，那麽該會員如在他死亡之日退休，他應得的退休金之一半，付與其遺偶，直至該遺偶死亡或再婚爲止；倘無遺偶，該筆退休金則付與該會員的十八歲以下未婚的兒女，共同領受，直至每個兒女死亡，結婚或年滿十八歲，完全沒有一個兒女可領時爲止。假如該遺偶在本(2)項規定下，正領受着津貼金，一旦死亡，該會員尚有一個或多個未婚十八歲以下的兒女的，此筆津貼金繼續給與此等兒女，共同享受，直至每一個兒女死亡、結婚或年滿十八歲。兒女一旦結婚或年滿十八歲，便不能領取津貼金。如果根據本分節(2)項支付的津貼金全數，比本分節(1)項規定支付的利益金爲少的話，則將(1)項的利益金減去(2)項的津貼金，所得之數以一次過的總數支付，其辦法如下：

~~(a)~~(A)如最後應得津貼金之人是該會員的再婚遺偶，則此總數交與該遺偶。

~~(b)~~(B)否則，交與會員的生存兒女，由他們均分；如無兒女，則交入最後應得該津貼金之人的遺產內。

遺偶可以填具一項表格，在津貼金未付出之前，呈交退休局，聲明選擇收受(1)項規定的利益金，而不要津貼金。倘若有權作此種選擇的遺偶在選擇之前後去世，但須在未領過利益金之前，則由該會員未婚十八歲以下的兒女的合法委任監護人代爲選擇，但須在~~(E)~~(e)分節下的那些利益金並未付出之前選擇，如其選擇認爲對兒女有利的，則有關各方面都不能反對，而加以遵守。

倘若遺偶以外的任何人，對~~(E)~~(e)分節規定的利益金中，有共同財產利益，須將一部分利益金支付其人的，則本(2)項規定應付的津貼金須加以減少，由保險統計員扣除利益金的

相當數額，在會員死亡之日，交與該人。

在會員退休後死亡之時，不論其致死原因爲何，有一筆死亡撫恤金付入其遺產內，或交與其指定受益人，依照參議會規定的條件辦理，此等條件同樣可施用於其他退休而死亡的會員。

~~(F)~~(f)倘有"各類"會員，因爲死亡或退休以外的原故，而停職的，其所有供款連同利息將交還給他，但須符合參議會所訂的條件，此等條件涉及其他退休制會員同樣停職與復職，有無再存入已收回的累積供款等問題，但倘若該會員曾經有十年以上的服務，或其累積供款超過一千元（$1,000）的，他有權選擇任由其累積供款留存於退休基金中,或只按本段內規定收受利益金，但須在停職後九十~~90~~日，如或因解僱而停職的，在退休局決定其停職是永遠之後九十~~90~~日內,決定其選擇,一經決定，無權撤銷的。倘無選擇，則被認爲該會員擇定收回其累積供款之辦法，不容撤銷。如其人選擇將其累積供款留存於退休金內的，須受本節規定的退休年齡的條件限制，但不受最低服務年資限制。該會員因年齡關係而及格退休之時，他有權收受一份退休金，該退休金包括保險統計員計算其累積供款的相同數額，及市、縣所付的同等數目的供款，另加其最終平均薪酬百分之一又三分二（1⅔%）的每服務年應得之數。如該會員在退休前去世的，其供款連同利息付入其遺產內，或交與指定的受益人。

~~(G)~~(g)下列的時間與服務將包括在計算會員的服務年資內，藉以決定該會員是否及格退休及計算利益金：

(1)該會員成爲退休制會員的期間，及在該期間內，該會員作爲各類官員或僱員而工作，所應得的薪酬。

(2)在消防局與警察局的服務年資，在本節條例內記入該會員的帳內的，但該兩局的職員如轉換職位而加入本節下的退休制爲會員，則其以往服務年資亦可以轉入其帳中。但該會員的累積供款須加以調整，或將之退還該會員，或由成員向退休制多交供款，使成員在轉換職位時的供款總額等於一如他自始就以各類人員的身份在這其中一個部門接受原職的同等薪酬的總額。

(3)該會員在前面(1)或(2)段所述的情形下缺職的時間，照憲章第8·520節規定,該會員並非離開職守，由於他依照該節條款照常供款，他仍享有市、縣的服務年資。

(4)在第8·507節下成爲會員的人士,其以前服務年資，應按照市參議會的規定而決定，並記入其帳內。

(5)市參議會可以四分之三票制定法令，規定聯邦政府僱員、加州政府僱員，或加州任何公共機構的僱員，如加入市府退休制，可將其以前服務年資轉入新退休制內，但軍役不算。該法令規定該會員因將服務年資轉入新退休制之故，其所有必要的供款將由該會員自己付交，市、縣不用繳付其應付供款的部分。

~~(H)~~(h)本節規定的所有付款，將從下列來源而得的基金支付，加上該基金所賺得的利息：

(1)依照第8·509節規定,在會員每期薪酬內，將扣起相等於7½%的數目，扣起的款項應即交與退休制，貸入會員的個人帳內。並按照市參議會所規定給予退休制度其他會員供款利息的辦法提供供款利息。其供款全部及利息，將用以支付一部分退休金或津貼金給與該會員〔照第8·509節〕,或進入其遺產內，或交付其受益人〔照第8·509（e）與第8·509（f）等節的規定〕。

(2)供款如係根據~~(G)~~(g)分節(1)與(3)項所包括的時間計算，而從一九四七年七月一日前扣起的，此等供款連同利息將繼續記存於該會員的個人帳內，將與在該日後扣起的供款一同處理。

(3)市、縣爲會員付出的全部供款，連同利息，於一九八四年七月一日仍存於退休制帳內的，將可用作支付本節所訂的利益金。

(4)市、縣於必要時，除提供前面分段~~(H)~~(h)項所稱的款項外，另供應一些金額，以爲支付本節所訂的利益金。該市、縣供款用作支付下述一部分的利益金，這些利益金將根據每個會員在其供款比率決定之日之前（見(1)項）的服務年資計算，其數在任何會計年度中不能少過當年期內支付該利益金的數額。市、縣這些供款用支付下文利益金一部分，利益金將根據各個會員的服務年資計算，每年分期支付，每期支付之數，將引用當年全部薪金的比率而決定，給與本節規定的會員。該比率係定期保險統計評值與人壽調查當日或以後生效時的利益金估值比率。此後照此比率數額從市、縣的供款支付，然後除去該供款之數，加上累積的利息，由該退休制保管，以備支付在上述日期以後各個會員服務所得的利益金，以各個發薪日期的評值付給該等會員。該評值由保險統計員決定，他對供款賺得的利息，各個會員薪酬的情況，及會員在退休前離職及退休後去世的可能性等等加以考慮。該估值比率只有根據定期保險統計評值與人壽調查，才可以改變。保險統計評值在每雙年份內舉行，人壽調查在每單年份舉行。

本分段~~(5)~~(4)雖有規例，如於一九七三年十一月六日提交選民的提案，其內包括本節第8·509的修訂條文，因而引起的額外債務，將在三十~~30~~年內分期攤還。

(5)憑藉死亡率的估計、投資與其他事故的變化結果，促使退休制臻於穩固，而會員與市縣雙方的供款係由退休制保管，以備支付利益金之用，此等供款將成爲基金之一部分，退休制所有其他財產亦包含在基金內。本節的條例不會影響市、縣給與退休制供款的責任，其供款是在本憲章條例實施之前到期的，該制度並在一九七四年七月一日記入市縣政府的借方的。

~~(I)~~(i)一個會員在完成本節~~(B)~~(b)段所列的服務年資，而符合退休條件時，他以後有權依照本~~(B)~~(b)分段規定隨時退休，該會員此種權利不得被剝奪。

~~(J)~~(j)在本節規定下退休的人士，因服務滿期或殘廢而退休，且有權領取退休金的，不得出任市縣的被選或被委的職位，包括局與委員會的委員，亦不能在退休後接受爲市縣服務而得的薪俸，但作爲選舉人員或陪審員的服務不受本節所限。

~~(K)~~(k)本憲章內任何一節或某節的一部分，如與本節或本文任何部分有抵觸者，則以本節文意來代替。如有任何字句、語法、條款或本節的分段被判爲違憲的，其他內容仍屬有效。

~~(L)~~(l)本節~~(B)~~(b)、~~(C)~~(c)、~~(F)~~(f)與~~(I)~~(i)等分段雖有規定，任何會員如擔任市縣的官員或僱員，在其任內犯了敗壞道德的罪行者，一經撤職，其在退休制中所有權益均告喪失，只有將其累積供款退還，但如該會員根據本節~~(B)~~(b)分段條例，因服務期滿及年齡屆滿而合格退休的，他有權在被革職或開除之日後九十~~90~~天內選擇收回其所有累積供款，或領取唯一利益的年津，此項年津由保險統計員估計其去職時的累積供款而得的等值。

~~(M)在一九七三年十一月六日提交選民的提案，內有本節的修訂條文，將在州議會批准後下一個月的第一日生效。此等修訂條文在生效之日前，不會首先增加任何退休金，亦不准那些修訂條文生效之日前退休人士或有關的繼承人，要求市縣補發生效前時期內的增加退休金。~~

~~本提案內所載第8·509節修改條文，提交選民於一九八二年十一月二日表決，如獲通過，將於一九八三年七月一日實施。~~

(m)一九八四年十一月六日提交選民表決的提案中的本節條文是預期性的，它並不授權任何人向市、縣政府提出有關任何在州議會認可本節之前死亡者的要求。

第8·584—5節　死亡撫恤金

如果會員在~~他~~退休前死亡~~，不論死因爲何~~：

（a）如果在本節~~(B)~~(b)分節下並無可付的利益金：

(1)不論死因爲何，支付一筆死亡撫恤金，交入他會員的遺產內，或給與其指定受益人，死亡撫恤金包括~~他~~會員死前六個月所賺取的薪酬，加上~~他~~會員的供款連同利息。

(2)假如會員在工作中或在工作範圍內由於外來的和暴力因素，以致身受重傷而且在一百八十天內死亡，則另外支付一筆於會員在十二個月所賺取的薪酬的福利金，交入會員的遺產，或交給其指定的受益人。

（b）倘在會員逝世之日，由於本第8·584—2節條款規定的服務與年齡的理由，他是及格退休的，他並曾經指定其遺偶爲受益人，該遺偶在他死亡之前和他結婚至少有一整年，那麼該會員如在他死亡之日已退休，他應得的退休金之一半，付與其遺偶，直至該遺偶死亡或再婚爲止；倘無遺偶，該筆退休金則付與該會員的~~18~~十八歲以下未婚的兒女，共同領受，直至每個兒女死亡，結婚或年滿~~18~~十八歲，完全沒有一個兒女可領時爲止。假如該生存遺偶在本（b）分節規定下，正領受着津貼

金，一旦死亡，該會員尚有一個或多個未婚~~18~~十八歲以下的兒女的，此筆津貼金繼續給與此等兒女，共同享受，直至每一個兒女死亡、結婚或年滿~~18~~十八歲。兒女一旦結婚或年滿~~18~~十八歲，便不能領取津貼金。如果根據此(b)分節支付的津貼金全數，比本節(a)分節規定支付的利益金爲少的話，則將(a)分節的利益金減去(b)分節的津貼金，所得之數以一次過的總數支付，其辦法如下：

(1)如最後應得津貼金之人是該會員的再婚的遺偶，則此總數交與該遺偶。

(2)否則，交與會員的生存兒女，由他們均分；如無兒女，則交入最後應得該津貼金之人的遺產內。

遺偶可以填具一項表格，在津貼金未付出之前，呈交退休局，聲明選擇收受(a)分節規定的利益金，而不要津貼金。倘若有權作此種選擇的遺偶在選擇之前後去世，但須在未領過利益金之前，則由該會員未婚~~18~~十八歲以下的兒女的合法委任監護人代爲選擇，但須在本節下的那些利益金並未付出之前選擇，如其選擇認爲對兒女有利的，則有關各方面都不能反對，而加以遵守。

倘若遺偶以外的任何人，對本節規定的利益金中，有共同財產利益，須將一部分利益金支付其人的，則本(2)分節規定應付的津貼金須加以減少，由保險統計員扣除利益金的相當數額，在會員死亡之日，交與該人。

在會員退休後死亡之時，不論其致死原因爲何，有一筆死亡撫恤金付入其遺產內，或交與其指定受益人，依照參議會規定的條件辦理，此等條件同樣可施用於其他退休而死亡的會員。

在會員退休後死亡之時，除了前一段條文所規定的死亡撫恤金以外，另外支付一筆撫恤金給他的遺偶，直至該遺偶死亡或再婚爲止；這筆額外撫恤金的數額應等於作選擇性修改之前，以及本憲章第8·514節(a)分節所規定的化解之前的退休金的半數，但不包括額外供款提供的津貼金。本段條款規定，除非遺偶在會員退休前已和他結婚一整年，否則不能支付撫恤金給該遺偶。假如退休者沒有遺偶，或者該遺偶在該退休後身故的會員所有兒女年滿~~18~~十八歲以前死亡或再婚，則假如他未去世或再婚時可獲得的撫恤金將轉給去世會員的兒女，直至所有兒女都死亡或年滿~~18~~十八歲爲止；一旦兒女年滿~~18~~十八歲，就不能領取撫恤金。

一九八四年十一月六日提交選民表決的提案中的本節條文是預期性的，它並不授權任何人向市、縣政府提出有關任何在州議會認可本節之前死亡者的要求。

G 提案

第8·340節　試用期間被免職

任何人被委任永久職位的均須度過一試用期。公務委員會依章對每一級別的工作制訂試用期限，爲期不少過六個月，最長十二個月；但規定，警察局、消防局、法警署和舊金山國際機場的穿制服人員的新進職位的試用期應爲~~一年~~十二個月，但警察局穿制服人員的試用期，應從他完成警察局所規定的現場訓練後之日起服務十二個月才算期滿，但不論在任何情況下也不能超過任用之後八十四週；又規定，警察局穿制服人員在試用期間若被控失責或瀆職，依法有權根據第8·343節條款處理控罪。行政和管理級別的職位，試用期可定爲十二個月，最長二十四個月。在試用期間，任命官有權隨時停止僱員職位，但須以書面方式通知該僱員及公務委員會，說明停職理由。警察局和消防局穿制服人員則除外，須經公務委員會審核其停職。公務委員會須依章制訂審核程序。如果任命係由於就職考試所致，公務委員會可宣佈該人員解職或把該人員置於可任用名單上，留待日後聘用，由公務委員會視實際情況公平處理。如果任命係由於升職考試所致，該僱員有權上訴並出席公務委員會聽訊。公務委員會須在接到停職通知後三十日內作出決定(a)宣佈此人解職；或(b)下令恢復此人~~他~~的原職而不存偏見，委員會並可以酌量下令補回~~他~~該僱員被解該職時的薪酬；或(c)下令召回此人，恢復~~他~~此人獲升職前的職位級別，並應恢復該僱員在合格名單內可獲擢升同一職位的合格性，由公務委員會視實際情況公平處理。委員會的決定是最後的決定。在試用即將期滿時，任命官應向公務委員會匯報受試用者對該職位的工作能力，如果認爲他具有工作能力，應即推薦長期聘用。本節條款並不排除公務委員會審核將來可能僱用的人員的解職問題，包括警察局和消防局穿制服人員的解職問題。

H 提案

第8·405節　警察局和消防局穿制服成員的薪酬

(a)公務委員會每年不遲於八月一日調查並向市參議會證明加州所有三十五萬或以上人口城市受僱警員或~~巡差~~巡警的薪酬，人口數字以最近十年聯邦人口統計數字爲準。爲了達到公務委員會調查和證明的目的，在證明文件中所開列的將是付給每個警員或~~巡差~~巡警級別的平均最高薪酬，他們與舊金山市及縣的警員或~~巡差~~巡警職務相同或基本相同。

然後，市參議會有權責經由法令確定這些警員的薪酬，他們的年俸是根據本憲章第3·531節條款提出的，市參議會所確定的薪酬將取代上述年俸並從本財政年度七月的第一天生效。

上述法令中規定的薪酬率如下：

(1)警員、巡警駕駛員和女護衛警員，服務第四年和第四年以後，將按警員或~~巡差~~巡警的平均最高工資來確定，他們所在的城市是公務委員會已提出證明的報告中所包括到的。本段所謂"平均工資"指的是由公務委員會證明的最高平均額總數，除以證明書中各市警員級別的數目；

(2)警員、巡警駕駛員和女護衛警員服務第一、二、三年，薪酬將按各城市同一級別資歷分級之間的一般百分率差別確定，這些城市也是公務委員會已提出證明的。

(3)除警員、巡警駕駛員和女護衛警員以外的警局人員的酬率，應包括相等於法令所制定服務第四年的消防員的調整率；而且

(4)本節指定的這部分百分比調整可能出現分數，則金額將按最近該分數的元位金額爲準，半元應入到下一元。

在預算估計案、預算和年薪法令中所提出的薪酬，將是市參議會如本節所提的那樣確定的薪酬，撥款也將以此爲依據。

本節在談到調查時所用"薪酬"一詞，這裡要特別加以聲明的是：它僅僅指基本的工資額，包括薪酬表中的各個級別的基本工資額，不包括種種工作福利待遇，這些福利待遇各城市都有可能提出，例如假日、假期、其他各種批准認可的缺勤、加班費、夜班費或早晚兩頭班的津貼補助，或者在某一種類或等級的特勤費，或任何級差的獎金等。以上所開列的還不是全部，本節的目的是：除薪酬表中各個級別的基本工資額外，其餘項目均不包括在"薪酬"的含義之內。

只有在本憲章另有說明的情況下，任何類型的工作福利和獎金支付級差才許可付給這裡所指的警員。

本節所用"薪酬"一詞，對退休制度一切意圖而言，意思爲一九三二年修正憲章第166節內"與某級別相應的薪俸"，也等於第8·549節之"可獲補償"一詞，不過凡負~~交通~~責開雙輪摩托車人員，則按第(b)分節條文，每月多加十五元($15·00)。

本節所使用的"警員或~~巡差~~巡警"一詞意思是指受僱於人口在三十五萬人或以上的，或是舊金山市及縣警局人員，履行的主要職責是根據本節的有效日期在舊金山警局承擔警員、巡警駕駛員和女護衛警員之職務。

在確定這裡所指的警員、女護衛警員和巡警駕駛員獲得年俸所必需的服務年限時，本修正案有效日期以前所提供的服務應予充分肯定和認可。

任何警員、女護衛警員或巡警駕駛員因軍事原因的缺勤，恰如本憲章第8·361節所規定的，將被算作他在市及縣服務的一部分，以便計算獲得增薪的服務年限。

在警長推薦下，委員會可以獎勵任何警員的英勇的或有功的行爲，獎勵的形式或數量由委員會酌定，但在任何情況下不得超過一個月的薪俸。

如果任何警員被任命爲助理督察員時是一名巡佐，或後來被任命爲巡佐，~~他~~該警員應獲得與巡佐級相當的薪酬。

(b)公務委員會不遲於每年八月一日調查，並向市參議會證明，加州所有三十五萬或以上人口城市警局所有兩輪摩托車~~交通~~值勤警員的加薪額，人口數字以最近十年聯邦人口統計數字爲準。爲達到公務委員會調查和證明的目的，兩輪摩托車~~交通~~值勤警員加薪額將包括付給所調查城市中的被任命爲兩輪摩托車~~交通~~值勤警員的平均加薪額。

然後，市參議會有權責，經由法令決定這

些被任命爲雙輪摩托車~~交通~~值勤警員的警局人員加薪額。這個加薪額將由付給執行值勤任務的上述警員的平均加薪額來決定，這些常規值勤警員所在城市是包括在公務委員會提出證明的報告之中，他們被任命爲雙輪摩托車~~交通~~值勤警員。本節所謂“平均工資”指的是公務委員會所證明的加薪額除以證明中所說的城市數目。上述的加薪額將替代所說的年俸，並且將從本財政年度七月一日開始生效。

上述的薪酬率將加在(a)分節中所說的補償率中。

所規定的加薪額將不少於每月十五元($15·00)。

(c)公務委員會不遲於每年八月一日調查並向市參議會證明加州所有三十五萬或以上人口城市受僱於各消防局的~~救火員~~消防員的薪酬，人口數字以最近十年聯邦人口統計數字爲準。爲了達到公務委員會調查和證明的目的，在證明文件中所開列的將是付給每個~~救火員~~消防員級別的平均最高薪酬，他們與舊金山市、縣的救火員消防員職務相同或基本相同。

然後，市參議會有權責經由法令確定這些消防員的薪酬，他們的年俸是根據本憲章第3·542節條款提出或另外規定的，並且市參議會所確定的薪酬將取代上述年俸並從本財政年度七月一日開始生效。

在上述法令中規定的薪酬是：

(1)服務第四年和第四年以後的薪酬，將按付給常規值勤救火員消防員級別的平均最高薪酬來確定，這些救火員消防員所在的城市是公務委員會已提出證明的報告中所包括到的。本段所謂“平均工資”指的是最高平均工資總額，除以公務委員會加以證明並由上述證明書中各城市消防員等級數目的商數。

(2)救火員消防員服務第一、二、三年，薪酬將按各城市同一級別資歷分級之間的一般百分級差來確定，這些城市也都是由公務委員會已提出證明的；

(3)除~~救火員~~消防員以外的消防局人員的酬率，應包括相等於法令所制定服務第四年的~~救火員~~消防員的調整率；而且

(4)這部分百分比調整可能出現分數，則金額將按最接近於該分數的元位金額予以確定，半元應入到下一元。

本節在談到調查時所用“薪酬”一詞，這裡要特別加以聲明的是：它僅僅指基本的工資額，包括薪酬表中的各個級別的基本工資額，不包括種種工作福利待遇，這些福利待遇各城市都有可能提出，例如假日、假期、其他各種批准認可的缺勤、加班費、夜班費或分班的津貼補助，或者在某一種類或等級的特勤費，或任何級差的獎金等。以上所開列的還不是全部，本節的目的是：除薪酬表中各個級別的基本工資額外，其餘項目均不包括在“薪酬”的含義之內。

只有在本憲章另有說明的情況下，任何類型的工作福利和獎金支付級差才許可付給這裡所指的消防局人員。

對退休制度一切意圖而言，本節(c)和(d)分節所使用的“薪酬”一詞，意思是“與某級別相應的薪酬”，恰如一九三二年修正憲章第169節所使用的那樣，而且也恰如第8·549節中“可獲補償”的意思一樣。

本節所用的~~“救火員”~~“消防員”一詞，意思是指受僱於人口在三十五萬人或以上的，或是舊金山市及縣的消防局中的人員，履行的主要職責是根據本節的有效日期在舊金山消防局承擔消防員職務的駕駛員、司爐、掌舵員、梯車駕駛員或水嚨員。

“消防局成員”一詞不包括消防委員會委員。

任何消防官或消防局人員因軍事原因的缺勤，恰如本憲章第8·361節所規定的，將被算作~~他~~該人員在市及縣服務的一部分，以便計算獲得本憲章所提供的增薪的服務年限。

在消防局長推薦下，委員會可以獎勵任何消防員或消防局成員的英勇或有功的行爲，獎勵的形式或數量由消防委員會酌定，但在任何情況下不得超過一個月的薪俸。

防火署和公共安全署隊長以及消防調查署副隊長這兩個級別的薪酬將比本節所規定的隊長和副隊長級別的薪酬高百分之十三(13%)。防火署和公共安全署視察員和消防調查員這兩個級別的薪酬將比本節所規定的主任作業員級別的薪酬高百分之十(10%)。本分節所特加說明這部分百分比調整可能出現分數，則薪酬將按最接近該分數的元位金額予以確定，半元應加入到下一元。

(d)按照(a)(1)，(2)，和(3)分節細則所確定的薪酬和按照(c)(1)，(2)，和(3)分節細則所確定的薪酬是一樣的。不論是支付給警員、~~巡差~~巡警或~~救火員~~消防員，警局巡佐級相當的最低薪酬與消防局副隊長級別的薪酬相等，各級薪酬將不超過上述按照(a)(1)，(2)，和(3)分節細則以及(c)(1)，(2)，和(3)分節細則所規定的最高平均薪酬。

(e)市參議會不遲於八月二十五日，有權責遵照本憲章的財政規定，但不必參照或修改年度預算，按需要修改年度撥款法令和年俸法令，以便在該財政年度按市參議會根據本節的規定而確定之酬率，支付警察局及消防局穿制服之人員。

(f)公務委員會不遲於每年八月一日決定並向市參議會證明到同年三月三十一日爲止的十二個月期間舊金山所有項目消費者價格指數所顯示的生活費增加或減少的分數，以及在同一時期包括在該委員會加以證明的報告中的各城市的所有項目消費者價格指數所顯示的生活費增加或減少的百分數。這裡所指的消費者價格指數，其定義是美國勞工統計局所發表的並在勞工月報或後繼出版物上公佈的那個指數。如果美國勞工統計局中斷編制和公佈所說的指數，市參議會將有權責，指定一個統計論據調查委員會根據美國勞工統計局前此所使用的方法來決定出相同的資料。下文所規定的生活費的調整將以這種增加或減少的百分數爲基礎。除了如這裡所確定的薪酬外，並且在確定這些薪酬的同時，市參議會可以增加所說的薪酬，其數額相當於公務委員會加以證明的報告中所包括的諸城市平均生活費的增加和舊金山實際生活費的增加之間的差額。如果市參議會在任何一年決定不批准這種生活費的增加，而在該年任何一項這樣的增加可能是應予批准的，則在警務和消防委員會授權的警察局和消防局穿制服成員的代表，在當年不遲於九月十日，分別向市參議會的書記提出書面要求時，市參議會應把上述生活費增加的問題，在下一次市普選中提交市及縣合格選民公決。如果所說的生活費的增加被合格選民大多數投票批准，則所說的生活費的增加將從該財政年度的第一天起生效。

(g)不論本節中所包含的任何規定是怎樣的，一九七六年七月一日以前受僱的警察局或消防局的穿制服成員，他們的薪俸是根據包括在這裡的公式所確定的，都不因任何新的薪酬表的應用而遭受到薪俸的削減，而且一九七五到一九七六財政年度的薪酬將一直繼續到新薪酬表等於或超過當前的薪酬增額表時爲止，但那個時間不得延到一九八二年六月三十日以後，而且對所指定的僱員的減薪的禁止不能被認爲是取代本憲章第8·406節的諸規定。

(h)不論本節中所包括的任何規定是怎樣的，警察局和消防局穿制服成員，他們的薪俸是根據這裡所包含的公式所確定的，都不因這裡所規定的薪酬表的應用而遭受到薪俸的削減。但對所指定的僱員的減薪的禁止不能被認爲是取代本憲章第8·406節的諸規定。

以上爲市參事會建議的市憲修正提案中譯本全文，該建議修正案已由三藩市、縣、市參事會交選民投票表決，投票日期爲一九八四年十一月六日星期二大選日。

建議修正案英文本全文可向三藩市市參事辦公室二三五號室索取。

請記住去投票

華埠人語

人才是關鍵問題

在美國的國會中，自從來自夏威夷州的鄺友良參議員退休後，多年來沒有一個華裔了。

國會中有多位日裔參議員和衆議員。但我們都知道，人數幾達百萬人的美國華裔多麼渴望國會中有一位華裔代表！

在美國華人集居地中，單從人數多寡來說，最有希望選出華人議員的地區有洛杉磯、紐約和舊金山三處。

但人口數目是一回事，有無適當人選又是另一回事。如夏威夷州日裔人多，選出了兩名日裔參議員。但加州的聖荷西及沙加緬度地區的日裔人口並不算多，爲什麼又能夠選出了兩位日裔衆議員呢？因此我們不得不承認，光靠我們社區選民的多寡仍是無法選送一個華人議員到國會中。這關鍵是個人材問題。

今天社區領袖們都知道，不要說國會議員人選難找，如果今天市或州議會中出缺，要找一位大家擁戴的華人候選人也不是件易事。

因爲這一位候選人不能只靠一張黃臉孔去爭取選票，他要有一定的智識水平，要有上好的學歷，要善詞令、有辯才，能說流暢英語。在履歷上要有固定職業，有服務社區或從政的經驗。如果他曾在美軍或後備軍隊中服役更佳。而且現在的選民對議員們都有很高的要求，所以候選人還要有嚴緊的私生活，在財務、稅項處理上也不能出錯。

從社區的觀點上看來，我們還希望這候選人是位不謀私利，能在社區中起團結作用者。換句話說，這位候選人除了有華人的相貌外，還要有華人的心腸。

在社區中如有這樣的人選，我們要鼓勵他們參與社區工作，繼而從政。從長遠的角度上來看，我們還要計劃如何設立獎學金和領袖訓練的課程，盡心盡力栽培有志青年。（劉池光）

下午茶座

協議順利履行 有助促進統一

（續上期）我們談及中英對香港前途的聯合聲明，甲君說兩國的雙邊條約好像男女的婚約一樣，不論文字上如何完美，仍難作絕對的保證。但他說：「我們像參加婚禮的賓客一樣，以喜樂的心情向一對新人道賀！」

朋友丙說：「且借用你的比喻。這聲明說一九九七年後香港制度和生活方式不變，是不是好像男的對女的說：『嫁了我吧！你喜歡吸烟喝酒，婚後還可以照樣吸照樣喝。』北京說制度不變，只要換了旗幟，只要香港加上『中國』二字。是不是也像男的說：『嫁了我吧！只要你嫁我，冠以夫姓，其他什麼都依你。』」我們聽了都笑了起來。我對丙君說：「可沒有這樣的簡單呀！」

甲君說：「一些人說在這次談判中，香港居民沒有份兒。五百多萬人只在協議達成公佈後才能表達意見。」

我說：「事實上兩國談判都是這樣的。國家的代表便是人民的代表。在談判桌上，不會有雙方的『官方代表』和『民意代表』同時出現。奇怪的是：美國共和黨代表大會通過的黨綱上，居然提出贊成香港問題由港人自決的一項。」

甲：「這是台灣游說團的小動作。相信大家都可以看得出來。黨綱宣佈後，國務卿蘇茲馬上聲明美國支持中英談判解決香港前途問題，不提港人自決。可算是一句說把黨綱否決了！」

丙君說：「許多人說北京在香港問題上大方慷慨，連收回主權後稅也不向香港徵收。這是做給台灣看的。他們希望下一代的台灣領導人會改變政策，尋找現實的、可行的統一途徑。」

朋友乙說：「英諺有句話說：『時間將會醫癒。』也就是說，時間的久遠，會使人忘記痛苦，會使人不再怨恨。幾十年來，國共打過熱戰冷戰，今天仍然處於對峙狀態，相信雙方一時也難坐下來談判。我們希望中英聲明在履行上順利，首先是使香港居民得益，如果香港居民滿意，也可讓台灣看看這一個實例。至於他們要不要跟北京的代表坐下談判，現在還是言之過早呢！」（陳志福）

社論

愼思明辨·踴躍投票

目前三藩市的選區劃分界限，經常導致不公平的選舉。重新調整選區可能是必要的，但我們並不同意州政府第三十九提案的調整方法。

第三十九提案建議由退休法官負責重新劃分選區。贊成該提案的人士覺得因爲這些法官已不問政事，所以會採取中肯的行動。本報却認爲，正因爲他們不再從政，會導致他們我行我素，不顧民衆的利害而自作主張。另一令我們担心的，是退休法官多屬白種男性，這些人對少數民族和婦女問題的看法，會採取什麼態度呢？

本報反對第四十一提案，該案會削減州政府的救濟計劃，直接影響不少亞裔耆老、新移民和難民。我們認爲如要減少社會福利的負担，應隨着生活指數加以調整，不能像第四十一提案的建議一般任意削減。

我們支持譚松健和李察·思巴多士續任三藩市校區董事。譚、思兩人爲亞裔和其他少數民族的利益，都作過不少貢獻，對整個學校制度有深刻的了解。我們認爲校區董事要有洞察全個校區的眼光，不能只見樹木，不見森林，個別校區的行政，應由校長、教師和家長去執行。我們深信譚、思兩人都能够挑起計劃整個校區的重任。

維護言論自由

江南（劉宜良）遇害事件，引起了不少人士的悲憤。作爲新聞工作者，我們最關注的是言論自由。憲法第一修正案保證了江南的言論自由，不同意江南見解的人士，大可以與他舌戰、筆戰，但以槍桿子來消滅異己的行動，是值得大家唾棄的。

姑勿論江南事件是否政治暗殺，他的死起碼令人有此猜測，足以令人把言論自由和生命危險拉在一起。言論自由是民主社會的基石，殺害江南的兇手，不獨殺人，更動搖了民主社會的支柱。

大利市警方和聯邦政府有關部門，應該積極調查江南之死是否政治暗殺，是否有人剝奪了江南的言論自由，一定要弄個水落石出。

要聞簡報

★斯德哥爾摩訊：身在紐約之南非黑人宗教領袖杜圖，獲本屆諾貝爾和平獎。紐約洛克菲勒大學教授梅利白德獲化學獎，義大利核子物理學家盧比雅及範德米爾共同獲物理獎。

★倫敦訊：自十七日挪威、英國宣布降低油價後，震撼石油輸出國的限價體制。華爾街石油股大瀉。

★華盛頓訊：蘇聯主席謝能科十六日接受華盛頓郵報記者訪問時，建議美蘇談判武器管制問題。

★華盛頓訊：四名中情局人員十九日在薩爾瓦多乘一架無武裝飛機墜毀喪生。

A·Z 日用英語 應門

新移民初到美國，首先要知道這裡有治安問題。尤其是在大城市居住，更要小心門户。陌生者來訪，不能胡亂開門。應門時可以問"你找誰？"

Whom are you looking for?

如果要訪的人不在家，可以說"他不在家"或"她不在家"

He is not at home.

She is not at home.

也可以簡單地說"不在家"

Not home.

或說"稍後再來吧"

Come back later.

"六時再來吧！"

Come back at 6.

(八)

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

十三經引索　精裝		17.50
田漢文集　1—5冊		25.00
中國歷代名園記選注		4.60
明清人物論集1—2冊		7.00
中國海關與中日戰爭		2.70
中國畫報　中、英文版二種	每本	0.75
中國建設　中、英文版二種	每本	0.80
解放軍畫報	每本	1.20
民族畫報	每本	0.75
山東畫報	每本	0.75
福建畫報	每本	0.75
廣東畫報	每本	1.00
紫禁城帝后生活		30.00
詩人畫册		16.50
張振鐸畫集		15.50

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

三藩市　亞洲進口公司　美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

本期稿擠，「說故事、講歷史」、「衛生問題、「金山客批世情」、社會安全問答暫停

●青島棧道

故國風光

秦儒

一一五、青島

最近中國大陸旅遊當局，今年孔子誕辰（九月二十八日）將邀請港澳記者參加祀孔大典，并順便招待去青島，烟台等地參觀，今後這些地方也將在開放觀光之列。爲供國人觀光導遊的參考，想對青島烟台的景物談一談，并及附近有名的名勝地方—蓬萊，也介紹一下。

青島位於山東半島南部膠州灣的南面，是中國最優良的海港之一。清光緒二十三年（公元一八九七年），德國借口「曹州教案」，以兵力威脅，强迫租借膠州灣爲軍港，并闢青島爲市場，又建築膠濟鐵路，直通濟南。修港、築堤、建砲台，置守軍，儼然成爲德軍的遠東海軍基地。第一次世界大戰爆發，德軍撤退，民國三年（公元一九一四年）日本乘機佔領。歐戰結束，經過了十一年的「太平洋會議」，直到民國十一年（公元一九二二年）中國才收回主權，建青島市。

青島的城市，建在濱臨黃海的丘陵之上，碧海青山，和德國歌德式的紅樓，在青松白浪的襯托下，把它裝成一幅美麗的圖畫。夏季氣候涼爽，是中國的避暑勝地之一，今國著名的療養院，都建築在那裡。同時有良好的港灣，有療闊的沙岸，所在的海浴場，在國內獨一無二，每年中外遊人，往來不絕。

青島又叫「琴島」，原來這是一個灣內的小島，有堤岸與陸地相接。島上山岩蒼翠，林木青葱，所以被稱爲「青島」。後來設市，就以此命名，而把這個小島，叫做「小青島」了。現在島上立着高聳的白色燈塔，爲往來黃海船隻的導航標的。掩映在波光樹影之中，有「琴嶼飄燈」的雅號。

棧橋由海岸直入海，與市內最繁華的中山大道成一直綫，德人初建時，是用以泊船的。後來海船噸位日增，吃水漸深，此橋便失去使用價值，成爲眺望風景的去處。北段近岸的地方都是石基，出海部份則是鋼架。橋面寬有三四十尺，兩側有鐵欄。最南端築有半圓形的「防波堤」。「回瀾閣」就建在上面，八角形兩層建築，閣內有螺旋形樓梯，可以登臨遠眺，海韻濤聲，波光雲影，極富情趣。稱爲「飛閣回瀾」，也是青島一景。

中國通訊

★比里阿士訊：北京參加十六日在希臘舉行的軍事武器展覽。

★北京訊：蘇聯副外長伊利契夫十六日抵北京進行第五回關係正常化會談。

★紐約訊：台北派赴美國第九次採購團，共購物五億餘元。

★香港訊：美國銀行十七日宣布在上海成立辦事處。

★北京訊：十七日消息透露美國軍事訓練代表團首次訪問中國大陸。

★香港訊：港府廿日宣佈委出三人小組，調查光大公司與國際城市集團一宗龐大地產交易的退訂金事件實況。

★夏灣拿訊：台北中華成棒代表隊廿日在廿八屆世界棒球錦標賽中六比一擊敗美國隊晉級決賽。

★北京訊：由海外西藏難民組成的代團十八日訪問北京，商討西藏問題及達賴喇嘛訪問大陸的可能性。

★洛杉磯訊：達賴喇嘛十九日就宗教問題對二千名各族裔人士演說，指現代人應從心靈的平靜取得快樂。

★北京訊：陝西省十九日豪雨引致山泥傾瀉，五十人罹難。

★北京訊：鄧小平廿三日告日本前首相鈴木善幸不會放棄以武力攻台。

上海熊貓來三藩市

【本報訊】上海市的兩隻熊貓，將於十一月十二日至廿一日借予三藩市動物園展覽。

燼餘拾掇

無紹不成衙

我不想對童年和求學期間的生活寫得太多。不過我要簡單叙一叙家世，因爲這對於我進入社會以後的持身處世，做人做事，有形無形中，都是出於它的影響。

我家祖籍浙江紹興。曾祖父是個富農；元配無子，晚年納妾，才生下我的祖父。沒幾年，曾祖父去世，祖父的生母改嫁，這個螟蛉子，就由曾祖母親自撫養了。那時太平軍竄擾浙東，已經是强弩之末。官兵追剿，倉皇逃遁，我祖父就是他們拉伕把他抓了去背包袱，帶走那些劫掠得來的細軟。那時祖父只九歲。就這樣輾轉隨隊奔跑，後來全軍潰散，祖父便流落在江西。

太平天國事件敉平，曾祖母爲了延續一子單傳的胡氏香火，就決心變賣所有田產，隻身去循踪尋訪。試想在當時舊社會的那種纏足婦人，漫無目的地千里迢迢跋山涉水，其困難情形，是可想而知的。而那種毀家紓難的豁達胸襟，不避艱險的堅强意志，實在不是「偉大」兩個字，可以形容盡致的！

「幕府」制度，俗稱爲「紹興師爺」。它的肇始時代，形成的過程，歷代相沿，還沒有完整的考據。可是清代各級官署的幕友（師爺），下自縣衙，上至督撫，絕大多數都是紹興人（即使不是紹興人，也是從紹興師爺學幕的。）有句俗話：「無紹不成衙」，其散布之廣，權力之大，是無遠弗屆的。所以稱「浙紹幫」，就像中國過去的航海界的「寧波幫」一樣。

紹興師爺在各級衙門和主官的關係，是「賓」、「東」，而不是從屬（民國以後，行政制度改變刑名成爲司法承審員，錢穀成爲財政科長，就有隸屬關係了。）主官稱「師爺」爲「老夫子」，師爺稱主官爲「東家」。位雖不高，却禮遇甚隆。過去清寒子弟，不能應科舉仕進的，「學幕」便是一條出路。紹興師爺是師徒繼承衣鉢相傳的。他們的關係密切，聲氣相通，彼此都有照應。他們在各省、各州府都有「浙紹會館」，就是一個連絡中心，同時又是一個周濟同鄉的組織。紹興人在任何地方，遇窮困求援助，都可以找會館。我的曾祖母敢於無目的地追訪兒子，也就是以此爲憑藉。而她的目的，居然達到了。（八）

8 阿書

三藩市的秋

關於三藩市的天氣，有一種佻皮的普遍說法：它一天之內可以看盡春夏秋冬四季。雖嫌籠統一些，然而凌晨的冰冷，早晨的乍暖乍寒，中午的陽光普照，傍晚的陰涼，的確有種四季更替的味道。

當然，秋天的陽光和夏天的陽光，完全是兩回事。夏季坐在露天的佛羅娜咖啡店，細細喝一杯加冰的意大利梳打水，寫幾張明信片給遠方的朋友，總帶着無言的愉快。太陽似乎忘記了時間，懶懶地賴着不走，像一個恃熟賣熟的親戚。到了晚飯時間還在那裡天南地北，看着只覺得好笑。

到了秋季，太陽變成一個心事重重的女人。它慷慨而健談，但是忽然間想起一樣必須馬上趕着要做的事，匆匆走了，甚至沒有說再見。到佛羅娜咖啡店的人們不再坐在露天處，因爲那陽光不但靠不住，而且令人恍恍惚惚。他們坐在室內，嗅得到咖啡香氣的地方，開始看一本比較嚴肅的書。

星期二，早下起大雨，密密麻麻灑在柏油路上，灰色的街道漸漸轉爲黑色。晚報的頭條：「暴雨襲灣區」，好像非得要它提醒大家就不知道，每個人都把它當笑話來說。然後，雨歇後出門買一點日用品，空氣冷而清馨，一隻大狗由街的一頭奔跑到另一頭。秋季安閒地、堂堂正正地躺下來，踢掉脚上的皮鞋。它決定要陪我們一段日子了。

影評 邁克

第八站：請勿停留

像《第八站》這種僞寫實主義的電影，最使人憤怒的不是電影本身，而是觀衆的痲木不仁，毫無異議。他們眞的不覺得宅心腸惡毒面目可憎，還是認同宅所宣揚的醜惡思想呢？

《第八站》在香港公映時，導演霍耀良和主角葉德嫻不約而同向報界呼冤，把罪名推到製片人身上去。誰是誰非，局外人難以定奪。但有兩件事却是肯定的：一、導演和主角一致推卸責任，不管是畏罪還是良知譴責，證明了他們承認影片主題和處理手法的過失；二、就算傳聞屬實，製片在和導演關意見之後，一意孤行接手續拍，原劇本裏必定已有壞因子存在。霍、葉兩人應允拍《第八站》已是錯誤，現在影片全盤醜化同性戀者的心態和生活，可能是後來補拍和剪輯的結果。然而全片貫透的反同性戀暗流是這麼澈底，這麼無孔不入，如果霍和葉在讀劇本時沒有感到不妥，是否意味着他們的道德觀和自省力有檢討的必要呢？

說《第八站》是一部關於同性戀的電影，是不正確的。因爲雖然宅的主角之一是個徘徊在異性戀和同性戀之間的青年，影片對這個題材並沒有理解，只給人譁衆取寵的感覺，同性戀和同性戀者以完全扭曲的面貌出現。尤其可厭的是，宅對壓抑異己生活方式的大衆偏激心理的認可和渲染，不只違反人道精神，甚至連最基本的同情都沒有，眞是可恥。

把同性戀者一概描述爲虐待狂、殺手、易服癖和情緒不穩定的怪人，固然歪曲事實。更陰險的是葉德嫻發現自己的兒子不單是殺人疑犯，同時是同性戀者時，一段呼天搶地的獨白：她表示殺人放火還可以原諒，分桃斷袖就絕對不容。這種「變態」的思想令人髮指，影片以完全支持的姿態表揚，造成的遺害是難以想像的。

港台片一向不打同性戀者的主意—大概有自知之明—印象中只有十餘年前的《面具》和《愛奴》正面接觸這方面的題材，然而却是不客氣和浮面的描寫。今年的電影忽然之間出現了多個同性戀者，除了《第八站》，還有《搭錯車》、《窺情》、《愛奴新傳》和《唐朝豪放女》。過了這麼多年，一點進步都沒有，依然利用男同性戀者作滿足男性觀衆好奇心的歪門奇招。

《第八站》在金都戲院放映。

本周推薦電影

《卧薪嘗膽》（新聲戲院，十月廿七號，早晨十時）：

這部戲最引人注目的是導演馬徐維邦。馬徐一九〇五年出生，二五年入電影界，二七年導演第一部作品《情場怪人》，成名作是至今仍爲人津津樂道的《夜半歌聲》。之後拍過《痲瘋女》和《秋海棠》，都是經典名作。

《卧薪嘗膽》拍於五四年，由袁秋楓和王斐文編劇，李麗華飾西施，强瑛飾范蠡，王元龍飾越王，鍾情飾鄭旦。馬徐晚年落魄，轉拍厦門片，六一年逝於香港。《卧薪嘗膽》或者不像《夜半歌聲》和《痲瘋女》標青，但是作爲參考資料，却是非常珍貴的。

油價降勢明顯

自從身爲石油出口國組織成員國的奈及利亞跟隨挪威，英國減價，每桶降低兩美元以後，中東的石油出口國已受到極大的減價壓力，使油價趨降的形勢更爲明顯，雖然出口國不斷表示決心維持及加强油價結構。

石油降價對世界經濟影響的利弊互見。它足以干擾全球能源的平衡，危害發展中的產油國經濟，直接會波及向這些國家提供大量貸款的西方國家銀行。

但對美國經濟來說，會使已極强勁的美元匯價繼續上漲，制止通貨膨脹，使美國的經濟擴張有更佳基礎。而美國人即將在嚴冬來臨時，便可享受取暖燃料跌價的實益。

在股市方面，由上周起民航公司汽車及化工股票漲勢極可觀，而石油股可從其跌勢反映出所受的慘重打擊。

能源部長何德預料，未來五年世界油價會在廿五至三十美元之間維持穩定。加以各國已長期改用核能和煤炭等石油替代品，石油已不可能取回這部分失去的市場。

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

股市縱橫

貨幣市場基金戶口

郭才

一般股票投資者買賣股票，金錢的收支通常有兩種做法：

㈠、每次賣掉股票之後，把股票公司交付的支票存入銀行。到日後再買時，再簽支票支付。這種方法，缺點是手續較繁瑣—每次賣出或買入之後，還要多費時處理收支。同時支票在外轉動，個人會損失幾天的利息，這些利息損失每年算起來，也是一筆可觀數目。

㈡、另外一種方法，是在開設股票户口的同時，在股票公司開一個貨幣市場基金 Money Market Fund 存款户口。投資者只需存入股票公司所要求的最低數額，以後每次買賣股票時，則在户口中直接收支，不但方便，而且利息逐天計算，真能達到「錢盡其利」的目的。

簡而言之，貨幣市場基金（下稱基金），是由大投資機構，收集許多投資者的資金，而後用之買入可以生息的短期債券和資產。由於基金不受到銀行法管制，故能付給投資者相當高的利息。

基金的户口，大致與銀行的貨幣市場户口差不多。相異之處茲簡述如下：

㈠、基金付息通常較銀行高，而且利息是每日複算的。

㈡、一般銀行的貨幣市場户口，要求顧客保持存款額在二千五百元以上，否則利息降低至不足六厘的活期儲蓄利息。股票公司的貨幣市場基金開始時的存款最低數額因各家標準而有所不同，其中由五百元至上萬元不等。一旦開了户口以後，顧客的存款即使低過二二千五，但利息仍然不變。

㈢、基金户口通常不限制個人簽發支票的張數，但限制所簽發每張支票的面額。通常不能少於五百元，原因是基金户口不希望顧客將他們取代銀行的支票户口，簽發一些普通付賬的小額支票。而銀行的貨幣市場户口在支票面額上大多不作限制。

與銀行貨幣市場户口比較，基金户口也有其缺點，因爲它並沒有受到聯邦保險的保障。但一般相信，此種基金是相當安全可靠的。因爲其主要的投資對象是短期，且是非常安全的債券與資產。也有少數公司的基金是向保險公司投保的，但如此一來，利息就較低了。

開基金或銀行貨幣市場的户口，均不需手續費，顧客也可以隨時支存。其利率是浮動的，利率升降由整個金融市場決定。投資者每年報税，須把基金利息當作一般利息的收入填報。

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆其用器鐵種各

結孖樂西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐參街頓作市夾街臣槓到請
（窗橱祥生永即）列陳片相人本

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
3625 - 23rd St, S.F.
824-4781

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜臘鴨　五香鹹肉稷　欵式新穎　美味熟餸　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

TAX 梁哲武 稅
執照 屋崙 電話：835-4885
商業簿記
翻譯中英廣越文件
加省 精影標準護照相
簿記、稅務 地保官 NOTARY PUBLIC 會計師 代辦貸款 打指膜
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號 B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫療、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、冊餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋事項。
電話：三六二、三六九、四三三、三三七二八
花園角街六十一號

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

眼意生 連鎖折扣·報紙電台

連鎖式折扣，也是一種效果極佳的促銷方式。例如一家服裝店按消費金額，給予顧客折扣券，憑券可至某中國餐館消費時抵用；而餐館顧客到服裝店，亦可享同樣優待，然從兩店在月底結賬。

這種方式最大的功用，在於吸引消費形象近似的顧客，激起他們的消費欲望。最適宜安排在同一老闆的商店，或彼此有良好關係的友店合作。假如上述爲新開業的餐館，配合的是知名服裝店，則對餐館打知度極有幫助，而通常的合作都能兩蒙其利的。

折扣券在美國零售業之能這麼通行，因爲它是最實惠的東西。筆者最近收到烈治文區一位新執業牙醫的折扣券，包括洗牙，有需要的×光驗牙等五項服務在內，憑券只收廿五元。擔心有牙患的人，就很難抗拒廉價的吸引力而前去光顧。

在利用大衆傳媒促銷方面，報紙媒體尤以社區報紙，優點在閱讀率較高，訊息傳遞速度快。電視廣告的實物暗示性强，適合餐館、超級市場用以傳播密集訊息。上述兩項華語媒體收費尚極廉宜，只要條件配合，用這些錢是很化算的。當然，在有代表性的英文報紙電視做廣告，就只有財力充足，有全面顧客面的大店才付給起。

本來，收音機傳訊息的速度快，機動性强，聽衆的階層固定，適合像藥品、飲品這類需要長時間宣傳的商品。但目前華裔有聽華語播音者仍不多。其實經營華語播音成本不高，尚可大大推廣市場。

中小商店的促銷手法還很多，五周來僅列舉一部分而已。筆者始終認爲，商店周全靈活的從事促銷宣傳極爲重要。零售店屬於「定點行銷」的生意，如果不能有效傳播有關商品情報及購物環境的訊息，不能成功的建立漁場，就算其他的營業條件極爲優異，生意必然大打折扣。（錢少效大廣告五之五）

韋明

房地產專欄

·會宏銳

租賃權轉讓

如果依合約租用物業，過了一段時間，未屆約滿因爲某種原因而要遷出，這是違反租約的。除非業主大方仁慈，不計較提早解約，那才沒有問題。

另一種可能解決的方式是把租約轉讓與予第三者。但能否這樣做，先要看租約是否列明：

1.合約默許租方有轉讓權；2.准許與不准的字眼同在合作之內；3.在業主同意的情形下可以轉讓。

不論住宅與商用樓宇，如果合約上註明租方有轉讓租約權，那當然沒有問題。但如住宅的租約言明轉讓必須獲得業主許可的話，就算轉讓的理由非常合理，業主仍絕對有權不准轉讓。商用樓宇就不同了，根據最近法院判例來看，業主並不可以無理拒絕轉讓。就算合約上註明不准任何轉讓，但法院仍會盡量維護租方的轉讓權。

租約的轉讓，第一種是過户 Assignment。在過户時，承讓原租人一切租用權益者，是承讓人 Assignee，取得原租人使用物業的一切權益，甚至通常直接向業主納租，承担原租約的一切義務。

但人們争論的一點是，在這種情形下，原租人仍要對原租約負資。若承租人欠租，須由原租人償付。這種責任，直至租約屆滿，或業主同意提前解除原租人的責任才停止。

第二種是副租約。

副租約 Sub-Lease 的方式與過户不同，原租人成爲副出租人 Sub-Lessor，新租客則成爲承租人 Sub-Lessee。這種方式，副承租人的權益是遠比不上原租人的。因爲原租人身屬「第二業主」，他有權將全部或局部物業，或原租約的全部或局部年期再租出去。而且原租人往往收取比他繳給業主更多的租金。

此與過户方式的重要分別是，副承租人與真正業主並無合約關係，故一切在原租約的責任，均由原租人負責履行。

攬副租約也是一種生意經。原租人只要租入大面積的閘市商用樓宇，然後分間多個單位出租；以「批發價錢」租入，以「零售價錢」租出而取利。只要加設小會議室、影印機及聽電話服務便成。這種小型商業單位，很迎合地產公司、保險代理行或旅行社這些小企業的需要。（廿三）

黃澤華譯

社會安全福利金課稅

稅務叢談　吳森

自有社會安全制度以來，退休後從這制度所領的福利金原是免稅的。但從八四年開始，便不再享有免稅優待了。不過，那些收入低或領取福利金金額較少者仍可享有免稅（或部份免稅）的權利。原因是國會在八三年通過福利金賦稅法案時，制定了一個抽稅的算式，使那些有錢的人多納一點稅。領取福利金的人是否要納稅，和稅額多少，一定要根據這算式才能確定。

這算式頗爲複雜，而且要簡易說明並不容易。筆者按步就班逐層解說，然後再附以簡例傳說明。

首先，納稅人在納稅年度所領取的福利金，究竟有多少（所佔百分比若干）要納稅呢？根據稅例規定，可以在下列兩項中選取較少那一項的百分之五十：

(一)全年所領的社會安全福利金。

(二)調整後入息 modified gross income 的總數，加上福利金的半數，再減去一個基數 base amount。

調整入息是入息再加上不用納稅的入息（例如免稅利息 Tax-exempt interest）。至於基數，要看納稅人的報稅身份而定。單身的基數爲二萬五千元，結婚夫婦合報的三萬二千元，而結了婚夫婦分頭報稅的基數爲零。

茲舉個淺例：一個單身納稅人，全年領取社會安全福利金七千元，其他收入總和爲二萬元。此外還有市府公債利息 MBI 一萬元。這位納稅人所領取福利金的課稅部份應該是多少呢？根據第一項計算，七千元的一半便是三千五百元。第二項的計算較複雜些，先將二萬元和一萬元合併爲三萬元，這便是調整後入息，然後再加福利金半數的三千五百元，總和爲三萬三千五百元。再從這數目減去基數二萬五千元，實得八千五百元。第二種計法爲四千二百五十元，較第一種計法的三千五百元爲大，當然選取前者了。

再舉一例子：已婚納稅人夫婦合報，全年福利金一萬三千元，其他入息總和一萬，再加上免稅公債利息二萬，他們該課稅的福利金是多少呢？根據第一項，福利金的半數是六千五百元。根據第二項，調整入息三萬，加上福利金半數便是三萬六千五百。再從這數減去基數三萬二千，所得之數是四千五百。四千五百的半數是二千二百五十，這數目比第一項計法較少，就可以此部份作爲計稅的數目了。

要附帶說明的，就是不要忘記計算其他規定要課稅的收入。本文所介紹，只限於社會安全福利金納稅部份的算法而已。計算出來的結果，要合併在其他收入一同報稅。

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
碗碟館餐
不銹鋼
長碟
圓碟
均有
現貨齊備全美批發

香港劉冠雄電腦有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多草藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
是辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳·專誠爲僑胞服務·若蒙垂詢，請電話接洽·
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

王先生：

依您的指示，我們

項目列在下面

物品	單價	最少	隨時可提
1.瓷器			
一套茶具23件	$355/1件	1箱	
最高至$460			
2.藝術品			
小雕像	$150以上	$200	有存貨
花盆	$25以上	$200	隨時可提

廣源盛辦庄在紐約有九十年的歷史，建立了價錢公道，童叟無欺，送貨迅速的美譽，您會發覺我們對您的生意很關心，而且希望能和您長期來往如果您需要別的資料，請打電話到 WO 2-6280。由於物價波動，有些物品我不能列出價單，但是我該讓您知道，一旦您準備定貨，我們談妥價錢，即使物價上漲，我們仍會按原定價錢賣出，同時我將很樂意把其他物品價錢告訴您，即使是我們沒有的貨品，這完全是我們對顧客的免費服務，謝謝您的詢問，我們希望有這份榮幸和您作生意。

李彼得
經理

您所見乃他們所得

圖片信件數分鐘內傳至海外

每頁僅收五元——

電子傳真郵政服務(INTELPOST® service)可電子圖文複印任何票據，簡報，提貨單及簽名授權之重要函件，然後清晰地把黑白印本傳達至目的地，以便收信人立刻領取或次日郵遞。

傳真費用每頁僅收五元，便可將訊息在數分鐘內傳至遙遠的地方，經由當地大部份郵局或收信站，您「輕易地傳達圖片信函至英國、法國、丹麥、瑞典、西德、比利時、荷蘭、加拿大、香港、阿根廷、澳洲及瑞士等地。

如您想進一步瞭解迅速可靠的電子傳真郵政服務，請詢問當地郵局，或填寄下隨附表格，索取一套詳細資料，更歡迎您隨時以免費電話 1-800-345-8600 EXT 372 直接向我們查詢。

五元的電子傳真郵政服務價值將帶給您一大驚喜。

請寄上電子傳真郵政服務資料一套

Please complete in English

Name
Firm
Address
City State ZIP Code
Phone Number ( ) Area Code
Best Time to Call

Mail to: INTELPOST
P.O. Box 677
Drexel Hill, PA 19026-0677

© 1984 USPS

亞裔如何投票？投誰的票？

江少權澄清這些問題

（本報盧曉鵑三藩市訊）亞裔如何投票？投誰的票？以及具有多大的政治影響等這些問題，答案若靠妄猜和籠統估計，就會被根據自己需要的政治所利用。大學研究所研究員江少權最近從事了一項深入研究，分析了大量複雜的數字以求澄清這些問題。研究的目的，是防止政治家和評論員曲解亞裔的選舉偏向和方式。

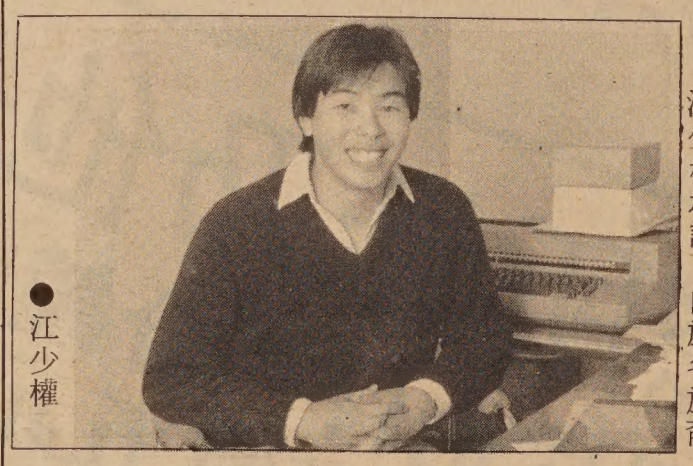
江少權發現，儘管華裔選民有投票贊成保守候選人和支持帶有保守性質問題的傾向，但是在華人佔百分之二十以上的選區，華裔選民往往支持自由派的政治。這一調查結果，似乎駁斥了三藩市觀察報專欄作家葛．韋特有關一九八三年「〇」提案表決結果的論斷。韋特曾以百分之六一點六投票贊成取消雙語選舉，就說甚至三藩市的華人社區也同意取消雙語投票。

韋特指出，華裔贊成票主要來自有大量亞裔居住的烈治文和日落區。但江少權却證明，華人集中區域的投票取向不一定和整個選區一樣，以說明韋特的論斷不可靠。實際上，華促會的一項調查早已證明，有大量華人居住的烈治文和日落區內，有大量的人投票反對「〇」提案。

指導江少權做研究的三藩市州立大學李察．德里昂教授指出，雖然有百分之七十五的白人支持該提案，但贊成此議的亞裔只有百分之四十九。他說：「毫無疑問，亞裔沒有跟白人以同樣方式投票，實際上，投票取向的差異很大。」

江少權警告說：「韋特的這種有選擇性，以偏概全的分析法，不僅製造假象，而且危害性很大。」他還指出，對華裔選民的善意曲解也應該避免。例如，市議員溫蒂．奈德曾說華裔選民與日俱增，「本市華人將成爲一股不可忽視的力兩大黨，甚至對兩黨交替投票；而且只願投票，而不願意有更多的參與。因此他們仍然成爲某些政治家爭取選票的對象。

江少權還調查了華裔選民和候選人、及和其他問題的關係。調查結果顯示，三藩市華人與民主黨的關係較爲疏遠。此外，亞太裔各團體間缺少團結。他舉例說，八二年時李兆祥競選市議員，得到大量亞裔選民，包括日裔的支持，但是未能得到一個以菲裔爲主的亞太團體支持。「這意味着亞太裔內部很難就某一問題團結一致。」



●江少權

江少權承認，由於各族裔之間通婚的原因，很難確定某些姓是甚麼族裔，因而難免有數字統計方面的誤差。但是德里昂教授說，由於江少權的調查對象衆多，誤差極小，數字還是相當可靠。

江少權現年二十六歲，一九七九年耶魯大學畢業，主修社會學，側重城市研究。曾任柯布連學院大學部的顧問和協調員。目前，他獲科路基金會的資助，從事公共關係研究。

（張秉頤譯）

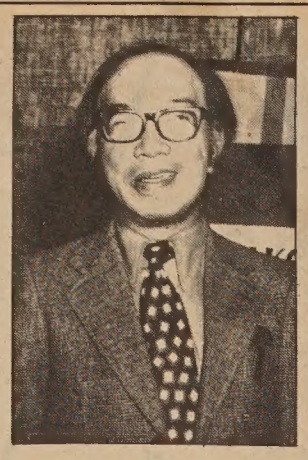
廣播員摩頓東尼再被KGO解僱

【本報三藩市訊】KGO中波電台經理米奇．洛哥夫在十月廿二日會見華促會行政主任謝國器後，決定不僱用曾在沙加緬度FBK電台經常使用辱華字眼的廣播員摩頓．東尼。

洛哥夫在聆聽完謝國器提供東尼辱華的録音帶後，便將解僱決定通知該位播音員。

謝國器表示無意干涉東尼個人的社會觀點，但身爲大衆傳播工作者，絕不可以向公衆挑起種族偏見和仇恨。

譚松健競選三任教育委員



【本報黃燕薇三藩市訊】譚松健在本市享有盛名。他兩次競選本市教育委員會委員均告成功，現正爲第三次競選連任而努力。

譚松健在教育局已任職八年，經驗豐富，並担任主席一職數年。他認爲，在教育領域內，尚有一些主要任務有待完成。

他指出，目前很多校舍急需澈底翻修，有的學校甚至屋頂漏水。因爲經費都用作校區人員的福利和增薪被化光了。

譚松健認爲，如果第三十六號提案（稅收上限提案）未能通過，便有機會通過發放公債的建議，使教育局有可能籌集足够的資金，用以修復校舍。他說，穩定的資金是制定長遠計劃的前提，否則僅是紙上談兵。他承認支持以發行彩票的收益補助教育經費的作法。

他說：「這意味着我們會有更多的錢改善教師待遇、增購圖書和教科書，及縮小班級人數。使人心寒的是立法機構始終未予真心誠意支持，沒有將錢用在刀口上。」

譚松健還希望將一部份資金用於提高土生土長的亞裔學生的教育質量。他指出，在雙語教育方面，已取得了顯著成果。但在第二或第三代華裔學生的需要被忽視了。他發現，這些學生的閱讀能力頗强，但寫和講的能力尚嫌不足。妨礙他們出任高級行政人員，而屈居於中層管理人員的職位。因爲高級人員必須能言善辯，在公共場合亮相，與人交涉。他指出，亞裔學生必須提高口才，方能改變「亞裔不能處於最高行政職位」的偏見。

目前，支持他的組織有華裔、日裔、菲裔、黑人和拉丁裔社區的民主黨組織；此外還有勞工、婦女、同性戀、教師和猶太人團體。商界人士、社區積極分子、民權領袖和其它政界人士，也是他的强力支持者。

譚松健重申，教育局的任務是制定政策和貫徹這些政策的財務計劃，而不是直接干涉各學校的內部行政。他指出，不管教育局內部人員組成有何變化，他仍將在教育界起着重要的折衷角色。他說：「我一直起着凝合的作用。贊成和反對我意見的人，都來找我向他們的反對者傳話。我總是設法使他們坐下來商談，消除分歧，解決問題。」（張秉頤譯）

社區新聞

★華埠女青年民初級英語會語班由十一月一日起逢周二、四晚上課。又陳雪玲女士的美容講座（包括示範及實習），在十一月三日上午十一時半舉行。詳詢三九七—六八八三。

★跑華街華埠圖書館十月廿七日下午二時舉行「難民及移民」座談會。由「東南亞難民安頓中心」華特金女士主講，並放映兩部有關難民的録影片。詳詢九八九—六七七〇。

★康郡美華參政會第一次會員大會，十月廿八晚七時假寓奈格列公民藝術劇院舉行，蒙特利公園市市議員陳李琬若女士將蒞臨發表演說，詳詢九三〇—〇五〇五。

★屋崙世界貿易協會於十月廿九日假希根畢格道屋崙國貿中心舉行一天的「對外貿易研討」，包括講座及操作，詳詢（四一五）九四四—六〇五四。

★三藩市猶裔社區中心主辦紀念帕格里尼誕辰小提琴講座及演奏會，由約瑟高特主持，十月廿八日下午一時舉行，詳詢五六七—三二六六。

★三藩市同性戀者浴室在十六日已遵照高等法院命令關閉。

★支持法拉羅競選副總統的人士，十月廿五晚在三藩市喜來登宮殿旅館舉行籌款晚會，法拉羅在五時半蒞臨演說。詳詢四七四—九五五五。

★新僑服務中心舉行聖誕咭義賣，每包十張售三元，四包十元，設計及印刷精美，全部收入撥作爲新移民服務之用。該中心地址士德頓街七七七號，電四二一—〇九四三。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 24¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨魚
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

41號限公援州提案
影响亞裔醫療福利

【本報盧曉鵑三藩市訊】如果四十一號提案獲通過，亞裔社區的醫療服務，將因資助金大幅減少而受到影響，包括加州醫療計劃、有贍養子女家庭計劃，和計劃生育服務。

四十一號提案要限制加州公共援助支出，使其不超過全國平均數的百分之十。反對提案者争辯說，此提案沒有考慮到加州生活費用較其它州高這一事實。他們指出，把各州的公共福利支出不分青紅皂白拉平是不合理的。

加州醫療計劃估計要減少百分之三十六的經費。這意味着，東南亞難民和來自非英語國家的移民，不能再去備有雙語醫生和工作人員的社區醫院，而必須轉向縣醫院，即三藩市總醫院。但該醫院沒有提供和社區醫院那麼好的雙語服務。

東北衛生處黃謝小愚說：「我們所關注的是，病人應該得到所需要的服務和照顧。」

交通不便是另一個問題，許多居住在華埠的老人，不願坐巴士轉車去總醫院看病。她說，由於這些原因，病人大都去東北衛生處求診。

目前東北衛生處所服務的兩萬三千病人中，有百分之九十以上是亞裔。病人中有百分之三十至三十五享有加州醫療保險。如果四十一號提案通過，這些低薪病人必須負担全部或大部份醫療費用。大部份人沒有支付能力，很可能就此失去醫療照顧。

衛生局計劃總管波比·普林蒂斯聲稱，縣政府沒有能力爲失去加州醫療保險的病人提供服務，三藩市總醫院目前已經負担過重。如果再增加六萬名病人，總醫院必須延長醫生工作時間，增加工作人員，甚至還需要增添一幢大樓。況且縣政府無力籌集三千萬資金來實現這項服務。普林蒂斯强調說：「如果四十一號提案通過，州政府不再給我們一分錢。」如果稅額上限提案，即三十六號提案被通過，後果更加嚴重。因爲該提案規定，不能通過征收服務稅爲一些服務項目如醫療服務籌集資金。

全加州有兩百多個組織積極行動力阻四十一號提案通過。呼聲最大的是醫療服務機構和地方政府。加入反對行列的，還有勞工組織，社區和少數族裔團體。許多團體認爲，剥奪低薪階層，特別是老人、失明者、和殘疾人的醫療保險，是駭人聽聞不能接受的。

四十一號提案是否能被擊敗事關重大。由洛杉磯時報舉行的民意測驗顯示，被調查的人中，有百分之五十六不甚清楚四十一號提案的實質內容。但是一旦得知，聞者往往大驚失色。要反對成功，關鍵在於儘量争取選民投反對票。

（張秉頤譯）

華埠餐館工人罷工

【本報三藩市訊】餐館工潮蔓延至華埠遠東樓。適值舉行爲市議員昆田·卡普的籌款餐會，罷工工人高揚不要反對雙語選票的卡普議員連任標語。（張榮貴攝）

移民法律問題

「極端性」困苦

上期談及逾期居留或非法入境者被移民局逮捕審訊，判決遞解出境時，仍可能據移民法例第二四四A條款要求免除遞解。但必須能證明此人如被送回本國，將會使他遇到極端性的困苦。

究竟怎樣才算是「極端性」的困苦呢？

一個例子是家庭關係的。

如此人在居美期間已跟美國公民結婚，解他出境便會破壞了這家庭（也有一些例子，一對夫婦非法入境後在美生下子女，他們的子女自然是美國公民，而父母仍被判要出境的。）

另一例子是此人正在美國就醫，如被遞回本國，將無法繼續同樣的治療，危及性命。另一項理由是，如被迫回原籍，將會受到政治迫害。（八）

評兩岸木偶劇團演出

「王謝堂前雙飛燕，烏衣巷口曾相識。」●●

【本報林邁克特寫】十月十九日，台北小西園布袋戲團在柏克萊加大演出一場。十月二十日起，上海木偶劇團在舊金山中華文化中心公開表演。時間和地點非常接近，是故作安排也好，是巧合也好，總之給人唱對台戲的印象。站在觀衆立場上來講，這是難得的體驗，喜孜孜的，有點被節日氣氛弄得不知所措的感覺。同時也想起「王謝堂前雙飛燕，烏衣巷口曾相識。」多少有點黯然。

雖然兩台戲都用傀儡，形式和格調却很不一樣。小西園的布袋木偶，只有手掌大小，的杖頭木偶則大得多。藝人在台下操縱，走位調度等和真人演出相差無幾，整個舞台闊如電影銀幕。兩種木偶各有限制，也各有長處。上海木偶團間中也用提綫木偶和布袋木偶以補不足，是聰明的作法。

●上海木偶團的董永健，向觀衆示範布袋木偶藝術。（張榮貴攝）

操縱者很多時候同時控制兩個木偶，演到全武行時，左手攻右手守。因木偶體積小的關係，微細的動作難度極高。文戲在這上頭下的功夫，像閨怨的少婦和揮毫的書生，幾乎要用望遠鏡才看得清楚。

比較起來，上海木偶劇團保存了古老的民間色彩。他們這次的戲碼包括折子戲《白馬坡》和《武松打虎》，兩位藝人和三位音樂師在喧天的鼓樂中搬演兩則熱鬧鮮明的老戲，以藝術形式凝固了時間，纏綿敦實地把我們帶回去一段散發着漫漫金光的日子。

上海木偶劇團演的是《三打白骨精》選段，也是流行民間的通俗戲——「多少六朝興廢事，盡入漁樵閒話。」只是這是經過改革的演出本，借助幻燈及特技製造戲劇效果，花巧新奇，一方面可以說達到國際舞台水準；另一方面，它失却了純真的本質。

兩個劇團不約而同自覺地負起宣揚及推廣木偶這科民間藝術的使命。除了演出之外，還透過示範、講解等方式，讓西方觀衆有深一層的瞭解。上海木偶劇團更集中精力，以兒童爲主要對象，使他們在觀看電影和電視之餘，有另一種選擇。本星期六下午二時他們在文化中心將有另一場演出。

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415)952-1333　TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

東西報 EAST WEST
訂閱東西報，全年報費十五元，外埠二十元。請用本報英文版第二頁訂閱表格。
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

市憲修正提案通告

特此通告三藩市、縣、市參事會，現已將市憲修正提案呈交於一九八四年十一月六日星期二之民選以作投票表決。

市憲修正提案可向三藩市·市政·市參事辦公室·二三五號室處申請索取。

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷四十三期
一九八四年十月廿四日

劉宜良被殺案已成政治事件

美國數十華文報紙報導取向迥異·海峽兩岸代表機構同聲斥責血腥暴力·警方採用繪圖緝兇·

【本報黃澤華三藩市訊】「蔣經國傳」作者劉宜良（筆名江南）在大利市寓所被槍殺一案，在警方尚無任何證據證實是否爲政治暗殺的時候，此案很明顯已在美國華裔社會成了政治事件。而且，還僅是一個「漣漪效應」的開始。

在美國出版的數十份華文報紙，報導此宗事件的取向和立場，殊異性極大。一部份華文報紙運用暗示或影射的方式，認定此案爲政治謀殺，而且與台北政府或親台北人士有關連。加上連日引述被訪問的各界人士意見，綜合起來更是衆口一詞。

而「中國時報」及「世界日報」這兩份台灣報紙的美洲版，前者在案發次日以頭條報導，後者則淡化處理，只在第三頁右下角發布短消息。奇怪的是，後者竟然刊登了治喪委員會的訃聞，而前者却未接受該項廣告。

一位劉氏友好在廿一日麗安殯儀館喪禮上講述他的生平時，指劉氏「正直、敏銳的筆觸給他帶來不幸。」另一位則說「保障言論自由，必定要破案！」似乎均肯定了劉宜良被殺，與他生前的文字工作有關。

包括北京駐三藩市總領事在內，約有二百人及大群記者參加劉氏的喪禮。劉氏的銅棺橫置禮堂前端，正中則懸掛中華人民共和國三藩市總領事館的祭帳。他的遺容經化裝後，看來尚算安詳。遺妻崔蓉芝及兩子家穰、家禾，則站在棺側向致悼人士謝禮。

三藩市的北京領事館及台北的北美事務協調會，均發表聲明關切該案，斥責暴力行爲，要求大利市警局局長李察·韓姆斯全力緝兇。

北美事務協調會三藩市辦事處並在十九日向新聞界發布了一項中英文聲明，盼望警方早日破案，平復灣區華人情緒。迄至廿三日爲止，大利市警方仍無該案進一步消息透露。目前握有的綫索，爲兩名穿運動服的亞裔可疑男子，事前在劉宅附近騎單車出現。事後警方發現，兩部單車被人棄置在附近公路旁邊。

警方已將包括「華航」及「中國民航」在內飛往亞洲的各大航空公司旅客名單過濾尋求綫索。由於兇宅附近的目擊疑人的證人難以辨別亞裔人的五官特徵，無法進行拼圖，警方改以繪圖方式偵緝疑兇。

一名巴西親台北僑領錢塘江，本年七月廿三日在聖保羅被人槍殺身亡，亦被人懷疑是涉及政治暴力的南美洲華裔社會幾宗命案之一。

今年起在灣區涉及華裔的兇案，計三月廿三日悅利飯店少東余湛被槍殺，四月十日女童梁美珊在田德隆區被刺殺，富商蕭國興在寓所被「處決」式殺害，六月二日緬華黃瑞祥在日落區駕車時被槍殺，警方尚無一宗能夠偵破。

此外，出身台灣軍方的戴維斯加大台灣博士班學生羅字財在今年四月底神祕被殺，亦有可能涉及政治因素。

紐約華語快報及香港「百姓」雜誌社長陸鏗對東西報說：「我相信這是一樁政治謀殺，但爲何方所幹，則不能妄下判斷。妄斷極爲不智，因爲真相可能與妄斷是兩回事。」陸鏗對此事感到極爲痛心，他說：「這是民族悲劇而產生的個人悲劇。」

中共宣佈經濟體制改革

實行商品經濟，改變價格體制及工資制度，政企分家，擴大對外經濟交流。

【本報訊】中共在十二屆三中全會閉幕之前，人民日報公布了中外矚目，長達一萬六千字的「關於經濟體制改革的決定」。

該項「決定」主要包括增强企業活力，改變國家的計劃經濟和商品對立的傳統，改變價格體制，實行講了很久的「政企分家，簡政放權。」；改革工資制度，大致實行「大管小開放」。

「決定」的十項要領如下：

(1)改革是當前中國形勢發展的迫切需要；

(2)改革是爲了建立充滿生機的社會主義經濟體制；

(3)增强企業活力，是經濟體制改革的中心環節；

(4)建立自覺運用價值規律的計劃體制，發展社會主義商品經濟；

(5)建立合理的價格體系，充分重視經濟槓杆的作用；

(6)實行政企職責分開，正確發揮政府機構管理經濟的職能；

(7)建立多種形式的經濟責任制，認真貫徹按勞分配原則；

(8)積極發展多種經濟形式，進一步擴大對外的和國內的經濟技術交流；

(9)起用一代新人，造就一支社會主義經濟管理幹部的宏大隊伍；

(10)加强黨的領導，保證改革的順利進行。

外國的評論以上的改革已接近資本主義，但中共則認爲是具有中國特色的社會主義。

伍偉超已解返西雅圖

（本報西雅圖訊）涉嫌西雅圖華美俱樂部屠殺案第三名在逃兇手伍偉超，十七日在警方嚴密戒備下由加拿大阿拔他省遞解到西雅圖，他是在十月四日在該省卡加利市華埠被捕的。

加拿大政府本擬以嫌兇違反該國移民條例罪名，將他解回美國；但加拿大律師奧勃倫堅稱伍偉超應由引渡，而非遣送回美國。根據美加簽定的引渡條約，由加國引渡的犯人不能處以死刑。

西雅圖京格縣已收押伍偉超，控以十三項一級謀殺罪名。但在十九日由李察·石川法官過堂時，伍偉超對法庭的所有指控均辯稱無罪。此案將由十一月二日起開庭偵訊。

即使伍偉超被定罪，或十三項一級謀殺罪名均成立，依據華盛頓州法律最高刑罰也僅爲終身監禁。

此案發生在八三年二月十九日，十三名華裔在俱樂部內被兇徒逐一槍殺。首要犯麥群輝已被判死刑，從犯伍强健終生監禁。而美國聯邦調查局，一直把伍超列名爲十大通緝要犯。

改行標準時間 勿忘小心駕駛

（本報訊）各位讀者切勿忘記，全國由十月廿八日起恢復標準時間。加州汽車會特別提醒駕駛人，甫更改時間的頭一周，須特別小心駕駛，以免發生車禍。

據聖荷西大學心理系過去的統計結果顯示，改時間後一周內的汽車失事案件，較平時增加三·五%，而其中卅五%的意外發生在開始的星期一。

而同樣情況的英國失事率，更高達一〇·八%。

該系的心理學教授赫格斯說，駕駛人的睡眠時間改變是意外增加的一項因素。汽車會方面則指出，危險性在於駕駛人突然要適應在黑暗及濃霧的傍晚駕駛而致。但另一方面，早晨時有較多陽光，增加了駕駛人的方便。

布什訪問華埠

【本報三藩市訊】副總統布什十七日上午前來華埠作競選訪問，受到華裔共和黨人士及民衆熱烈歡迎。左圖爲布什在一家茶樓品嚐廣東點心時，夫人接受獻花。（盧曉鵑攝）